

JOURNAL OFFICIEL

DE LA

REPUBLIQUE DU CAMEROUN

OFFICIAL GAZETTE

OF THE

REPUBLIC OF CAMEROON

PARAISSANT LE 1er ET LE 15 DE CHAQUE MOIS A YAOUNDE
PUBLISHED AT YAOUNDE ON THE 1st AND 15th OF EACH MONTH

ABONNEMENTS

Tarifs applicables à compter du 1er janvier 1997

CAMEROUN

(Voie recommandée exclusivement)

Abonnement annuel	30.000 FCFA
Abonnement ordinaire	500 FCFA
Abonnement au Supplément Do-	
numéro 1	5.000 FCFA

ETRANGER

(Voie aérienne recommandée)

Abonnement Central	48.000 FCFA
Abonnement autres pays d'Afrique	105.000 FCFA
Abonnement France	105.000 FCFA
Abonnement autres pays d'Europe	105.000 FCFA
Abonnement Amérique, Canada, etc.	145.000 FCFA

SUBSCRIPTIONS

Subscription rates applicable as from 1Jan. 1997

CAMEROON

(By registered post exclusively)

Subscription Year	30,000 CFAF
Subscription per Ordinary Issue	500 CFAF
Subscription per Lands Supplement	5,000 CFAF

ABROAD

(By registered air mail)

Subscription Central Africa	48,000 CFAF
Subscription other African Countries	105,000 CFAF
Subscription France	105,000 CFAF
Subscription other European Countries	105,000 CFAF
Subscription America, Canada etc.	145,000 CFAF

AVIS IMPORTANT

Les abonnements et insertions sont payables d'avance par mandat postal ou chèque au nom de M. le Secrétaire Général de la Présidence de la République à Yaoundé.

Les abonnements ne sont pas reconduits automatiquement. Ils ne sont renouvelés que sur la demande des intéressés.

Les bandes du J.O.R.C. portent la date de la fin d'abonnement.

Pour les changements d'adresse, joindre la dernière bande et un mandat de 200 francs au nom de M. Le Secrétaire Général de la Présidence de la République Yaoundé

IMPORTANT NOTICE

Subscriptions and insertions are payable in advance by postal order or cheque made out to the Secretary General of the Presidency of the Republic, Yaounde

Subscriptions are not renewed automatically but only upon application by subscribers.

The wrappers of the Official Gazette of the Republic of Cameroon indicate the date of expiry of the subscription.

In case of a change of address, send the last wrapper and a postal order for 200 francs to the Secretary General of the Presidency of the Republic, Yaounde.

TARIF DES ANNONCES

Annonces et avis, la ligne (56 lettres, signes et espaces) 500 FCFA

Avis de changement de nom 15.000 FCFA

Publication relative à la propriété foncière, forestière et minière, la ligne 500 FCFA

CHARGES FOR ADVERTISEMENT

Notices and announcements (56 letters, signs and spaces) 500 CFAF

Change of Name 15.000 CFAF

Notice concerning landed estate, forestry or mining property, per line 500 CFAF

SOMMAIRE

PRÉSIDENTENCE DE LA RÉPUBLIQUE

	PAGE
Décret n° 98-153 du 24 juillet 1998 portant organisation du ministère de la ville.....	1344
Décret n° 98-260 du 9 octobre 1998 accordant la grâce à M. Pius Njawa.....	1358
Décret n° 98-261 du 13 octobre 1998 portant rappel d'un conseiller culturel.....	1359
Décret n° 98-262 du 13 octobre 1998 portant rappel d'un attaché militaire, naval et de l'air.....	1359
Décret n° 98-263 du 13 octobre 1998 portant rappel d'un deuxième conseiller.....	1360
Décrets portant nomination de responsables au secrétariat général des services du Premier ministre.....	1360
Décrets portant nomination de responsables au cabinet du Premier ministre.....	1360

CONTENTS

PRESIDENCY OF THE REPUBLIC

	PAGE
Decree No. 98-153 of 24 July 1998 to organize the Ministry of Urban Affairs.....	1344
Decree No. 98-260 of 9 October 1998 : Grant of Pardon.....	1358
Recall of a Cultural Consellor.....	1359
Recall of a Military, Naval and Air Force Attaché.....	1359
Recall of a Second Consellor.....	1360
Appointments at the Prime Minister's Office.....	1360
Appointments at the Prime Minister's Cabinet.....	1360

Décret n° 98-269 du 16 octobre 1998 portant nomination d'un chef d'état-major de l'armée de l'air 1363

Décret n° 98-270 du 16 octobre 1998 portant nomination d'un inspecteur général au ministère des Investissements publics et de l'Aménagement du territoire..... 1364

Décrets portant franchissement d'échelons de magistrats 1364

Décret n° 98-273 du 22 octobre 1998 portant réorganisation de la Présidence de la République 1371

Décret n° 98-274 du 23 octobre 1998 ratifiant les actes constitutifs du Traité instituant la Communauté économique et monétaire de l'Afrique Centrale (CEMAC), signé le 16 mars 1994 à Ndjamena (République du Tchad) 1386

Décret n° 98-275 du 27 octobre 1998 portant nomination d'officiers au ministère de la Défense 1387

Décrets habilitant le ministre des Investissements publics et de l'Aménagement du territoire à signer des accords de prêt 1388

Décret portant radiation d'un officier de l'armée de l'air 1390

Décret n° 98-281 du 30 octobre 1998 portant nomination de responsables dans les services extérieurs du ministère des Relations extérieures 1390

Décret n° 98-283 du 30 octobre 1998 portant rappel des personnels en service dans les représentations diplomatiques du Cameroun à l'étranger..... 1396

Décret n° 98-284 du 30 octobre 1998 portant rappel des personnels en service dans les représentations diplomatiques et consulaires du Cameroun à l'étranger..1396

Décret n° 98-285 du 30 octobre 1998 portant nomination des recteurs d'universités..... 1397

Décret n° 98-286 du 30 octobre 1998 portant nomination des vice-recteurs d'universités 1397

Décret n° 98-287 du 30 octobre 1998 portant nomination de secrétaires généraux des universités..... 1399

Arrêté portant nomination d'un chef de secrétariat particulier..... 1400

Arrêté portant révocation d'un gardien de la paix 1401

Arrêté plaçant un commissaire divisionnaire en position de disponibilité 1401

Arrêté portant révocation d'office d'un gardien de la paix principal 1402

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

Décret n° 98-379 du 15 octobre 1998 portant nomination d'un responsable au ministère de la Culture 1402

Décret n° 98-391 du 20 octobre 1998 portant nomination de responsables au ministère de l'Urbanisme et de l'Habitat 1403

Décret n° 98-392 du 20 octobre 1998 portant nomination de responsables au ministère de la Jeunesse et des Sports..... 1404

Appointment of an Air Force Chief of Staff 1363

Appointment of an Inspector General at the Ministry of Public Investments and Regional Development 1364

Advancement in incremental position of Judicial and Legal Officers 1364

Decree No. 98-273 of 22 October 1998 to reorganize the Presidency of the Republic..... 1371

Decree No.98-274 of 23 October 1998 to ratify the constituent instruments of the Treaty instituting the Economic and Monetary Community of Central Africa (CEMAC) signed on 16 March 1994 at Ndjamena..... 1386

Appointment of officers in the Ministry of Defence 1387

Decrees to authorize the Minister of Public Investments and Regional Development to sign loan agreements... 1388

Striking off the rolls of an Army Officer..... 1390

Appointments in the external services of the Ministry of External Relations 1390

Recall of diplomats..... 1396

Recall of personnel working in Cameroon's consular and diplomatic missions abroad..... 1396

Appointment of rectors and a vice-chancellor 1397

Appointment of vice-rectors and vice-chancellors..... 1397

Appointment of Secretaries-General of Universities... 1399

Appointment of a head of private secretariat..... 1400

Dismissal of Mr. Ntonga Louis Bernard..... 1401

Placement of Mr. Alfred Asaha Kwende..... 1401

Automatic dismissal of Mr. Avini Pierre 1402

PRIME MINISTER'S OFFICE

Appointment in the Ministry of Culture 1402

Appointments in the Ministry of Town-Planning and Housing 1403

Appointments in the Ministry of Youth and Sports.... 1404

Décret n° 98-404 du 22 octobre 1998 portant
modification du décret n° 67-DF-365 du 21 août
1967 1405

Destitution d'un chef traditionnel 1408

Agrément à la profession d'exploitant forestier 1408

MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE

Nomination de responsables 1408

Arrêté portant définition des programmes de philosophie
en classe francophone dans les établissements d'enseigne-
ment secondaire général 1410

Ouverture effective des établissements d'enseignement
secondaire général 1416

MINISTERE DE L'ADMINISTRATION TERRITORIALE

Autorisation de l'existence légale d'une association
étrangère 1423

Création de centres spéciaux d'état civil 1423

Nomination d'officiers de centres spéciaux d'état civil .. 1428

Autorisation d'exploitation au Cameroun des paris
sur les matches de football en Angleterre et en
Australie 1429

Création d'un centre spécial d'état civil 1430

Nomination d'un officier de centre spécial d'état
civil 1430

MINISTERE DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DE LA REFORME ADMINISTRATIVE

Délégation de signature à M. Nana Ismaila, secrétaire
général 1431

MINISTERE DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE

Nomination de responsables intérimaires 1432

MINISTERE DES POSTES ET TELECOMMUNICATIONS

Délégation de signature à M. Beh Mengue Jean Louis,
secrétaire général 1433

MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS

Délégation de signature à M. Medjo Mintom Laurent,
secrétaire général 1435

MINISTERE DU TOURISME

Délégation de signature à Mme Koung à Bessike,
secrétaire général 1436

Amendment to decree No. 67-DF-365 of 21 August
1967 1405

Dismissal of a traditional ruler 1408

Approval of a forest exploiter 1408

MINISTRY OF NATIONAL EDUCATION

Appointments 1408

Order to define philosophy programmes for franco-
phone classes in General Secondary Education
establishments 1410

Effective opening of Government Secondary and
High Schools 1416

MINISTRY OF TERRITORIAL ADMINISTRATION

Legalization of a foreign association 1423

Setting up of special civil status registries 1423

Appointment of special civil status registrars 1428

Authorization to operate football pools 1429

Setting up of a special civil status registry 1430

Appointment of a special civil status registrar 1430

MINISTRY OF PUBLIC SERVICE AND ADMINISTRATIVE REFORM

Delegation of signature 1431

MINISTRY OF SCIENTIFIC AND TECHNICAL RESEARCH

Appointment of acting officials 1432

MINISTRY OF POSTS AND TELECOMMUNICATIONS

Delegation of signature to Mr. Beh Mengue
Jean Louis 1433

MINISTRY OF PUBLIC WORKS

Delegation of signature 1435

MINISTRY OF TOURISM

Delegation of signature to Mrs. Koung à Bessike 1436

PRESIDENCE DE LA REPUBLIQUE

**Décret n° 98-153 du 24 juillet 1998 portant
organisation du ministère de la Ville**

Le Président de la République,

Vu la Constitution;
Vu le décret n° 97-205 du 7 décembre 1997 portant
organisation du Gouvernement, modifié et complété
par le décret n° 98-67 du 28 avril 1998,

Décète:

Titre I

Des dispositions générales

Article premier.- Le ministère de la Ville est placé
sous l'autorité d'un ministre.

Art. 2.- Pour l'accomplissement de ses missions, le
ministre de la Ville dispose:

- d'un secrétariat particulier;
- de deux (2) conseillers techniques;
- d'une cellule de communication;
- d'une inspection générale;
- d'une administration centrale;
- de services extérieurs.

Titre II

Du secrétariat particulier

Art. 3.- Placé sous l'autorité d'un chef de secrétariat
particulier, le secrétariat particulier est chargé des
affaires réservées du ministre.

Titre III

Des conseillers techniques

Art. 4.- Les conseillers techniques effectuent toutes
missions qui leur sont confiées par le ministre.

Titre IV :

De la cellule de communication

Art. 5.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule,
la cellule de communication est chargée:

- de la mise en œuvre de la stratégie de
communication gouvernementale au sein du
ministère;
- de la conception et de la mise en forme des messages
spécifiques du ministre;
- de la collecte, de la conservation et de l'analyse de la
documentation journalistique et audiovisuelle du
ministère;
- des synthèses d'actualités;

PRESIDENCY OF THE REPUBLIC

**Decree No. 98-153 of 24 July 1998 to organize the
Ministry of Urban Affairs**

The President of the Republic,

Mindful of the Constitution;
Mindful of Decree No. 97-205 of 7 December 1997 to
organize the Government, as amended and
supplemented by Decree No. 98-67 of 28 April 1998,

Hereby decrees as follows:

Part I

General Provisions

1. The Ministry of Urban Affairs shall be under the
authority of a Minister.

2. For the discharge of its duties, the Ministry of
Urban Affairs shall comprise:

- a Private Secretariat;
- 2 (two) Technical Advisers;
- a Communication Unit;
- a General Inspectorate;
- a Central Administration; and
- external services.

Part II

Private Secretariat

3. Under the authority of a head of private secretariat,
the Private Secretariat shall be responsible for the
Minister's private matters.

Part III

Technical Advisers

4. The Technical Advisers shall perform all the duties
assigned to them by the Minister.

Part IV

Communication Unit

5. (1) Under the authority of a unit head, the
Communication Unit shall be responsible for:

- implementing the government's communication
strategy within the Ministry;
- conceiving and formulating specific messages by the
Minister;
- collecting, preserving and analyzing the press and
audiovisual documentation of the Ministry;
- preparing summary presentations of current events;
- relations with the media and other communication

- des relations avec les média et autres services de communication et, d'une manière générale, des relations publiques du ministère.

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule, deux (2) chargés d'études-assistants.

Titre V

De l'inspection générale

Art. 6.- (1) Placée sous l'autorité d'un inspecteur général ayant rang et prérogatives de secrétaire général de ministère, l'inspection générale est chargée:

- du contrôle interne et de l'évaluation du fonctionnement des services centraux et extérieurs, des établissements sous tutelle, ainsi que des organismes et projets rattachés;

- de l'information du ministre et du secrétaire général sur la qualité du fonctionnement et du rendement des services;

- du suivi de la mise en oeuvre ainsi que de l'évaluation régulière de l'application par les services du département, des techniques d'organisation et méthodes de simplification du travail administratif, en liaison avec les services compétents de la Réforme administrative.

(2) Elle comprend, outre l'inspecteur général, deux (2) inspecteurs.

Art. 7.- (1) Dans l'accomplissement de leurs missions, l'inspecteur général et les inspecteurs ont accès à tous les documents des services contrôlés. A ce titre, ils peuvent:

- demander par écrit des informations, explications ou documents aux responsables des services contrôlés qui sont tenus de répondre dans les délais impartis;

- sur leur demande et à titre ponctuel, disposer du personnel nécessaire relevant d'autres directions ou services du ministère.

(2) Ils peuvent en outre, en cas de nécessité, requérir la force publique en vue de leur prêter main forte ou constater par écrit les atteintes à la fortune publique.

(3) Chaque mission d'inspection ou de contrôle donne lieu à la rédaction d'un rapport adressé au ministre, avec copie au secrétaire général.

Titre VI

De l'administration centrale

Art. 8.- L'administration centrale comprend:

- le secrétariat général;

services and, in general, the Minister's public relations.

(2) The Communication Unit shall comprise, besides the Unit Head, two Assistant Research Officers.

Part V

General Inspectorate

6. (1) Under the authority of an Inspector-General with rank and prerogatives of Secretary-General in the Ministry, the General Inspectorate shall be responsible for:

- the internal control and evaluation of the functioning of central and external services, establishments under the Minister's supervisory authority as well as bodies and projects attached to the Ministry.

- keeping the Minister and the Secretary-General informed of the functioning and output of various services; and,

- monitoring the implementation and regularly evaluating the application, by the services of the Ministry, of techniques of organization and methods as well as the simplification of procedures, in conjunction with the relevant services of the ministry in charge of administrative reform.

(2) The General Inspectorate shall comprise, besides the Inspector-General, two inspectors.

7. (1) The Inspector-General and Inspectors shall, in the exercise of their duties, have access to all documents of the services they control. For this purpose, they may:

- request in writing, any information, explanations or documents from officials in charge of the services being controlled, the said officials being bound to respond within time-limits set by the Inspector-General or the Inspectors;

- enlist, upon request and for a specified duration, the services of staff from other departments and units of the Ministry.

(2) They may also, in case of necessity, request the forces of law and order to give them assistance or to make a written record of misappropriation of public funds.

(3) Following each inspection or control mission, a report shall be prepared and forwarded to the Minister, with a copy to the Secretary-General.

Part VI

Central Administration

8. The central administration shall comprise the following:

- la direction de l'amélioration du cadre de vie;
- la direction du développement urbain;
- l'observatoire national des villes;
- la direction des affaires générales.

Chapitre I *Du secrétariat général*

Art. 9.- (1) Le secrétariat général est placé sous l'autorité d'un secrétaire général, principal collaborateur du ministre, qui suit l'instruction des affaires du département et reçoit du ministre les délégations de signature nécessaires.

A ce titre, il:

- coordonne l'action des services centraux et extérieurs du département et tient à cet effet des réunions de coordination dont il adresse procès-verbal au ministre;

- s'occupe de l'organisation matérielle des services;

- définit et codifie les procédures internes du ministère;

- veille à la formation permanente du personnel et organise, en relation avec les services compétents du ministère chargé de la fonction publique, des séminaires et des stages de recyclage, de perfectionnement ou de spécialisation;

- veille à la célérité dans le traitement des dossiers;

- centralise les archives et gère la documentation du ministère.

(2) En cas d'absence ou d'empêchement du secrétaire général, le ministre désigne un directeur pour assurer l'intérim.

Art. 10.- Sont rattachés au secrétariat général:

- la cellule juridique;
- la cellule informatique;
- la cellule de suivi;
- la cellule de traduction;
- le service du courrier et de liaison;
- le service de la documentation et des archives.

Section I *De la cellule juridique*

Art. 11.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule, la cellule juridique est chargée:

- de la préparation et de la mise en forme de tous les projets de texte à caractère législatif et réglementaire initiés par le ministère ou soumis à la signature du ministre;
- des avis juridiques sur les questions importantes relevant du ministère;
- de la régularité juridique des engagements du

- the Secretariat-General;
- the Living Environment Enhancement Department;
- the Urban Development Department;
- the National Observatory of Towns; and,
- the Department of General Affairs.

Chapter I *Secretariat-General*

9. (1) The Secretariat-General shall be under the authority of a Secretary-General, who, as the main associate of the Minister, shall administer the business of the Ministry and shall, for that purpose, be granted the necessary delegation of signature.

In this connection, the Secretary-General shall:

- co-ordinate the activities of central and external services of the Ministry and, for this purpose, hold co-ordination meetings the minutes of which he shall forward to the Minister;

- ensure the material organization of services;

- define and codify the internal procedures of the Ministry;

- ensure continuous training of the personnel and organize, in conjunction with competent services of the Ministry in charge of the public service, seminars and refresher, specialization and further training courses;

- ensure that files are processed with dispatch; and,

- centralize records and manage the documentation of the Ministry.

(2) Where the Secretary-General is absent or unavailable, the Minister shall designate a director to deputize for him.

10. The following shall be under the Secretariat-General:

- the Legal Affairs Unit;
- the Data Processing Unit;
- the Monitoring Unit;
- the Translation Unit;
- the Mail and Liaison Service;
- the Documentation and Records Service.

I- Legal Affairs Unit

11. (1) Under the authority of a unit head, the Legal Affairs Unit shall be responsible for:

- preparing and formalizing all the legislative or statutory instruments emanating from the Ministry or to be submitted to the Minister for signature;
- giving a legal opinion on all important matters concerning the Ministry;
- ascertaining that all contracts entered into by the Ministry are lawful; and,

ministère;
- de la défense des intérêts de l'Etat en justice chaque fois que le ministère est impliqué dans une affaire.

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule, deux (2) chargés d'études-assistants.

Section II

De la cellule informatique

Art. 12.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule, la cellule informatique est chargée:

- de la conception et de la mise en place du système informatique du ministère;
- du développement des applications informatiques du ministère;
- du traitement informatique, de la conservation et de la diffusion des données.

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule, deux (2) chargés d'études-assistants.

Section III

De la cellule de suivi

Art. 13.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule, la cellule de suivi est chargée:

- du suivi des activités des services centraux et extérieurs du ministère;
- de la synthèse des programmes d'actions, des notes de conjoncture et de l'exploitation des rapports d'activités transmis par les services centraux et extérieurs du ministère.

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule, deux (2) chargés d'études-assistants.

Section IV

De la cellule de traduction

Art. 14.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule, la cellule de traduction est chargée de la traduction courante pour le compte du ministère.

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule, deux (2) chargés d'études-assistants chargés respectivement de la traduction en langue française et de la traduction en langue anglaise.

Section V

Du service du courrier et de liaison

Art. 15.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service du courrier et de liaison est chargé:

- de la réception, du traitement et de la ventilation du courrier;
- de la relance des services pour le traitement des dossiers;
- du classement et de la conservation des actes signés.

(2) Il comprend:

- le bureau du courrier "arrivée";
- le bureau du courrier "départ".

- defending the interest of the State in court whenever the Ministry is involved in a case.

(2) The Legal Affairs Unit shall comprise, besides the unit head, two assistant research officers.

II - Data Processing Unit

12. (1) Under the authority of a unit head, the Data Processing Unit shall be responsible for:

- designing and setting up the data processing system of the Ministry;
- developing the data processing applications of the Ministry; and,
- processing, preserving and disseminating data.

(2) The unit shall comprise, besides the unit head, two assistant research officers.

III - Monitoring Unit

13. (1) Under the authority of a unit head, the Monitoring Unit shall be responsible for:

- monitoring the activities of central and external services of the Ministry; and,
- making a summary of programmes of action, as well as of situation and progress reports forwarded by central and external services of the Ministry.

(2) The Monitoring Unit shall comprise, besides the unit head, two assistant research officers.

IV- Translation Unit

14. (1) Under the authority of a unit head, the Translation Unit shall be responsible for the routine translation of the Ministry.

(2) It shall comprise, besides the unit head, two assistant research officers in charge of English Language and French Language translation, respectively.

V- Mail and Liaison Service

15. (1) Under the authority of a service head, the Mail and Liaison Service shall be responsible for:

- receiving, processing and distributing mail;
- sending reminders to services relating to the processing of files and,
- filing and keeping signed documents.

(2) It shall comprise:

- the Incoming Mail Bureau;
- the Outgoing Mail Bureau.

Section VI*Du service de la documentation et des archives*

Art. 16.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de la documentation et des archives est chargé:

- de la conception et de la mise en place d'un système de classement de la documentation du ministère;
- de la collecte, de la centralisation, de la conservation, de la multiplication et de la diffusion des actes, documents et archives du ministère;
- de l'abonnement aux publications à caractère technique.

(2) Il comprend:

- le bureau de la documentation;
- le bureau des archives.

Chapitre II*De la direction de l'amélioration du cadre de vie*

Art. 17.- (1) Placée sous l'autorité d'un directeur, la direction de l'amélioration du cadre de vie est chargée, dans les villes de ressort:

- de l'étude et de l'établissement du plan d'aménagement local et du plan de restructuration;
- du suivi de la planification et de la programmation des travaux neufs;
- du suivi de l'élaboration des projets de textes législatifs et réglementaires en matière d'aménagement;
- de la promotion et du suivi de la construction et de l'entretien des parcs, jardins publics et aires de loisirs;
- du suivi et de la coordination des travaux d'aménagement et d'entretien de la voirie urbaine;
- de la prise en compte de la protection de l'environnement dans les études d'impact;
- de la participation à l'étude des procédures simplifiées d'expropriation;
- du suivi des transactions foncières en milieu urbain;
- de l'analyse des segments du parc des logements, de la construction et des coûts fonciers et immobiliers;
- de la prévention et du suivi de la répression de l'habitat spontané;
- du suivi de l'hygiène et de la salubrité publiques;
- du suivi et de la coordination des opérations de collecte, d'enlèvement et de traitement des déchets;
- du suivi et de la coordination des travaux d'assainissement et de drainage;
- de la coordination des travaux de propreté.

(2) Elle comprend:

- la sous-direction de l'aménagement et de la restructuration;
- la sous-direction de l'assainissement.

Section I*De la sous-direction de l'aménagement et de la restructuration***VI- Documentation and Records Service**

16. (1) Under the authority of a service head, the Documentation and Records Service shall be responsible for:

- designing and setting up a documentation filing system for the Ministry;
- gathering, centralizing, keeping, reproducing and circulating instruments, documents and records of the Ministry; and,
- subscribing to publications of a technical nature.

(2) It shall comprise:

- the Documentation Bureau;
- the Records Bureau.

Chapter II*Living Environment Enhancement Department*

17. (1) Under the authority of a director, the Living Environment Enhancement Department, shall be responsible, in towns falling within its jurisdiction for:

- conducting studies on, and designing local urban development and restructuring plans;
- monitoring the planning and programming of new works;
- following up the drafting of legislative and regulatory instruments pertaining to urban development;
- promoting and monitoring construction and maintenance works on city parks, public gardens and leisure areas;
- monitoring and co-ordinating urban road development and maintenance works;
- ensuring that environmental protection issues are included in impact studies;
- participating in studies on simplified expropriation procedures;
- monitoring land transactions in urban areas;
- conducting analyses of housing segments, construction, and costs of lands and property;
- preventing and monitoring activities to curb uncontrolled settlements;
- promoting public hygiene and sanitation;
- monitoring and co-ordinating waste collection, disposal and treatment operations;
- monitoring and co-ordinating sanitation and drainage works; and,
- co-ordinating cleaning up activities.

(2) It shall comprise:

- the Urban Development and Restructuring Sub-Department;
- the Sanitation Sub-Department.

I- Urban Development and Restructuring Sub-Department

Art. 18. - (1) Placée sous l'autorité d'un sous-directeur, la sous-direction de l'aménagement et de la restructuration est chargée, dans les villes de ressort:

- de l'étude et de l'établissement d'un plan d'aménagement local et du plan de restructuration;
- du suivi de la planification et de la programmation des travaux neufs;
- du suivi de l'élaboration des projets de textes législatifs et réglementaires en matière d'aménagement;
- de la promotion et du suivi de la coordination des travaux de construction et d'entretien des parcs, jardins publics et aires de loisirs;
- de la coordination des travaux d'embellissement des centres urbains en relation avec les départements ministériels compétents;
- du suivi et de la coordination des travaux d'aménagement et d'entretien des voiries urbaines;
- de la prise en compte de la protection de l'environnement dans les études d'impact;
- de la participation à l'étude des procédures simplifiées d'expropriation;
- du suivi des transactions foncières en milieu urbain;
- de l'analyse des segments du parc des logements, de la construction et des coûts fonciers et immobiliers;
- de la prévention et de la répression de l'habitat spontané.

(2) Elle comprend:

- le service de l'aménagement urbain;
- le service de la restructuration urbaine;
- le service de la promotion immobilière.

Art. 19. - Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de l'aménagement urbain est chargé, dans les villes de ressort:

- de l'étude et de l'établissement d'un plan d'aménagement local;
- du suivi des plans d'aménagement des quartiers;
- du suivi de l'élaboration des projets de textes législatifs et réglementaires en matière d'aménagement;
- de la préparation et du suivi des appels d'offres en matière d'aménagement;
- du suivi et de la coordination des travaux d'aménagement des voiries urbaines;
- de la prise en compte de la protection de l'environnement dans les études d'impact.

Art. 20. - Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de la restructuration urbaine est chargé, dans les villes de ressort:

- de l'étude et de l'établissement du plan de restructuration urbaine;
- du suivi des plans de restructuration des quartiers;
- de la promotion et du suivi de la coordination des travaux de construction et d'entretien des parcs, jardins publics et aires de loisirs;
- de la coordination des travaux d'embellissement des centres urbains, en relation avec les départements ministériels compétents;
- du suivi et de la coordination des travaux de restructuration et d'entretien de la voirie urbaine;
- de la préparation et du suivi des appels d'offres en

18. (1) Under the authority of a sub-director, the Urban Development and Restructuring Sub-Department shall be responsible, in towns falling under its jurisdiction, for:

- conducting studies on, and designing local urban development and restructuring plans;
- monitoring the planning and programming of new works;
- following up the drafting of legislative and regulatory instruments pertaining to urban development;
- promoting and monitoring building and maintenance works on city parks, public gardens and leisure areas;
- co-ordinating embellishment works in urban centres in conjunction with relevant ministries;
- monitoring and co-ordinating urban roads development and maintenance works;
- ensuring that environmental protection issues are included in impact studies;
- participating in studies on simplified expropriation procedures;
- monitoring land transactions in urban areas;
- conducting analyses of housing segments, construction, and costs of lands and property;
- prevention and curbing of uncontrolled settlements.

(2) It shall comprise:

- the Urban Development Service;
- the Urban Restructuring Service;
- the Real Estate Promotion Service.

19. Under the authority of a service head, the Urban Development Service shall be responsible, in the towns falling under its jurisdiction, for:

- conducting studies on and designing local urban development plans;
- monitoring neighbourhood development plans;
- following up the drafting of legislative and regulatory instruments pertaining to urban development;
- preparing and following up invitations to tender concerning urban development;
- monitoring and co-ordinating urban roads development works;
- ensuring that environmental protection issues are included in impact studies.

20. Under the authority of a service head, the Urban Restructuring Service shall be responsible, in towns falling under its jurisdiction, for:

- conducting studies on and designing urban restructuring plans;
- monitoring neighbourhood development plans;
- promoting and monitoring construction and maintenance works on city parks, public gardens and leisure areas;
- co-ordinating embellishment works in urban centres, in conjunction with relevant ministries;
- preparing and co-ordinating urban roads development and maintenance works;
- preparing and following up tenders in respect of

matière de restructuration urbaine;
- de la prise en compte de la protection de l'environnement dans les études d'impact.

Art. 21.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de la promotion immobilière est chargé, dans les villes de ressort:

- du suivi des procédures simplifiées d'expropriation;
- du suivi des transactions foncières en milieu urbain;
- de l'analyse des segments du parc des logements, de la construction et des coûts fonciers et immobiliers;
- de la prévention et du suivi de la répression de l'habitat spontané.

Section II

De la sous-direction de l'assainissement

Art. 22.- (1) Placée sous l'autorité d'un sous-directeur, la sous-direction de l'assainissement est chargée, dans les villes de ressort:

- de l'élaboration des plans directeurs d'assainissement et de drainage;
- du suivi et de la coordination des travaux d'assainissement et de drainage;
- du suivi et de la coordination des opérations de collecte, d'enlèvement et de traitement des déchets;
- du suivi de l'hygiène et de la salubrité publiques;
- de la coordination des travaux de propreté dans les centres urbains.

(2) Elle comprend:

- le service de l'assainissement et du drainage;
- le service des déchets solides;
- le service de l'hygiène et de la salubrité.

Art. 23.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de l'assainissement et du drainage est chargé, dans les villes de ressort:

- de l'élaboration des plans directeurs d'assainissement, ainsi que de toute étude sur le drainage;
- de la coordination des actions visant à l'entretien des réseaux d'assainissement;
- du suivi et de la coordination des travaux d'assainissement et de drainage;
- de toute étude sectorielle nécessaire à l'aménagement des bassins hydrologiques tels que les fonds de vallées, les lacs et les marécages, en collaboration avec les collectivités territoriales décentralisées.

Art. 24.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service des déchets solides est chargé, dans les villes de ressort:

- de l'élaboration des schémas et plans relatifs à l'enlèvement et au traitement des déchets solides;
- de toute étude visant à l'amélioration de la collecte et de l'enlèvement des déchets solides;
- du suivi et de la coordination des opérations de collecte, d'enlèvement et de traitement des déchets;
- de la sensibilisation de la population sur la pratique de pré-collecte.

urban restructuring;
- ensuring that environmental protection concerns are included in impact studies.

21. Under the authority of a service head, the Real Estate Promotion Service shall be responsible, in the towns falling under its jurisdiction, for:

- following up simplified expropriation procedures;
- monitoring land transactions in urban areas;
- conducting analyses of housing segments, construction, and costs of lands and property;
- preventing and monitoring activities to curb uncontrolled settlements.

II- Sanitation Sub-Department

22. (1) Under the authority of a sub-director, the Sanitation Sub-Department shall be responsible, in the towns falling under its jurisdiction, for:

- designing sanitation and drainage master plans;
- monitoring and co-ordinating sanitation and drainage works;
- monitoring and co-ordinating waste collection, disposal and treatment operations;
- monitoring public hygiene and health; and
- co-ordinating cleaning-up activities in urban centres

(2) It shall comprise:

- the Sanitation and Drainage Service;
- the Solid Waste Service;
- the Hygiene and Health Service.

23. Under the authority of a service head, the Sanitation and Drainage Service shall be responsible, in the towns falling under its jurisdiction, for:

- designing sanitation master plans as well as conducting any studies on the drainage system;
- co-ordinating activities for maintaining the drainage system;
- monitoring and co-ordinating sanitation and drainage works; and,
- conducting any sectorial studies necessary for developing water basins such as valley beds, lakes and swamps, in conjunction with local and regional authorities;

24. Under the authority of a service head, the Solid Waste Service shall be responsible, in towns falling under its jurisdiction, for:

- drawing sketches and plans for the disposal and treatment of solid waste;
- conducting any studies for improving the collection, disposal and treatment of waste; and
- following up and coordinating the collection, disposal and treatment of waste;
- sensitizing the population on pre-collection practices.

Art. 25. - Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de l'hygiène et de la salubrité est chargé, dans les villes de ressort:

- de l'élaboration des normes d'hygiène et de salubrité;
- du suivi de l'élaboration des projets de textes législatifs et réglementaires en matière d'hygiène et de salubrité;
- du suivi des opérations d'hygiène et de salubrité publiques;
- du contrôle de conformité des normes en matière de vidange;
- de la coordination des travaux de propreté.

Chapitre III

De la direction du développement urbain

Art. 26 .- (1) Placée sous l'autorité d'un directeur, la direction du développement urbain est chargée, dans les villes de ressort:

- du suivi de l'insertion professionnelle et sociale des jeunes en difficulté;
- de la prévention de la délinquance, de l'alcoolisme et de la toxicomanie;
- du suivi des activités et des relations avec les groupements informels;
- de la participation à l'élaboration de la politique de transport urbain;
- de la mise en œuvre de la politique de transport urbain;
- du trafic en zone urbaine;
- de l'amélioration de la circulation et du stationnement en milieu urbain;
- de l'amélioration des conditions de transport urbain.

(2) Elle comprend:

- la sous-direction de l'intégration sociale;
- la sous-direction du transport urbain.

Section I

De la sous-direction de l'intégration sociale

Art. 27.- (1) Placée sous l'autorité d'un sous-directeur, la sous-direction de l'intégration sociale est chargée, dans les villes de ressort:

- du suivi de l'insertion professionnelle et sociale des jeunes en difficulté;
- de la prévention de la délinquance, de l'alcoolisme et de la toxicomanie;
- de la coordination des actions sociales et culturelles liées à la prévention des fléaux sociaux;
- du suivi des activités et des relations avec les groupements informels.

(2) Elle comprend:

- le service de l'insertion des jeunes en difficulté;
- le service de la prévention des fléaux sociaux;
- le service des groupements informels.

Art. 28.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de l'insertion des jeunes en difficulté est chargé:

- de l'élaboration et de la programmation de toutes les actions d'insertion des jeunes en difficulté;

25. Under the authority of a service head, the Hygiene and Health Service shall be responsible, in the towns falling under its jurisdiction, for:

- setting hygiene and health standards;
- following up the drafting of legislation and regulatory instruments on hygiene and health issues;
- monitoring public hygiene and health operations;
- controlling compliance with standards relating to sewage; and,
- co-ordinating cleaning-up activities.

Chapter III

Department of Urban Development

26. (1) Under the authority of a director, the Department of Urban Development shall be responsible in the towns falling under its jurisdiction, for:

- monitoring the professional and social integration of youths in trouble;
- controlling delinquency, alcoholism and drug addiction;
- following up activities and maintaining relations with informal groups;
- contributing to the formulation of the urban transportation policy;
- implementing the urban transportation policy;
- urban traffic;
- improving traffic and parking in urban areas; and,
- improving urban transportation conditions.

(2) It shall comprise:

- the Social Integration Sub-Department;
- the Urban Transportation Sub-Department.

I- Social Integration Sub-Department

27. (1) Under the authority of a sub-director, the Social Integration Sub-Department shall be responsible, in the towns falling under its jurisdiction, for:

- monitoring the professional and social integration of youths in trouble;
- controlling delinquency, alcoholism and drug addiction;
- co-ordinating social and cultural actions aimed at controlling social vices; and,
- following up activities and maintaining relations with informal groups.

(2) It shall comprise:

- the Service for the Integration of Youths in Trouble;
- the Social Vices Control Service;
- the Informal Groups Service.

28. (1) Under the authority of a service head, the Service for the Integration of Youths in Trouble shall be responsible for:

- designing and programming all activities aimed at rehabilitating youths in trouble;

- du suivi de l'insertion sociale et professionnelle des jeunes en difficulté.

(2) Il comprend:

- le bureau de l'insertion professionnelle des jeunes en difficulté;
- le bureau de l'insertion sociale des jeunes délinquants.

Art. 29.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de la prévention des fléaux sociaux est chargé:

- de la prévention de la délinquance, de l'alcoolisme et de la toxicomanie;
- de la coordination des actions sociales et culturelles liées à la prévention des fléaux sociaux;
- de la mise en place des structures de développement social des quartiers;
- des études d'impact de la lutte contre la délinquance.

Art. 30.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service des groupements informels est chargé:

- du suivi des activités des groupements informels;
- de la mise à jour d'une banque de données sur les groupements informels.

Section II

De la sous-direction du transport urbain

Art. 31.- (1) Placée sous l'autorité d'un sous-directeur, la sous-direction du transport urbain est chargée, dans les villes de ressort:

- de la participation à l'élaboration de la politique de transport urbain;
- de la mise en œuvre de la politique de transport urbain;
- de l'application de la réglementation des transports urbains, en relation avec les organisations professionnelles, les associations d'usagers, les collectivités locales et les administrations techniques compétentes;
- de l'étude des plans de transport et de l'organisation des trafics urbains;
- de l'analyse des flux de trafic urbain et des points d'accumulation;
- de la coordination des modes de transport urbain;
- de l'amélioration de la circulation et du stationnement en milieu urbain, ainsi que des conditions de transport urbain;
- de la tenue du fichier des transporteurs urbains.

(2) Elle comprend:

- le service du trafic urbain;
- le service du transport urbain.

Art. 32.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service du trafic urbain est chargé, dans les villes de ressort:

- de la participation à l'élaboration de la politique de transport urbain;
- de la mise en œuvre de la politique de transport urbain;
- de l'étude des plans de transport et de l'organisation des trafics urbains;

- monitoring the social and professional integration of youths in trouble.

(2) It shall comprise:

- the Bureau for the Professional Integration of Youth in Trouble;
- the Bureau for the Social Integration of Delinquent Youths.

29. Under the authority of a service head, the Social Vices Control Service shall be responsible for:

- controlling delinquency, alcoholism and drug addiction;
- co-ordinating social and cultural activities related to the control of social vices;
- setting up structures for the social development of quarters;
- conducting impact studies on delinquency control measures.

30. Under the authority of a service head, the Informal Groups Service shall be responsible for:

- monitoring activities of informal groups;
- updating the informal groups data bank.

II- Urban Transportation Sub-Department

31. (1) Under the authority of a sub-director, the Urban Transportation Sub-Department shall be responsible, in towns falling under its jurisdiction, for:

- contributing to the formulation of the urban transportation policy;
- implementing the urban transportation policy;
- applying urban transportation regulations, in conjunction with professional organisations, users associations, local councils and relevant technical services;
- conducting studies on transportation plans and for organizing urban traffic;
- analyzing urban traffic flow and congestion points;
- co-ordinating urban transportation systems;
- improving traffic and parking in urban areas, as well as conditions of urban transportation;
- keeping the urban transporters card-index file.

(2) It shall comprise:

- the Urban Traffic Service;
- the Urban Transportation Service.

32. Under the authority of a service head, the Urban Traffic Service shall be responsible in the towns falling under its jurisdiction, for:

- contributing to the formulation of the urban transportation policy;
- implementing the urban transportation policy;
- conducting studies on transportation plans and the organization of urban traffic;

- de l'analyse des flux de trafic urbain et des points d'accumulation.

Art. 33. - (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service du transport urbain est chargé, dans les villes de ressort:

- de la coordination des modes de transport urbain;
- de l'application de la réglementation des transports urbains en relation avec les organisations professionnelles, les associations d'usagers, les collectivités locales et les administrations techniques compétentes;
- de l'amélioration de la circulation et du stationnement en milieu urbain;
- de l'amélioration des conditions de transport urbain;
- de la tenue du fichier des transporteurs urbains.

(2) Il comprend:

- le bureau de transport des personnes;
- le bureau de transport des biens et des marchandises.

Chapitre IV

De l'observatoire national des villes

Art. 34. - (1) Placé sous l'autorité d'un directeur, l'observatoire national des villes est chargé, dans les villes de ressort:

- des études prospectives relatives à l'évolution des indicateurs urbains en relation avec les structures compétentes;
- de la collecte, de l'analyse et de la diffusion des données urbaines sur les villes de ressort;
- de l'identification et de l'inventaire des partenaires publics et privés potentiels;
- du suivi de l'activité partenariale et de la détermination des types et modalités de partenariat;
- du montage des dossiers techniques à soumettre aux organes consultatifs nationaux et internationaux;
- de la coopération avec les structures et organismes internationaux chargés des problèmes de la ville.

(2) Il comprend:

- la cellule des études et de la prospective;
- la cellule du partenariat local;
- la cellule de la coopération internationale.

Section I

De la cellule des études et de la prospective

Art. 35. - (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule, la cellule des études et de la prospective est chargée, dans les villes de ressort:

- des études prospectives relatives à l'évolution des indicateurs urbains;
- de la mise à jour des indicateurs démographiques et socio-économiques;
- de la collecte des données sur les voiries urbaines et réseaux divers ainsi que de leur analyse;
- de la collecte des données sur l'emploi urbain;
- de l'analyse de la mobilité à travers la ville;
- de l'enquête sur l'occupation du sol urbain ainsi que de la mise en place d'un système d'information

- analyzing urban traffic flows and congestion points.

33. (1) Under the authority of a service head, the Urban Transportation Service shall be responsible in the towns falling under its jurisdiction, for:

- co-ordinating urban transportation systems;
- applying the regulations on urban transportation in conjunction with professional organizations, users associations, local councils and relevant technical services;
- improving the flow of traffic and parking in urban setting;
- improving urban transportation conditions;
- keeping the urban transporters card-index file.

(2) It shall comprise:

- the Public Transport Bureau;
- the Goods Transport Bureau.

Chapter IV

National Observatory of Towns

34. (1) Under the authority of a director, the National Observatory of Towns shall, in towns falling under its jurisdiction, be responsible for:

- preparing forecasts on the evolution of urban indicators, in conjunction with relevant services;
- collecting, analyzing and disseminating urban statistics on towns falling under its jurisdiction;
- identifying and preparing a list of potential partners in the public and private sectors;
- monitoring partnership activities, as well as defining the types and conditions of partnership arrangements;
- preparing technical files for submission to national and international advisory bodies;
- maintaining cooperation ties with international agencies and bodies in charge of urban matters.

(2) It shall comprise:

- the Studies and Forecasts Unit;
- the Local Partnership Unit;
- the International Cooperation Unit.

I- Studies and Forecasts Unit

35. (1) Under the authority of a unit head, the Studies and Forecasts Unit shall, in the towns falling under its jurisdiction, be responsible for:

- preparing forecasts on the evolution of urban indicators;
- updating the demographic and socio-economic indicators;
- collecting and analyzing data on urban roads and various networks;
- collecting data on urban employment;
- analyzing the mobility across the town;
- conducting surveys on urban land occupation and setting up a geographical information system;

géographique;

- de la détermination et de l'observation des sites urbains à risques;
- de la collecte des données sur l'offre, la demande des biens et des services dans les centres urbains, ainsi que de l'analyse de leur impact sur le développement urbain.

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule, quatre (4) chargés d'études-assistants .

Section II

De la cellule du partenariat local

Art. 36.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule, la cellule du partenariat social est chargée, dans les villes de ressort:

- de l'identification et de l'inventaire des partenaires publics et privés potentiels;
- du suivi de l'activité partenariale et de la détermination des types et modalités de partenariat dans les villes;
- de la coordination des actions des principaux acteurs de la ville.

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule, deux (2) chargés d'études-assistants .

Section III

De la cellule de la coopération internationale

Art. 37.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule, la cellule de la coopération internationale est chargée, dans les villes de ressort:

- de la coopération avec les structures et organismes internationaux chargés des problèmes de la ville;
- du montage des dossiers techniques à soumettre aux organes consultatifs nationaux et internationaux.

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule, deux (2) chargés d'études-assistants .

Chapitre V

De la direction des affaires générales

Art. 38.- (1) Placée sous l'autorité d'un directeur, la direction des affaires générales est chargée:

- de la gestion du personnel du ministère;
- de la formation, du recyclage et du perfectionnement du personnel en liaison avec les services compétents du ministère chargé de la fonction publique;
- de l'élaboration et du suivi de l'exécution du budget du ministère;
- de la gestion des biens meubles et immeubles du ministère.

(2) Elle comprend:

- la sous-direction des ressources humaines;
- la sous-direction du budget et du matériel.

Section I

De la sous-direction des ressources humaines

- determining and observing urban sites which are at risk;

- collecting data on the demand and supply of goods and services in urban centres, as well as for analyzing their impact on urban development.

(2) It shall comprise, besides the unit head, (four) assistant research officers.

II- Local Partnership Unit

36. (1) Under the authority of a unit head, the Local Partnership Unit shall, in the towns falling under its jurisdiction, be responsible for:

- identifying and drawing up a list of potential partners in the public and private sectors;
- monitoring partnership activities as well as defining the types and conditions of partnership arrangements in towns;
- co-ordinating the action of the main actors in the town.

(2) It shall comprise, besides the unit head, (two) assistant research officers.

III- International Cooperation Unit

37. (1) Under the authority of a unit head, the International Cooperation Unit shall, in the towns falling under its jurisdiction, be responsible for:

- maintaining cooperation ties with international agencies and bodies in charge of urban matters;
- preparing technical files for submission to national and international advisory bodies.

(2) It shall comprise, besides the unit head, (two) assistant research officers.

Chapter V

Department of General Affairs

38. (1) Under the authority of a director, the Department of General Affairs shall be responsible for:

- managing the personnel of the Ministry;
- training of the personnel, in conjunction with the competent services of the ministry in charge of public service;
- preparing and monitoring the implementation of the budget;
- managing the movable and immovable property of the ministry.

(2) It shall comprise:

- the Sub-Department of Human Resources;
- the Sub-Department of Budget and Equipment.

I- Sub-Department of Human Resources

Art. 39.- (1) Placée sous l'autorité d'un sous-directeur, la sous-direction des ressources humaines est chargée:

- de la gestion du personnel du ministère en liaison avec les autres directions;
- de la discipline;
- de la mise à jour permanente du fichier du personnel;
- de la gestion de la formation;
- de la gestion prévisionnelle des effectifs en liaison avec le ministère chargé de la fonction publique;
- de récompenses et distinctions honorifiques.

(2) Elle comprend:

- le service du personnel;
- le service de la formation et des stages.

Art. 40.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service du personnel est chargé:

- de la gestion du personnel;
- de la discipline;
- de la gestion prévisionnelle des effectifs;
- de la mise à jour permanente du fichier du personnel;
- des récompenses et distinctions honorifiques.

Art. 41.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de la formation et des stages est chargé:

- de l'organisation et du suivi des stages et séminaires;
- de l'évaluation des besoins et de la programmation des activités de formation et de perfectionnement, en liaison avec le ministère chargé de la fonction publique.

Section II

De la sous-direction du budget et du matériel

Art. 42.- (1) Placée sous l'autorité d'un sous-directeur, la sous-direction du budget et du matériel est chargée:

- de l'élaboration de l'avant-projet de budget du ministère;
- du suivi de l'exécution du budget;
- de la gestion du matériel et des matières;
- de l'approvisionnement des services en matériel et fournitures;
- de la maintenance des équipements et de l'entretien des bâtiments;
- de la propreté des locaux et des abords.

(2) Elle comprend:

- le service du budget;
- le service du matériel et de la maintenance;
- le service des marchés.

Art. 43.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service du budget est chargé:

- de l'élaboration des avant-projets de budget;
- du suivi de l'exécution du budget;
- de l'approvisionnement des services en matériel et fournitures.

Art. 44.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service,

39. (1) Under the authority of a sub-director, the Sub-Department of Human Resources shall be responsible for:

- managing the personnel of the Ministry, in conjunction with the other departments;
- disciplinary matters;
- regularly updating the personnel card-index;
- managing training;
- the budgetary control of staff, in conjunction with the ministry in charge of public service;
- awards and honorary decorations.

(2) It shall comprise:

- the Personnel Service;
- the Training Service.

40. Under the authority of a service head, the Personnel Service shall be responsible for:

- managing the personnel;
- discipline;
- the budgetary control of staff;
- permanently updating the personnel card-index;
- awards and honorary decorations.

41. Under the authority of a service head, the Training Service shall be responsible for:

- organizing and following up training courses and seminars;
- assessing personnel needs and programming training and further training courses, in conjunction with the ministry in charge of public service.

II - Sub-Department of the Budget and Equipment

42. (1) Under the authority of a sub-director, the Sub-Department of the Budget and Equipment shall be responsible for:

- preparing the Ministry's draft budget;
- following up the implementation of the budget;
- managing equipment and materials;
- providing the services with equipment and office supplies;
- maintaining equipment and buildings;
- the cleanliness of the premises and surroundings.

(2) It shall comprise:

- the Budget Service;
- the Equipment and Maintenance Service;
- the Contracts Service.

43. Under the authority of a service head, the Budget Service shall be responsible for:

- preparing the draft budget;
- following up the implementation of the budget;
- providing the services with equipment and office supplies.

44. (1) Under the authority of a service head, the

le service du matériel et de la maintenance est chargé:

- de l'acquisition et du suivi de l'utilisation des équipements;
- de la gestion du matériel et des matières;
- de la maintenance des équipements et des matériels;
- de l'entretien des bâtiments et de la propreté des locaux et des abords.

(2) Il comprend:

- le bureau du matériel;
- le bureau de l'entretien et de la maintenance.

Art. 45.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service des marchés est chargé :

- du contrôle de la régularité des marchés publics initiés par le ministre, en liaison avec les départements ministériels et organismes publics compétents;
- de la mise en forme et du visa des lettres-commandes et autres formes de marchés;
- du suivi de l'exécution des travaux et prestations de service relatifs aux marchés ou lettres-commandes, en relation avec les départements ministériels et organismes publics compétents.

Titre VII

Des services extérieurs

Art. 46.- Les services extérieurs du ministère de la Ville sont constitués par les délégations urbaines.

Chapitre unique

De la délégation urbaine

Art. 47.- (1) Placée sous l'autorité d'un délégué urbain, la délégation urbaine est chargée de la supervision et de la coordination des activités de l'ensemble des services du ministère dans les villes de ressort.

(2) Elle comprend:

- le service administratif et financier;
- le service des données urbaines;
- le service de l'intégration sociale;
- le service du transport urbain;
- la brigade opérationnelle;
- le bureau du courrier et de liaison.

Art. 48.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service administratif et financier est chargé:

- de la gestion du personnel;
- de l'élaboration et de l'exécution du budget;
- de l'approvisionnement en matériel et fournitures;
- de l'entretien et de la maintenance des locaux;
- de la collecte, de la centralisation et de la diffusion des documents;
- de la conservation des archives.

(2) Il comprend:

- le bureau du personnel;
- le bureau du budget et du matériel;
- le bureau de la documentation et des archives.

Equipment and Maintenance Service shall be responsible for:

- the acquisition and follow-up of the use of equipment;
- managing equipment and materials;
- maintaining equipment and materials;
- maintaining buildings and the cleanliness of the premises and surroundings.

(2) It shall comprise:

- the Equipment Bureau;
- the Maintenance Bureau.

45. Under the authority of a service head, the Contracts Service shall be responsible for:

- controlling the regularity of the public contracts initiated by the minister, in conjunction with relevant ministerial services and public bodies;
- drafting and endorsing jobbing orders and other forms of contracts;
- following up the implementation of works and services relating to contracts or jobbing orders, in conjunction with relevant ministries and public bodies.

Part VII

External Services

46. The external services of the Ministry of Urban Affairs shall comprise urban affairs delegations.

Single Chapter

Urban Affairs Delegation

47. (1) Under the authority of an urban affairs delegate, the Urban Affairs Delegation shall be responsible for supervising and co-ordinating the activities of all services of the ministry in the towns within its jurisdiction.

(2) It shall comprise:

- the Administrative and Financial Affairs Service;
- the Urban Affairs Data Service;
- the Social Integration Service;
- the Urban Transport Service;
- the Operational Brigade;
- the Mail and Liaison Bureau.

48. (1) Under the authority of a service head, the Administrative and Financial Affairs Service shall be responsible for:

- managing the personnel;
- preparing and implementing the budget;
- providing equipment and office supplies;
- cleanliness and maintenance of the premises;
- gathering, centralizing and disseminating documents;
- preserving records.

(2) It shall comprise:

- the Personnel Bureau;
- the Budget and Equipment Bureau;
- the Documentation and Records Bureau.

Art. 49.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service des données urbaines est chargé:

- de la mise à jour des indicateurs démographiques et socio-économiques;
- de la collecte et de l'analyse des données sur les voiries urbaines et les réseaux divers;
- de la collecte et de l'analyse des données sur l'emploi urbain;
- de l'analyse de la mobilité à travers la ville;
- de l'enquête sur l'occupation du sol urbain;
- de la détermination et de l'observation des sites urbains à risques;
- de la collecte des données sur l'offre et la demande des biens et services dans les centres urbains, ainsi que de l'analyse de leur impact sur le développement.

Art. 50.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de l'intégration sociale est chargé:

- de l'insertion professionnelle et sociale des jeunes en difficulté;
- de la prévention de la délinquance, de l'alcoolisme et de la toxicomanie;
- de l'organisation des actions sociales et culturelles liées à la prévention des fléaux sociaux;
- du suivi des activités et des relations avec les groupements informels;
- de l'organisation des groupements informels.

(2) Il comprend:

- le bureau de l'insertion professionnelle et sociale;
- le bureau de la prévention des fléaux sociaux;
- le bureau des groupements informels.

Art. 51.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service du transport urbain est chargé:

- de l'application de la réglementation en matière de transport urbain;
- des plans de transport et de l'organisation des trafics urbains;
- de l'analyse des flux de trafic urbain et des points d'accumulation;
- de la coordination des modes de transport urbain;
- de l'amélioration de la circulation et du stationnement en milieu urbain, ainsi des conditions de transport urbain;
- de la tenue du fichier des transporteurs urbains.

(2) Il comprend:

- le bureau du trafic urbain;
- le bureau de transport des personnes;
- le bureau de transport des biens et des marchandises.

Art. 52.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de brigade, la brigade opérationnelle est chargée:

- de la coordination des opérations d'hygiène et de salubrité publiques;
- de la coordination des opérations de collecte, d'enlèvement et de traitement des déchets solides;
- de la coordination des travaux d'assainissement et de drainage;
- de la coordination des travaux d'embellissement;
- de la coordination des travaux de construction et d'entretien des parcs, jardins publics et aires de

49. Under the authority of a service head, the Urban Affairs Data Service shall be responsible for:

- updating demographic and socio-economic indicators;
- gathering and analyzing data on urban roads and miscellaneous networks;
- gathering and analyzing data on urban employment;
- analyzing mobility in towns;
- conducting surveys on the occupation of land in urban areas;
- determining and observing risky sites in urban areas;
- gathering data on supply and demand of property and services in urban centres, as well as analyzing their impact on development.

50. (1) Under the authority of a service head, the Social Integration Service shall be responsible for:

- professional and social integration of youths in trouble;
- preventing delinquency, alcoholism and drug addiction;
- organizing social and cultural activities on the prevention of social vices;
- following up activities and relations with informal groups;
- organizing informal groups.

(2) It shall comprise:

- the Professional and Social Integration Bureau;
- the Social Vices Prevention Bureau;
- the Informal Groups Bureau.

51. (1) Under the authority of a service head, the Urban Transport Service shall be responsible for:

- implementing regulations on urban transport;
- drawing up transport plans and organizing urban transport;
- analyzing the urban traffic flow and congestion points;
- co-ordinating methods of urban transportation;
- improving traffic and parking in urban areas, as well as conditions of urban transport;
- keeping the urban transporters' card-index.

(2) It shall comprise:

- the Urban Traffic Bureau;
- the Bureau for the Transportation of People;
- the Bureau for the Transportation of Property and Goods.

52. (1) Under the authority of a brigade head, the Operational Brigade shall be responsible for:

- co-ordinating public hygiene and sanitation operations;
- co-ordinating operations on the gathering, disposal and treatment of solid waste;
- co-ordinating sanitation and drainage works;
- co-ordinating town embellishment works;
- co-ordinating works on the construction and maintenance of parks, public gardens and recreational

loisirs, ainsi que de leur protection;
 - de la coordination des travaux d'aménagement et d'entretien de la voirie urbaine;
 - de la coordination des opérations de vidange.

(2) Elle comprend

- la section hygiène et salubrité;
 - la section assainissement et déchets solides;
 - la section parcs, jardins publics, aires de loisirs et voirie urbaine.

Titre VIII

Dispositions diverses et finales

Art. 53.- (1) La réalisation de certains projets importants relevant du ministère de la Ville peut être placée, par décret du Président de la République, sous la responsabilité d'un chef de projet.

(2) Le décret suscit e précise l'organisation et le fonctionnement du projet, ainsi que les rang et prérogatives de ses différents responsables.

Art. 54.- Ont rang et prérogatives de:

1- *directeur de l'administration centrale:*

- les conseillers techniques;
 - les inspecteurs.

2 - *sous-directeur de l'administration centrale:*

- les chefs de cellules;
 - les d el egu es urbains.

3 - *chef de service de l'administration centrale:*

- le chef de secrétariat particulier;
 - les chargés d'études-assistants;
 - le chef de brigade op erati onnelle.

4 - *chef de bureau de l'administration centrale:*

- les chefs de section.

Art. 55.- Les nominations aux postes de responsabilités prévus dans le présent décret se font conformément aux profils retenus dans les cadres organiques ci-annex es.

Art. 56.- Le présent décret sera enregistré, publié suivant la procédure d'urgence, puis inséré au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 24 juillet 1998.

Le Président de la République,
Paul Biya.

Décret accordant la grâce à M. Pius Njawe

Par décret n  98-260 en date du 9 octobre 1998 :

Article premier.- (1) M. Pius Njawe, incarc er e le 24 décembre 1997 et libérable le 23 mai 1999 bénéficie, à compter de la date de signature du présent décret, de la grâce pour les condamnations prononc es à son

areas, as well as their protection;
 - co-ordinating works on the development maintenance of the urban road network;
 - co-ordinating sewage disposal operations.

(2) It shall comprise:

- the Hygiene and Sanitation Section;
 - the Drainage and Solid Waste Section;
 - the Parks, Public Gardens, Recreational Areas Urban Road Network Section.

Part VIII

Miscellaneous and Final Provisions

53. (1) The implementation of certain important projects under the Ministry of Urban Affairs may be placed, by decree of the President of the Republic under the authority of a project supervisor.

(2) The abovementioned decree shall stipulate the organization and functioning of the project, as well as the ranks and prerogatives of the various officials.

54. The following shall have the rank of:

1- *Director in the central administration:*

- technical advisers;
 - inspectors.

2- *Sub-Director in the central administration:*

- unit heads;
 - urban affairs delegates.

3. *Service Head in the central administration:*

- head of the private secretariat;
 - assistant research officers;
 - head of the operational brigade.

4. *Bureau Head in the central administration:*

- section heads.

55. Appointments to duty posts provided for in the decree shall be in accordance with the profiles laid down in the organization charts appended hereto.

56. This decree shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 24 July 1998

Paul Biya
President of the Republic

Grant of Pardon

By Decree No. 98-260 of 9 October 1998:

1. (1) Mr. Pius Njawe who was imprisoned on 24 December 1997 and releasable on 23 May 1999 is granted pardon for the sentences pronounced against

encontre les 2 octobre 1996 et 14 avril 1998.

(2) Toutefois, les peines d'amendes prononcées contre l'intéressé demeurent exigibles.

Art. 2.- Le ministre de la Justice, garde des sceaux, est chargé de l'exécution du présent décret qui sera enregistré, publié suivant la procédure d'urgence, puis inséré au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 9 octobre 1998.

Le Président de la République,

Paul Biya.

Décret portant rappel d'un conseiller culturel

Par décret n° 98-261 en date du 13 octobre 1998 :

Article premier.- M. Abangma Samson Nagbo, maître de conférences, précédemment conseiller culturel au Haut Commissariat du Cameroun à Londres est, pour compter de la date de signature du présent décret, rappelé dans les services centraux du ministère des Relations extérieures et remis à son administration d'origine.

Art.2.- Le présent décret sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 13 octobre 1998.

Le Président de la République,
Paul Biya.

Décret portant rappel d'un attaché militaire, naval et de l'air

Par décret n° 98-262 en date du 13 octobre 1998 :

Article premier.- Le capitaine de vaisseau Ndangang Pierre, précédemment attaché militaire, naval et de l'air au Haut Commissariat du Cameroun à Londres est, pour compter de la date de signature du présent décret, rappelé dans les services centraux du ministère des Relations extérieures et remis à son administration d'origine.

Art. 2.- Le présent décret sera enregistré, puis publié au *Journal Officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 13 octobre 1998.

Le Président de la République,
Paul Biya.

him on 2 October 1996 and 14 April 1998.

(2) However, all fines imposed on Mr. Puis Njawe shall remain payable.

2. The Minister of Justice, Keeper of the Seals, is responsible for the implementation of this decree which shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 9 October 1998.

Paul Biya,
President of the Republic.

Recall of a Cultural Counsellor

By Decree No. 98-261 of 13 October 1998:

1. Mr. Abangma Samson Negbo, Senior Lecturer, previously Cultural Counsellor at the Cameroon High Commission in London, is, with effect from the date of signature of this decree, recalled to the central services of the Ministry of External Relations and returned to his service of origin.

2. This decree shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 13 October 1998.

Paul Biya,
President of the Republic.

Recall of a Military, Naval and Air Force Attaché

By Decree No. 98-262 of 13 October 1998:

1. Captain Ndangang Pierre, previously Military, Naval and Air Force Attaché at the Cameroon High Commission in London, is, with effect from the date of signature of this decree, recalled to the central services of the Ministry of External Relations and returned to his service of origin.

2. This decree shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 13 October 1998.

Paul Biya,
President of the Republic.

Décret portant rappel d'un deuxième conseiller

Par décret n° 98-263 en date du 13 octobre 1998 :

Article premier.- M. Tsague Philippe, précédemment deuxième conseiller au Haut Commissariat du Cameroun à Londres est, pour compter de la date de signature du présent décret, rappelé dans les services centraux du ministère des Relations extérieures et remis à son administration d'origine.

Art. 2.- Le présent décret sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 13 octobre 1998 .

Le Président de la République,

Paul Biya.

Décret portant nomination de responsables au secrétariat général des services du Premier ministre

Par décret n° 98-264 en date du 15 octobre 1998 :

Article premier.- Sont, à compter de la date de signature du présent décret, nommés conseillers techniques au secrétariat général des services du Premier ministre :

MM. - Bodou Pierre
- Edou Joseph
- Evou Mekou Dieudonné
- Eyoh Hansel Ndumbe
- Jikong Stephen Yerima
- Manon Christol Georges
- Maze Maze Jean-Pierre.

Art. 2.- Les intéressés auront droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

Art. 3.- Le présent décret sera enregistré, publié suivant la procédure d'urgence, puis inséré au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 15 octobre 1998.

Le Président de la République,
Paul Biya.

Décret portant nomination de responsables au secrétariat général des services du Premier ministre

Par décret n° 98-265 en date du 15 octobre 1998 :

Article premier.- Sont, à compter de la date de signature du présent décret, nommés aux postes ci-après au secrétariat général des services du Premier ministre :

Recall of a Second Counsellor

By Decree No. 98-263 of 13 October 1998:

1. Mr. Tsague Philippe, previously Second Counsellor at the Cameroon High Commission in London, is, with effect from the date of signature of this decree, recalled to the central services of the Ministry of External Relations and returned to his service of origin.

2. This decree shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 13 October 1998

Paul Biya
President of the Republic

Appointments at the Prime Minister's Office

By Decree No. 98-264 of 15 October 1998:

1. The following persons are, with effect from the date of signature of this decree, appointed Technical Advisers in the Secretariat-General of the Prime Minister's Office:

Messrs. - Bodou Pierre
- Edou Joseph
- Evou Mekou Dieudonné
- Eyoh Hansel Ndumbe
- Jikong Stephen Yerima
- Manon Christol Georges
- Maze Maze Jean-Pierre.

2. The persons concerned shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

3. This decree shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 15 October 1998

Paul Biya
President of the Republic

Appointments at the Prime Minister's Office

By Decree No. 98-265 of 15 October 1998:

1. The following persons are, with effect from the date of signature of this decree, appointed to the following posts in the Secretariat-General of the Prime Minister's Office:

I - Chargés de Mission

MM.- Abba Sadou
 - Asutakang James Tabetah
 - Biboum Nyemb Dieudonné
 - Dontsi
 - Ebelle Suzanne Bernadette
 - Mbakong Tsende André
 - Mohaman Sani Tanimou
 - Moubain Issoufa
 - Nassako Fritz Gérald
 - Ndiwane Mushili Samuel
 - Ndongo Semengue
 - Ngba Zacharie
 - Ngon à Mounang
 Mme Nguéné, née Kendeck Pauline Irène
 MM.- Oyono Dieudonné
 - Tchoffo Jean.

II - Attachés

MM. Abolo Jean Claude
 - Adebada Joseph
 - Ajapngu Fomenky Romanus
 - Akom Mvondo Moïse
 - Bikoro Aimé-Parfait
 Mme Dikongue, née Njoh Kalati Claire
 MM. Essousse Erik
 - Hayatou Oumarou
 - Kiven Michael Langwa-Tchin
 - Libi Emmanuel
 - Mebou Jules Roger
 - Mokube Emmanuel Ngando Evans
 - Mouhtar Ousmane
 - Nomo Protais
 - Nzemen Moïse
 Mme Zangha, née Abomo Belinga Nathalie.

Art. 2.- Les intéressés auront droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

Art.3.- Le présent décret sera enregistré, publié suivant la procédure d'urgence, puis inséré au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 15 octobre 1998 .

Le Président de la République,
Paul Biya.

Décret portant nomination de responsables au secrétariat général des services du Premier ministre

Par décret n° 98-266 en date du 15 octobre 1998 :

Article premier.- Sont, à compter de la date du présent décret, nommés aux postes ci-après au secrétariat général des services du Premier ministre :

I. Chargés de Mission

Messrs. - Abba Sadou
 - Asutakang James Tabetah
 - Biboum Nyemb Dieudonné
 - Dontsi
 - Ebelle Suzanne Bernadette
 - Mbakong Tsende André
 - Mohaman Sani Tanimou
 - Moubain Issoufa
 - Nassako Fritz Gérald
 - Ndiwane Mushili Samuel
 - Ndongo Semengue
 - Ngba Zacharie
 - Ngon à Mounang
 Mrs. Nguene, née Kendeck Pauline Irène
 Messrs.- Oyono Dieudonné
 - Tchoffo Jean.

II. Attachés

Messrs.- Abolo Jean Claude
 - Adebada Joseph
 - Ajapngu Fomenky Romanus
 - Akom Mvondo Moïse
 - Bikoro Aimé-Parfait
 Mrs. - Dikongue, née Njoh Kalati Claire
 Messrs.- Essousse Erik
 - Hayatou Oumarou
 - Kiven Michael Langwa-Tchin
 - Libi Emmanuel
 - Mebou Jules Roger
 - Mokube Emmanuel Ngando Evans
 - Mouhtar Ousmane
 - Nomo Protais
 - Nzemen Moïse
 Mrs. - Zangha, née Abomo Belinga Nathalie.

2. The persons concerned shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

3. This decree shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 15 October 1998.

Paul Biya,
President of the Republic.

Appointments at the Prime Minister's Office

By Decree No. 98-266 of 15 October 1998:

1. The undermentioned persons are, with effect from the date of signature of this decree, appointed at the Prime Minister's Office as follows:

I - Secrétariat des conseils de cabinet

Secrétaire des conseils de cabinet : M. Etoung Thomas, administrateur civil, en poste.

II - Directions***Direction des affaires administratives et des requêtes***

Directeur : M. Atangana Kouna Basile, cadre contractuel d'administration, précédemment chargé d'études à la direction des affaires législatives et réglementaires au secrétariat général des services du Premier ministre, en remplacement de M. Ngon à Mounang, appelé à d'autres fonctions.

Direction des affaires générales

Directeur : M. Eko'o Akouafane Jean-Claude, administrateur civil, précédemment directeur adjoint des affaires générales au ministère des Postes et Télécommunications, en remplacement de M. Mbelli Solomon, admis à faire valoir ses droits à la retraite.

Direction du courrier gouvernemental et des archives

Directeur : M. Mbella Esangue Emmanuel, cadre contractuel d'administration, précédemment chargé d'études n° 1 à l'Institut de recherches médicales et d'études des plantes médicinales, en remplacement de M. Zeh Zeh Justin, appelé à d'autres fonctions.

Direction des affaires législatives et réglementaires

Directeur : M. Ngole Philip Ngwese, administrateur civil, précédemment directeur de l'organisation du territoire au ministère de l'Administration territoriale, poste vacant.

Direction de la traduction et de l'interprétation

Directeur : M. Ondoua-Ayong Thibault, traducteur principal, précédemment chef de bureau de la traduction de langue française à la Présidence de la République, en remplacement de M. Ndongo Semengue, appelé à d'autres fonctions.

Art. 2.- Les intéressés auront droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

Art. 3.- Le présent décret sera enregistré, publié suivant la procédure d'urgence, puis inséré au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 15 octobre 1998 .

Le Président de la République,
Paul Biya.

I. The Cabinet Secretariat

Cabinet Secretary: Mr. Etoung Thomas, Administrative Officer, reappointment.

II. Departments***Department of Administrative Affairs and Petitions***

Director: Mr. Atangana Kouna Basile, Contract Officer, previously Research Officer at the Department of Legislative and Statutory Affairs at the Secretariat General of the Prime Minister's Office, in replacement of Mr. Ngon à Mounang who has been transferred to other duties.

Department of General Affairs

Director: Mr. Eko'o Akouafane Jean-Claude, Administrative Officer, previously Deputy Director of General Affairs at the Ministry of Post and Telecommunications, in replacement of Mr. Mbelli Solomon who has been retired.

Department of Government Mail and Records

Director: Mr. Mbella Esangue Emmanuel, Contract Officer, previously Research Officer No.1 at the Institute of Medical Research and Medicinal Plant Studies, in replacement of Mr. Zeh Zeh Justin who has been transferred to other duties.

Department of Legislative and Statutory Affairs

Director: Mr. Ngole Philip Ngwese, Administrative Officer, previously Director of Territorial Organization at the Ministry of Territorial Administration, vacancy.

Department of Translation and Interpretation

Director: Mr. Ondoua-Ayong Thibault, Senior Translator, previously Head of the French Translation Bureau at the Presidency of the Republic, in replacement of Mr. Ndongo Semengue who has been transferred to other duties.

2. The persons concerned shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

3. This decree shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 15 October 1998.

Paul Biya,
President of the Republic.

Décret portant nomination d'un conseiller technique au cabinet du Premier ministre

Par décret n° 98-267 en date du 15 octobre 1998 :

Article premier.- M. Ewalu Ewalu Ignatius est, à compter de la date de signature du présent décret, nommé conseiller technique au cabinet du Premier ministre.

Art. 2.- L'intéressé aura droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

Art. 3.- Le présent décret sera enregistré, publié suivant la procédure d'urgence, puis inséré au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 15 octobre 1998 .

Le Président de la République,
Paul Biya.

Décret portant nomination de responsables au cabinet du Premier ministre

Par décret n° 98-268 en date du 15 octobre 1998 :

Article premier.- Sont, à compter de la date de signature du présent décret, nommés aux postes ci-après au cabinet du Premier ministre :

I - Chargés de mission

MM. - Messengue Avom Bernard
- Ngouh Oumarou.

II - Attachés

MM.- Ebelle Eboumbou Fritz Jules
- Mbondjo Ngolong Paul
- Mendoua Mfoulou Emile
- Nganje Kingue Ewumbue-Monono
- Siewe Nathanaël.

Art. 2.- Les intéressés auront droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

Art. 3.- Le présent décret sera enregistré, publié suivant la procédure d'urgence, puis inséré au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 15 octobre 1998.

Le Président de la République,
Paul Biya.

Décret portant nomination du chef d'état-major de l'armée de l'air

Par décret n° 98-269 en date du 16 octobre 1998 :

Article premier.- Le colonel Yakana Guebama Paul,

Appointment of a Technical Adviser at the Prime Minister's Cabinet

By Decree No. 98-267 of 15 October 1998:

1. Mr. Ewalu Ewalu Ignatius is, with effect from the date of signature of this decree, appointed Technical Adviser at the Prime Minister's Cabinet.

2. Mr. Ewalu Ewalu Ignatius shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

3. This decree shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 15 October 1998.

Paul Biya,
President of the Republic.

Appointments at the Prime Minister's Cabinet

By Decree No. 98-268 of 15 October 1998:

1. The undermentioned persons are, with effect from the date of signature of this decree, appointed at the Prime Minister's Cabinet as follows:

I. Chargés de Mission

Messrs - Messengue Avom Bernard,
- Ngouh Oumarou.

II. Attachés

Messrs. - Ebelle Eboumbou Fritz-Jules,
- Mbondjo Ngolong Paul,
- Mendoua Mfoulou Emile,
- Nganje Kingue Ewumbue-Monono,
- Siewe Nathanaël .

2. The persons concerned shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

3. This decree shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 15 October 1998.

Paul Biya,
President of the Republic.

Appointment of an Air Force Chief of Staff

By Decree No. 98-269 of 16 October 1998:

1. Colonel Yakana Guebama Paul, previously Acting

précédemment chef d'état-major de l'armée de l'air par intérim est, pour compter de la date de signature du présent décret, nommé chef d'état-major de l'armée de l'air.

Art.2.- L'intéressé aura droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

Art. 3.- Le ministre d'Etat délégué à la Présidence chargé de la Défense et le ministre d'Etat chargé de l'Economie et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret qui sera enregistré et publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 16 octobre 1998.

Le Président de la République,
Paul Biya.

Décret portant nomination d'un inspecteur général au ministère des Investissements publics et de l'Aménagement du territoire

Par décret n° 98-270 en date du 16 octobre 1998 :

Article premier.- M. Sikombe Emmanuel, ingénieur des mines et de la géologie, précédemment conseiller technique n° 2 au ministère de l'Administration territoriale est, à compter de la date de signature du présent décret, nommé inspecteur général au ministère des Investissements publics et de l'Aménagement du territoire, poste créé.

Art. 2.- L'intéressé aura droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

Art. 3.- Le présent décret sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 16 octobre 1998 .

Le Président de la République,
Paul Biya.

Décret portant franchissement d'échelons de magistrats

Par décret n° 98-271 en date du 19 octobre 1998 :

Article premier. Est constaté le franchissement d'échelons des magistrats ci-après:

Quatrième grade troisième échelon (indice 1115)
à compter du 1er juillet 1996

Mme - Ashuagbor, née Ayuk Lucy (Mle 114 683-L)

MM -Belombe André (Mle 105 977-M)

-Mekobe Sone Daniel (Mle 84 828-W)

-Mevongo Meyé Pierre (Mle 80 176-M)

-Mounom Mbong Daniel (Mle 123 638-U)

-Ndjodo Luc (Mle 105 974-D)

Air Force Chief of Staff, is, with effect from the date of signature of this decree, appointed Air Force Chief of Staff.

2. Colonel Yakana Guebama Paul shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

3. The Minister of State Delegate at the Presidency in charge of Defence and the Minister of State in charge of the Economy and Finance are responsible, each in his own sphere, for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 16 October 1998.

Paul Biya,
President of the Republic.

Appointment of an Inspector-General at the Ministry of Public Investments and Regional Development

By Decree No. 98-270 of 16 October 1998:

1. Mr. Sikombe Emmanuel, Mines and Geology Engineer, previously Technical Adviser No. 2 at the Ministry of Territorial Administration is, with effect from the date of signature of this decree, appointed Inspector-General at the Ministry of Public Investments and Regional Development, new post.

2. Mr. Sikombe Emmanuel shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

3. This decree shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 16 October 1998.

Paul Biya,
President of the Republic.

Advancement in incremental position of judicial and legal officers

By Decree No. 98-271 of 19 October 1998:

1.- The advancement in incremental position of the undermentioned judicial and legal officers is recorded as follows:

Scale 4, Incremental Position 3 (Index 1115)
with effect from 1 July 1996

Mrs. - Ashuagbor, née Ayuk Lucy (Sce. No. 114 683-L)

Messrs. - Belombe André (Sce. No. 105 977-M)

- Mekobe Sone Daniel (Sce. No. 84 828-W)

- Mevongo Meyé Pierre (Sce. No. 80 176-M)

- Mounom Mbong Daniel (Sce. No. 123 638-U)

- Ndjodo Luc (Sce. No. 105 974-D)

- Jani Léonard Fongoh (Mle 49 509-N)
- Tchanga Ferdinand (Mle 87 313-B)
- Tengen Pius Werengoh (Mle 54 964-A)
- Mviena Pierre Marie (Mle 87 298-A)
- Njock Kogla Daniel (Mle 87 293-M)
- Silinou Benjamin (Mle 54 968-J)

Quatrième grade deuxième échelon (indice 1050)

à compter du 1er juillet 1996

- Mmes -Mengue Zomo, née Ntyam Ondo (Mle 142 564-V)
- Ngwe Eock, née Senn Nyamsi Rebecca (Mle 142 572-O)
- Mlle -Ndemo Marie Noëlle (Mle 87 295-M)
- MM. -Alobwede Frédéric Eyong (Mle 57 178-P)
- Biyiha Joseph (Mle 142 576-X)
- Issa Hamadou (Mle 142 576-X)
- Kenfack Robert (Mle 57 752-M)
- Mbah Njei Salomon (Mle 105 981 -M)
- Mbu Taku Nelson (Mle 45 557-D)
- Moma Che Macaulay (Mle 62 203-H)
- Mvola Essouma Rigobert (Mle 123 646-N)
- Mvondo Evezo'o Jean-Pierre (Mle 142 570-W)
- Ndongo Seme Antoine (Mle 80 166-R)
- Ndjoko Nicolas (Mle 10 274-M)
- Njanja Félix (Mle 577 476-J)
- Njiemoun Mama (Mle 51 423-Y)

Troisième grade troisième échelon (indice 950)

à compter du 1er juillet 1996

- Mmes -Fomenky, née Tamambang Christine (Mle 161 796-J)
- Tchouatcha Watcha Yvette (Mle 170 605-Q)
- Nko Tongzock Irène (Mle 161 794-M)
- Mlles -Ngo Mandeng Pauline (Mle 151 718-V)
- Ngounou Tchokonthieu (Mle 166 466-M)
- MM. -Bouloumeke Nkoume (Mle 111 991-E)
- Mbenoun Théodore (Mle 161.831-M)
- Messina Teme (Mle 161 851-G)
- Tiobou Philippe (Mle 133 976-B)
- Ndoumbe Eteki Daniel (Mle 133 930-B)
- Monglo Todou (Mle 161 865-A)
- Ndok Edouard (Mle 133 932-G)
- Kamtchuing (Mle 133 930-P)
- Obama (Mle 161 843-D)
- Ahmadou Oumarou (Mle 173 587-I)
- Angyembe David Akoh (Mle 166 298-A)
- Pagal Jean (Mle 151 830-U)
- Tabi Ottou Lucien André (Mle 167 162-F)
- Tjalle II Jacques (Mle 143 925-A)

Troisième grade deuxième échelon (indice 920)

à compter du 1er juillet 1996

- Mme -Noah, née Ebella Marie (Mle 163 797-U)
- Eloundou, née Enyengue Bindzi (Mle 171 522-M)
- MM. -Awoung Jules Edouard (Mle 361 499-R)
- Bongueno Jean-Marie (Mle 168 317-D)
- Dingome Samuel (Mle 173 500-M)
- Ekotto Zeh Jean (Mle 361 500-A)
- Ela Ondo Jean-Louis (Mle 173 432-S)
- Elong Martin (Mle 166 638-Q)
- Onana Michel Jean Claude (Mle 361 505-M)

- Jani Leonard Fongoh (Sce. No. 49 509-N)
- Tchanga Ferdinand (Sce. No. 87 313-B)
- Tengen Pius Werengoh (Sce. No. 54 964-A)
- Mviena Pierre Marie (Sce. No. 87 298-A)
- Njock Kogla Daniel (Sce. No. 87 293-M)
- Silinou Benjamin (Sce. No. 54 968-J)

Scale 4, Incremental Position 2 (Index 1050)

with effect from 1 July 1996

- Mrs. - Mengue Zomo, née Ntyam Ondo (Sce. No. 142 564.V)
- Ngwe Eock, née Senn Nyamsi Rebecca (Sce. No. 142 572-O)
- Miss - Ndemo Marie Noëlle (Sce. No. 87 295-M)
- Messrs. - Alobwede Frederic Eyong (Sce. No. 57178-P)
- Biyiha Joseph (Sce. No. 142576-X)
- Issa Hamadou (Sce.No 142576-X)
- Kenfack Robert (Sce. No. 57752-M)
- Mbah Njei Salomon (Sce. No. 105981-M)
- Mbu Taku Nelson (Sce. No. 45557-D)
- Moma Che Macaulay (Sce. No. 62203-H)
- Mvola Essouma Rigobert (Sce. No. 123646-N)
- Mvondo Evezo'o Jean-Pierre (Sce. No. 142 570-W)
- Ndongo Seme Antoine (Sce. No. 80 166-R)
- Ndjoko Nicolas (Sce No. 10 274-M)
- Njanja Félix (Sce. No. 577 476-J)
- Njiemoun Mama (Sce. No. 51 423-Y)

Scale 3, Incremental Position 3 (Index 950)

with effect from 1 July 1996

- Mmes. - Fomenky, née Tamambang Christine (Sce. No. 161 796-J)
- Tchouatcha Watcha Yvette (Sce. No. 170 605-Q)
- Nko Tongzock Irène (Sce. No. 161 794-M)
- Misses. - Ngo Mandeng Pauline (Sce. No. 151 718-V)
- Ngounou Tchokonthieu (Sce. No. 166 466-M)
- Messrs. - Bouloumeke Nkoume (Sce. No. 111 991-E)
- Mbenoun Théodore (Sce. No. 161 831-M)
- Messina Teme (Sce. No. 161 851-G)
- Tiobou Philippe (Sce. No. 133 976-B)
- Ndoumbe Eteki Daniel (Sce. No. 133 930-B)
- Monglo Todou (Sce. No. 161 865-A)
- Ndok Edouard (Sce. No. 133 932-G)
- Kamtchuing (Sce. No. 133 930-P)
- Obama (Sce. No. 161 843-D)
- Ahmadou Oumarou (Sce. No. 173 587-I)
- Angyembe David Akoh (Sce. No. 166 298-A)
- Pagal Jean (Sce. No. 151 830-U)
- Tabi Ottou Lucien André (Sce. No. 167 162-F)
- Tjalle II Jacques (Sce. No. 143 925-A)

Scale 3, Incremental Position 2 (Index 920)

with effect from 1 July 1996

- Mmes. - Noah, née Ebella Marie (Sce. No. 163 797-U)
- Eloundou, née Enyengue Bindzi (Sce. No. 171 522-M)
- Messrs. - Awoung Jules Edouard (Sce. No. 361 499-R)
- Bongueno Jean-Marie (Sce. No. 168 317-D)
- Dingome Samuel (Sce. No. 173 500-M)
- Ekotto Zeh Jean (Sce. No. 361 500-A)
- Ela Ondo Jean-Louis (Sce. No. 173.432-S)
- Elong Martin (Sce. No. 166 638-Q)
- Onana Michel Jean Claude (Sce. No. 361 505-M)

Deuxième grade quatrième échelon (indice 920)
à compter du 1er juillet 1996

Mmes -Mbah Acha, née Fomundan Rose (Mle 166 484-M)
-Tientcheu, née Yotchou Nana Elise (Mle 561 883-B)
Mme -Tchoquessi, née Njonkou Mangwa Rose (Mle 160 749-Y)
MM. -Abouem Esseba Jean-Pierre (Mle 167 006-Z)
-Awana Jean-Claude (Mle 173 498-R)
-Beng Nguen Antoine (Mle 166 196-Z)
-Bediang Anoko (Mle 162 973-A)
-Donhou David (Mle 173 490-I)
-Kontchou Clément (Mle 151 838-Y)
-Heugang Patrice (Mle 151 840-E)
-Mouchigam Alassa (Mle 361 507-J)
-Nanga Anatole (Mle 168 568-B)
-Nke Joseph (Mle 165 590-S)
-Ngos Ngos Jacques (Mle 173 452-M)
-Toussi François (Mle 361 505-M)
-Onyongho Robert Obacha (Mle 169 251-Y)

Deuxième grade troisième échelon (indice 855)
à compter du 1er juillet 1996

Mmes -Atangana Maze, née Inissom Fanie (Mle 361 875-M)
-Kouengoua, née Anafack Marceline (Mle 173 440-C)
-Libam, née Ngo Moutngui Esther (Mle 372 413-A)
-Nye, née Metue Brigitte (Mle 372 317-J)
MM. -Bekong Mafok (Mle 167 564-J)
-Belinga Ignace (Mle 372 495-A)
-Ekane Ntougwe Jean (Mle 372 241-S)
-Harouna Bako (Mle 372 159-A)
-Ibrahim Halilou (Mle 516 235-P)
-Mamar Paba Sale (Mle 518 600-I)
-Mba André Marie (Mle 500 794-L)
-Mbiaba Jean-Paul (Mle 361 881-K)
-Mvele Mendo'o Martin Jules (Mle 516 830-T)
-Ndoumbe Din François (Mle 516 688-P)
-Nimagalina Mpalang (Mle 166 369-M)
-Ntamack Jean-Fils Kléber (Mle 372 31 7-J)
-Obama Etaba Raymond (Mle 133 889-J)
-Olama Hubert (Mle 1 65 486-M)
-Owoundi Jean Roger (Mle 372 315-M)
-Peka Tadio Michel (Mle 173 430-S)
-Pongo Vincent (Mle 361 879-B)
-Suh Damien Ambe (Mle 361 501-M)
-Abena Mbarga Georges (Mle 370 970-J)
-Amadou Souley (Mle 516 997-M)
-Anaba Mbo Alexandre (Mle 516 700-Q)
-Ebia Ndinga André (Mle 516 242-X)
-Edjisna Didier (Mle 170 822-X)
-Mbua Alexander (Mle 354 792-N)
Mme -Keou, née Mukwade Ngando (Mle 515 631-J)
MM. -Mindjimba Mindjimba (Mle 516 333-A)
-Moussa Aoudou (Mle 515 631-J)
-Nantchouang Daniel (Mle 171 883-M)
-Nanzoue Flaubert (Mle 361 491-I)
Mme -Nchinda, née Félicia Ahono Mpako (Mle 515 630-A)

Scale 2, Incremental Position 4 (Index 920)
with effect from 1 July 1996

Mmes. - Mbah Acha, née Fomundan Rose (Sce. No. 166 484-M)
- Tientcheu, née Yotchou Nana Elise (Sce. No. 561 883-B)
- Tchoquessi, née Njonkou Mangwa Rose (Sce. No. 160 749-Y)
Messrs. - Abouem Esseba Jean-Pierre (Sce. No. 167 006-Z)
- Awana Jean-Claude (Sce. No. 173 498-R)
- Beng Nguen Antoine (Sce. No. 166 196-Z)
- Bediang Anoko (Sce. No. 162 973-A)
- Donhou David (Sce. No. 173 490-I)
- Kontchou Clément (Sce. No. 151 838-Y)
- Heugang Patrice (Sce. No. 151.840-E)
- Mouchigam Alassa (Sce. No. 361 507-J)
- Nanga Anatole (Sce. No. 168.568-B)
- Nke Joseph (Sce. No. 165 590-S)
- Ngos Ngos Jacques (Sce. No. 173 452-M)
- Toussi François (Sce. No. 361 505-M)
- Onyongho Robert Obacha (Sce. No. 169.251-Y)

Scale 2, Incremental Position 3 (Index 855)
with effect from 1 July 1996

Mmes. - Atangana Maze, née Inissom Fanie (Sce. No. 361 875-M)
- Kouengoua, née Anafack Marceline (Sce. No. 173 440-C)
- Libam, née Ngo Moutngui Esther (Sce. No. 372 413-A)
- Nye, née Metue Brigitte (Sce. No. 372 317-J)
Messrs. - Bekong Mafok (Sce. No. 167 564-J)
- Belinga Ignace (Sce. No. 372 495-A)
- Ekane Ntougwe Jean (Sce. No. 372 241-S)
- Harouna Bako (Sce. No. 372 159-A)
- Ibrahim Halilou (Sce. No. 516 235-P)
- Mamar Paba Sale (Sce. No. 518 600-I)
- Mba André Marie (Sce. No. 500 794-L)
- Mbiaba Jean-Paul (Sce. No. 361 881-K)
- Mvele Mendo'o Martin Jules (Sce. No. 516 830-T)
- Ndoumbe Din François (Sce. No. 516 688-P)
- Nimagalina Mpalang (Sce. No. 166 369-M)
- Ntamack Jean-Fils Kleber (Sce. No. 372 317-J)
- Obama Etaba Raymond (Sce. No. 133 889-J)
- Olama Hubert (Sce. No. 165 486-M)
- Owoundi Jean Roger (Sce. No. 372 315-M)
- Peka Tadio Michel (Sce. No. 173 430-S)
- Pongo Vincent (Sce. No. 361 879-B)
- Suh Damien Ambe (Sce. No. 361 501-M)
- Abena Mbarga Georges (Sce. No. 370 970-J)
- Amadou Souley (Sce. No. 516 997-M)
- Anaba Mbo Alexandre (Sce. No. 516 700-Q)
- Ebia Ndinga André (Sce. No. 516 242-X)
- Edjisna Didier (Sce. No. 170 822-X)
- Mbua Alexander (Sce. No. 354 792-N)
Mrs. - Keou, née Mukwade Ngando (Sce. No. 515 631-J)
Messrs. - Mindjimba Mindjimba (Sce. No. 516 333-A)
- Moussa Aoudou (Sce. No. 515 631-J)
- Nantchouang Daniel (Sce. No. 171 883-M)
- Nanzoue Flaubert (Sce. No. 361 491-I)
Mrs. - Nchinda, née Felicia Ahone Mpako (Sce. No. 515 630-A)

Mlle -Ngo Djang Edith Gisèle (Mle 170 348-M)
 M. -Nguimout Jean-Paul (Mle 162 529-B)
 Mlle -Ngwenyi Nkwate Vera (Mle 372 153-S)
 M. -Nkoa Nkoa Hilaire (Mle 170 340-Z)
 Mme -Nyamdi, née Nah Sama Hendretta
 (Mle 170 340-Z)
 M. -Nyassa Luc (Mle 516 216-E)
 Mme -Ogolong, née Belinga Cathérine (Mle 163 985-P)
 MM. -Ondoua Obounou Charles (Mle 501.283-P)
 - Taneke Etienne (Mle 108.231-S)
 - Yoho Fils Raphaël René (Mle 503.988-C)
 - Ze Mbomo Joseph (Mle 509.616-H)

Premier grade quatrième échelon (indice 680)
 à compter du 1er juillet 1996

Mme -Kelodjoug, née Moyo Louise (Mle 529 460-V)
 MM. -Ebot Jacob Ebot (Mle 529 398-Y)
 -Fritz Nalionze Mbua (Mle 529 380-Q)
 -Mbenkum Roland Kiven (Mle 529 471-W)
 -Mbenti Evina Jean-Paul (Mle 360 391-V)
 -Mfouapon Nchankou Jean Claude (Mle 529 477-G)
 -Nasako Léonard Awo (Mle 529 422-A)
 -Ngoupah Napoléon (Mle 357 041-E)
 -Simenou Etienne (Mle 161 906-L)
 -Sunjo Didacus Leinyuy (Mle 529 396-Y)

Premier grade troisième échelon (indice 630)
 à compter du 1er juillet 1996

Mme -Nkemou Florence (Mle 540 831-X)
 MM. -Aoudou François (Mle 540 886-T)
 -Batoum Frédéric Placide Michel (Mle 540 833-P)
 -Boubakary Jean (Mle 540 827-P)
 -Ekanga Evouh (Mle 540 878-B)
 -Kitio Edouard (Mle 540 874-K)
 -Mongoue Leussa Toscano (Mle 540 832-G)
 -Mukete Table Itoe (Mle 540 830-G)
 -Njeck Samuel Mbanwie (Mle 540 879-K)

Premier grade deuxième échelon (indice 580)
 à compter du 1er juillet 1996

Mme -Mbog Céline
 MM. -Ahmadou Aminou
 -Alima Camille Faustin
 -Atangana Jean Claude
 -Atyame Elle Anatole
 -Batuo Paul Akong
 -Betea Jean
 -Christopher Ofon
 -Efio Efio Francis
 -Fanga Vitus Junior
 -Fom Mama
 -Gonondo Bladi
 -Koulagna David
 -Nchu Julius Cheo
 -Ngaleu Emile
 -Njukeng George Ajapmua
 -Nkamging Roger
 -Omam Fils
 -Wo'o Minko Blaise

Miss - Ngo Djang Edith Gisèle (Sce. No. 170 348-M)
 Mr. - Nguimout Jean-Paul (Sce. No. 162 529-B)
 Miss - Ngwenyi Nkwate Vera (Sce. No. 372 153-S)
 Mr. - Nkoa Nkoa Hilaire (Sce. No. 170 340-Z)
 Mrs. - Nyamdi, née Nah Sama Hendretta
 (Sce. No. 170 340-Z)
 Mr. - Nyassa Luc (Sce. No. 516 216-E)
 Mrs. - Ogolong, née Belinga Catherine (Sce. No. 163 985-P)
 Messrs. - Ondoua Obounou Charles (Sce. No. 501 283-P)
 - Taneke Etienne (Sce. No. 108 231-S)
 - Yoho Fils Raphaël René (Sce. No. 503 988-C)
 - Ze Mbomo Joseph (Sce. No. 509 616-H)

Scale 1, Incremental Position 4 (Index 680)
 with effect from 1 July 1996

Mrs. - Kelodjoug, née Moyo Louise (Sce. No. 529 460-V)
 Messrs. - Ebot Jacob Ebot (Sce. No. 529 398-Y)
 - Fritz Nalionze Mbua (Sce. No. 529 380-Q)
 - Mbenkum Roland Kiven (Sce. No. 529 471-W)
 - Mbenti Evina Jean-Paul (Sce. No. 360 391-V)
 - Mfouapon Nchankou Jean Claude (Sce. No. 529 477-G)
 - Nasako Léonard Awo (Sce. No. 529 422-A)
 - Ngoupah Napoléon (Sce. No. 357 041-E)
 - Simenou Etienne (Sce. No. 161 906-L)
 - Sunjo Didacus Leinyuy (Sce. No. 529 396-Y)

Scale 1, Incremental Position 3 (Index 630)
 with effect from 1 July 1996

Mrs. - Nkemou Florence (Sce. No. 540 831-X)
 Messrs - Aoudou François (Sce. No. 540 886-T)
 - Batoum Frédéric Placide Michel (Sce. No. 540 833-P)
 - Boubakary Jean (Sce. No. 540 827-P)
 - Ekanga Evouh (Sce. No. 540 878-B)
 - Kitio Edouard (Sce. No. 540 874-K)
 - Mongoue Leussa Toscano (Sce. No. 540 832-G)
 - Mukete Table Itoe (Sce. No. 540 830-G)
 - Njeck Samuel Mbanwie (Sce. No. 540 879-K)

Scale 1, Incremental Position 2 (Index 580)
 with effect from 1 July 1996

Mrs. - Mbog Céline
 Messrs. - Ahmadou Aminou
 - Alima Camille Faustin
 - Atangana Jean Claude
 - Atyame Elle Anatole
 - Batuo Paul Akong
 - Betea Jean
 - Christopher Ofon
 - Efio Efio Francis
 - Fanga Vitus Junior
 - Fom Mama
 - Gonondo Bladi
 - Koulagna David
 - Nchu Julius Cheo
 - Ngaleu Emile
 - Njukeng George Ajapmua
 - Nkamging Roger
 - Omam Fils
 - Wo'o Minko Blaise

Art. 2. le présent décret sera enregistré et publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 19 octobre 1998.

Le Président de la République,
Paul Biya.

Décret portant franchissement d'échelons de magistrats

Par décret n° 98-272 en date du 19 octobre 1998 :

Article premier.- Est constaté le franchissement d'échelons des magistrats ci-après :

Quatrième grade troisième échelon (indice 1115)
à compter du 1er juillet 1997

Mmes -Najeme, née Hannah Mojoko (Mle 64 786-A)
-Tchouta Moussa Esther (Mle 1 0 277-A)
-Bityeki Afian Clémentine (Mle 57 730-A)
MM. -Bawak Benson Bonny (Mle 80 677-N)
-Bouelet Raymond Landry (Mle 87 226-L)
-Ebengue Essomba Jean (Mle 57 751-J)
-Ejangue Ekamby Adolphe (Mle 67 205-Z)
-Kom Justin Joël (Mle 67 196-Z)
-Ngayi David Nfor (Mle 67 304-M)
-Nsoga Emile Zéphyrin (Mle 105 983-B)
-Noah Menounga Aimé (Mle 105 084-N)
-Nwafo Jean (Mle 87 309-A)
-Yang Philémon (Mle 63 827-N)

Troisième grade troisième échelon (indice 950)
à compter du 1er juillet 1997

Mme Kelle, née Abomo Marie Louise (Mle 173 446-M)
MM. -Awala Wodougou (Mle 168 055-V)
-Manguila Mpome Clotaire (Mle 170 503-Y)
-Moukouri Francis (Mle 166 114-M)
-Nkoumou Tsalla Gilbert (Mle 99 384-S)
-Yap Abdou (Mle 173 436-C)
-Angouing Michel (Mle 165 606-L)
-Arroye Betou Emmanuel (Mle 173 494-Z)
-Epanda Nkanda Bernard (Mle 173 450-V)
-Foe Jean Claude (Mle 173 446-M)
-Kenfack Douanji Gaston (Mle 159 120-L)
MM. -Abouem Esseba Jean-Pierre (Mle 167 006-Z)
-Awana Jean Claude (Mle 173 408-R)
Mme -Mbah Acha, née Fomundan Rose (Mle 166 484-M)
MM. -Beng Nguen Antoine (Mle 166 106-Z)
-Mouchigam Alassa (Mle 361 507-J)
-Nanga Anatole (Mle 168 568-B)
-Nkengla Joseph Awa (Mle 133 034-X)
-Nnoko Mboh Joseph (Mle 114 820-G)
-Noukeu Jules (Mle 133 936-Q)
-Mandeng Fidèle Marie (Mle 161 845-O)
-Yandja André (Mle 136 540-X)

2. This decree shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 19 October 1998.

Paul Biya
President of the Republic

Advancement in incremental position of Judicial and Legal Officers

By Decree No. 98-272 of 19 October 1998:

1. The advancement in incremental position of the undermentioned judicial and legal officers is recorded as follows:

Fourth scale, incremental position 3 (index 1115)
with effect from 1 July 1997

Mmes. - Najeme, née Hannah Mojoko (Sce. No. 64 786-A)
- Tchouta Moussa Esther (Sce. No. 10 277-A)
- Bityeki Afian Clémentine (Sce. No. 57 730-A)
Messrs. - Bawak Benson Bonny (Sce. No. 80 677-N)
- Bouelet Raymond Landry (Sce. No. 87 266-L)
- Ebengue Essomba Jean (Sce. No. 57 751-J)
- Ejangue Ekamby Adolphe (Sce. No. 67 205-Z)
- Kom Justin Joël (Sce. No. 67 196-Z)
- Ngayi David Nfor (Sce. No. 67 304-M)
- Nsoga Emile Zéphyrin (Sce. No. 105 983-B)
- Noah Menounga Aimé (Sce. No. 105 084-N)
- Nwafo Jean (Sce. No. 87 309-A)
- Yang Philémon (Sce. No. 63 827-N)

Third scale, incremental position 3 (index 950)
with effect from 1 July 1997

Mrs. - Kelle, née Abomo Marie Louise (Sce. No. 173 446-M)
Messrs - Awala Wodougou (Sce. No. 168 055-V)
- Manguila Mpome Clotaire (Sce. No. 170 503-Y)
- Moukouri Francis (Sce. No. 166 114-M)
- Nkoumou Tsalla Gilbert (Sce. No. 99 384-S)
- Yap Abdou (Sce. No. 173 436-C)
- Angouing Michel (Sce. No. 165 606-L)
- Arroye Betou Emmanuel (Sce. No. 173 94-Z)
- Epanda Nkanda Bernard (Sce. No. 173 450-V)
- Foe Jean Claude (Sce. No. 173 446-M)
- Kenfack Douanji Gaston (Sce. No. 159 120-L)
- Abouem Esseba Jean-Pierre (Sce. No. 167 006 Z)
- Awana Jean Claude (Sce. No. 173 408-R)
Mrs. - Mbah Acha, née Fomundan Rose (Sce. No. 166 484-M)
Messrs. - Beng Nguen Antoine (Sce. No. 166 06-Z)
- Mouchigam Alassa (Sce. No. 361 507-J)
- Nanga Anatole (Sce. No. 168 568-B)
- Nkengla Joseph Awa (Sce. No. 133 034-X)
Messrs. - Nnoko Mboh Joseph (Sce. No. 114 820-G)
- Noukeu Jules (Sce. No. 133 936-Q)
- Mandeng Fidèle Marie (Sce. No. 161 845-O)
- Yandja André (Sce. No. 136 540-X)

Deuxième grade quatrième échelon (indice 920)
à compter du 1er juillet 1997

Mm. -Aboubakari (Mle 361 548-N)
-Bolko Louis Lambert (Mle 361 515-A)
-Dimu Dako David (Mle 361 503-M)
-Eyango René Lucien (Mle 372 309-Z)
-Fipa Jacques (Mle 162 163-B)
-Fohom Joachim (Mle 114 843-N)
-Fonda (Mle 162 267-Q)
-Kenmoe Emmanuel (Mle 151 846-0)
-Mevoula Ekani Georges (Mle 301 878-J)
-Matip Matip Thomas (Mle 1 73 496-Z)
-Messi Thomas (Mle 166 128-A)
-Mkpoufouche Salomon (Mle 361 517-M)
-Nfonsam Mbepson Dieudonné (Mle 166 372-Q)
-Ngouana (Mle 361 479-Z)
-Ngassam Jean (Mle 151 775-Y)
-Nyawung Alexander Fobelah (Mle 361 511-J)
-Tafeu Simon (Mle 162 281-B)
-Toulepi David (Mle 173 444-T)
-Tonda Tchoua (Mle 114 847-T)
-Wanie Bouba (Mle 364 971-N)
-Nyoh Mathias Dinga (Mle 171.403-Y)

Deuxième grade troisième échelon (indice 855)
à compter du 1er juillet 1997

Mmes -Ikoue, née Etung Agnès (Mle 520 808-M)
-Adebada, née Esseneme Régine (Mle 372 278-K)
-Karimou Aoudou, née Momendeng Louissette
(Mle 165 .082-W)
-Dahirou Hayatou, née Zakiatou (Mle 520 804-M)
-Galega, née Feh Helen Kwenga (Mle 510 844-G)
Mme -Mpressa née Djessi Aline (Mle 510 497-R)
Mlles -Abem Irène Béatrice (Mle 501 425-L)
-Essome Siliki Pauline (Mle 510 636-P)
-Mendo Lydie (Mle 520 762-M)
-Djam Doudou (Mle 520 796-K)
MM. -Abe Avebe Joseph (Mle 375 855-C)
-Bawa Gabriel (Mle 162 .304-X)
-Djolla Chrispin (Mle 510 514-J)
-Emando Emmanuel (Mle 516 782-I)
-Evineba Ongbwa Claude (Mle 516 837-T)
-Fih Christopher Nkepong (Mle 520 654-G)
-Mba Asseko Moïse (Mle 510 512-M)
-Mbvoumbo Urbain Magloire (Mle 51 614-S)
-Mengomo Atangana Jean-Baptiste (Mle 510 815-D)
-Mpondo Jean Pierre (Mle 520 765-A)
-Mountambeme Moussa (Mle 518 524-M)
-Niba Georges Amancho (Mle 372 493-A)
-Tiwoa Joseph (Mle 151 783-R)
-Toua Bodo (Mle 360 840-C)
-Tourou Zoua (Mle 516 915-S)
-Djomkam Prosper (Mle 151 836-V)
-Engbwang Ondoua René F. (Mle 166 880-V)
-Ewande Paul Mwambo (Mle 517 727-S)
-Eyike Vieux Dieudonné (Mle 520 571-H)
-Jiokeng Denis (Mle 162 259-S)
-Manga Foe Charles Rémy (Mle 359 928-V)
-Mbono François Xavier (Mle 510 884-S)
-Nganso Jean (Mle 361 552-M)
-Nganteu Richard (Mle 516 699-H)

Second scale, incremental position 4 (index 920)
with effect from 1 July 1997

Messrs. - Aboubakari (Sce. No. 361 548-N)
- Bolko Louis Lambert (Sce. No. 361 515-A)
- Dimu Dako David (Sce. No. 361 503-M)
- Eyango René Lucien (Sce. No. 372 309-Z)
- Fipa Jacques (Sce. No. 162 163-B)
- Fohom Joachim (Sce. No. 114 843-N)
- Fonda (Sce. No. 162 267-Q)
- Kenmoe Emmanuel (Sce. No. 151 846-O)
- Mevoula Ekani Georges (Sce. No. 301 878-J)
- Matip Matip Thomas (Sce. No. 173 496-Z)
- Messi Thomas (Sce. No. 166 128-A)
- Mkpoufouche Salomon (Sce. No. 361 517-M)
- Nfonsam Mbepson Dieudonné (Sce. No. 166 372-Q)
- Ngouana (Sce. No. 361 479-Z)
- Ngassam Jean (Sce. No. 151 775-Y)
- Nyawung Alexander Fobelah (Sce. No. 361 511-J)
- Tafeu Simon (Sce. No. 162 281-B)
- Toulepi David (Sce. No. 173 444-T)
- Tonda Tchoua (Sce. No. 114 847-T)
- Wanie Bouba (Sce. No. 364 971-N)
- Nyoh Mathias Dinga (Sce. No. 171 403-Y)

Second scale, incremental position 3 (index 855)
with effect from 1 July 1997

Mmes. - Ikoue, née Etung Agnès (Sce. No. 520 808-M)
- Adebada, née Esseneme Régine (Sce. No. 372 278-K)
- Karimou Aoudou, née Momendeng Louissette (Sce.
No. 165 082-W)
- Dahirou Hayatou, née Zakiatou (Sce. No. 520 804-M)
- Galega, née Feh Helen Kwenga (Sce. No. 510 844-G)
- Mpressa, née Djessi Aline (Sce. No. 510 497-R)
Misses. - Abem Irène Béatrice (Sce. No. 501 425-L)
- Essome Siliki Pauline (Sce. No. 510 636-P)
- Mendo Lydie (Sce. No. 520 762-M)
Messrs. - Djam Doudou (Sce. No. 520 796-K)
- Abe Avebe Joseph (Sce. No. 375 855-C)
- Bawa Gabriel (Sce. No. 162 304-X)
- Djolla Chrispin (Sce. No. 510 514-J)
- Emando Emmanuel (Sce. No. 516 782-I)
- Evineba Ongbwa Claude (Sce. No. 516 837-T)
- Fih Christopher Nkepong (Sce. No. 520 654-G)
- Mba Asseko Moïse (Sce. No. 510 512-M)
- Mbvoumbo Urbain Magloire (Sce. No. 51 614-S)
- Mengomo Atangana Jean-Baptiste (Sce. No. 510 815-D)
- Mpondo Jean Pierre (Sce. No. 520 765-A)
- Mountambeme Moussa (Sce. No. 518 524-M)
- Niba Georges Amancho (Sce. No. 372 493-A)
- Tiwoa Joseph (Sce. No. 151 783-R)
- Toua Bodo (Sce. No. 360 840-C)
- Tourou Zoua (Sce. No. 516 915-S)
- Djomkam Prosper (Sce. No. 151 836-V)
- Engbwang Ondoua René F. (Sce. No. 166 880-V)
- Ewande Paul Mwambo (Sce. No. 517 727-S)
- Eyike Vieux Dieudonné (Sce. No. 520 571-H)
- Jiokeng Denis (Sce. No. 162 259-S)
- Manga Foe Charles Rémy (Sce. No. 359 928-V)
- Mbono François Xavier (Sce. No. 510 884-S)
- Nganso Jean (Sce. No. 361 552-M)
- Nganteu Richard (Sce. No. 516 699-H)

-Nonga Jean-Pierre (Mle 357 386-G)
 -Ohandza Ernest (Mle 142 279-M)
 -Sokem Ngale Mborh (Mle 510 565-P)

Deuxième grade deuxième échelon (indice 790)
 à compter du 1er juillet 1997

Mm. -Atangana Marc (Mle 372 161-C)
 -Atangana Mbazoa Henri Michel (Mle 168 472-M)
 -Chenge Thaddeus Tikum (Mle 500 447-D)
 Mme Essama, née Bissaya Oscarine (Mle 510 803-L)
 MM. -Fogaing Samuel (Mle 170 069-Z)
 -Iroume Gabriel (Mle 510 752-G)
 Mme -Mamadou, née Khadidja Bouba (Mle 518 075-J)
 Mm. -Kamdoum Raymond (Mle 517 205-D)
 -Kembou Sinou Paul Niverd (Mle 173 456-V)
 - Mbeula Louis (Mle 372 411-J)
 -Ngong Valentin (Mle 372 243-S)
 Mme -Nkolo Tolo, née Nseng Elang (Mle 516 838-D)
 MM -Nsoa Philippe (Mle 520 564-G)
 -Nzali Alphonse (Mle 161 861-Q)
 -Sakwe Martin Elangwe (Mle 510 520-B)
 -Sockeng Roger (Mle 515 878-X)
 -Sone Simon (Mle 501 172-E)
 Mme -Wonga Tiako Josette Micheline (Mle 171 886-M)
 MM. -Tankoua Gabriel Pascal (Mle 166 601-U)
 Mme -Mvongo Nde, née Noah Belinga (Mle 173 840-Y)
 M. -Abia Abia Charlot (Mle 515 004-M)
 Mme -Ewumbue, née Sarah Limunga Itambi
 (Mle 375 137-L)
 M. -Fonou André (Mle 372 311-M)
 Mme -Kelojoue, née Moyo Louise (Mle 520 460-V)
 MM. -Mbenkum Roland Kiwen (Mle 520 471-W)
 -Mbenti Evina Jean Paul (Mle 360 301-V)
 -Mfouapon Changou Jean Claude (Mle 520 477-G)
 -Mboke Charles Augustin (Mle 160 701-Q)
 -Mokube James Eni (Mle 500 820-W)
 -Nama Rémy (Mle 168 179-R)
 -Nassako Léonard Awo (Mle 520 422-A)
 -Ndje Salomon (Mle 372 481-I)
 -Ngatcha Isaïe (Mle 167 086-X)
 -Ngoupah Napoléon (Mle 357 041-E)
 -Ngwene Georges James (Mle 500 038-I)
 -Nkoe Paul (Mle 169 793-H)
 -Semka Samuel (Mle 515 907-A)
 -Tchokote Paul (Mle 372 249-T)
 -Wesiheba David (Mle 376 145-E)
 -Younguitchoua Marcel (Mle 500 199-W)

Premier grade quatrième échelon (indice 680)
 à compter du 1er juillet 1997

Mmes -Asa'a Florence Fru, épouse Awosom
 (Mle 538 401-P)
 -Jiongo Ndongmo Anne Hortense, épouse Chembou
 (Mle 501 167-W)
 Mlles -Ngamou Ngoule Jacqueline (Mle 538 382-V)
 MM. -Mbu Edward Osoh (Mle 357.977-M)
 -Nchang Augustine Amongwa (Mle 532 395-A)
 -Nyetam Philippe

-Nonga Jean-Pierre (Sce. No. 357 386-G)
 -Ohandza Ernest (Sce. No. 142 279-M)
 -Sokem Ngale Mborh (Sce. No. 510 565-P)

Second scale, incremental position 2 (index 790)
 with effect from 1 July 1997

Messrs. -Atangana Marc (Sce. No. 372 161-C)
 -Atangana Mbazoa Henri Michel (Sce. No. 168 472-M)
 -Chenge Thaddeus Tikum (Sce. No. 500 447-D)
 Mme Essama, née Bissaya Oscarine (Sce. No. 510 803-L)
 Messrs. -Fogaing Samuel (Sce. No. 170 069-Z)
 -Iroume Gabriel (Sce. No. 510 752-G)
 Mme -Mamadou, née Khadidja Bouba (Sce. No. 518 075-J)
 Messrs. -Kamdoum Raymond (Sce. No. 517 205-D)
 -Kembou Sinou Paul Niverd (Sce. No. 173 456-V)
 - Mbeula Louis (Sce. No. 372 411-J)
 -Ngong Valentin (Sce. No. 372 243-S)
 Mme -Nkolo Tolo, née Nseng Elang (Sce. No. 516 838-D)
 MM -Nsoa Philippe (Sce. No. 520 564-G)
 -Nzali Alphonse (Sce. No. 161 861-Q)
 -Sakwe Martin Elangwe (Sce. No. 510 520-B)
 -Sockeng Roger (Sce. No. 515 878-X)
 -Sone Simon (Sce. No. 501 172-E)
 Mme -Wonga Tiako Josette Micheline (Sce. No. 171 886-M)
 MM. -Tankoua Gabriel Pascal (Sce. No. 166 601-U)
 Mme -Mvongo Nde, née Noah Belinga (Sce. No. 173 840-Y)
 M. -Abia Abia Charlot (Sce. No. 515 004-M)
 Mme -Ewumbue, née Sarah Limunga Itambi
 (Sce. No. 375 137-L)
 M. -Fonou André (Sce. No. 372 311-M)
 Mme -Kelojoue, née Moyo Louise (Sce. No. 520 460-V)
 Messrs. - Mbenkum Roland Kiwen (Sce. No. 520 471-W)
 - Mbenti Evina Jean Paul (Sce. No. 360.301-V)
 - Mfouapon Changou Jean Claude (Sce. No. 520 477-G)
 - Mboke Charles Augustin (Sce. No. 160 701-Q)
 - Mokube James Eni (Sce. No. 500 820-W)
 - Nama Rémy (Sce. No. 168 179-R)
 - Nassako Léonard Awo (Sce. No. 520 422-A)
 - Ndje Salomon (Sce. No. 372 481-I)
 - Ngatcha Isaïe (Sce. No. 167 086-X)
 - Ngoupah Napoléon (Sce. No. 357 041-E)
 - Ngwene Georges James (Sce. No. 500 038-I)
 - Nkoe Paul (Sce. No. 169 793-H)
 - Semka Samuel (Sce. No.515 907-A)
 - Tchokote Paul (Sce. No. 372 249-T)
 - Wesiheba David (Sce. No. 376 145-E)
 - Younguitchoua Marcel (Sce. No. 500 199-W)

First scale, incremental position 4 (index 680)
 with effect from 1 July 1997

Mmes. - Awosom, née Asa'a Florence Fru (Sce. No. 538 401-P)
 - Chembou, née Jiongo Ndongmo Anne Hortense (Sce. No. 501 167-W)
 Miss - Ngamou Ngoule Jacqueline (Sce. No. 538 382-V)
 Messrs. - Mbu Edward Osoh (Sce. No. 357 977-M)
 - Nchang Augustine Amongwa (Sce. No. 532 395-A)
 - Nyetam Philippe

Premier grade troisième échelon (indice 630)
à compter du 1er juillet 1997

Mmes -Mbani Marthe, épouse Olinga (Mle 543 116-M)
-Zouleyatou, épouse Torilimangana (Mle 543 095-Q)
-Mengbwa Joséphine, épouse Kede (Mle 543 096-Y)
MM. -Dimanche Lissou- (Mle 543 098-K)
-Fon Ignatius Mbafor (Mle 543 117-C)
-Name Menyoli Charles (Mle 543 094-H)
-Ndanga Bogoua Christian (Mle 543 119-A)
-Tam Patrice Léopold (Mle 543 114-A)
-Tagne Pierre (Mle 543 118-M)

Premier grade deuxième échelon (indice 580)
à compter du 1er juillet 1997

Mmes -Manghe, née Asafor Joan Manghe (Mle 547 775-Q)
-Chibili, née Lebond Morfaw Maureen (Mle 547 782-R)
-Ngnie, née Fotso Eliane (Mle 547 752-M)
Mm. -Awono Elele Ambroise (Mle 547 777-H)
-Biboum Landry Désiré (Mle 547 780-Y)
-Djoum Kenmegne Michel (Mle 547 752-H)
-Foko René (Mle 547 756-N)
-Fon Chafah Isaac (Mle 547 747-V)
-Hamadou Bouba (Mle 550 297-Q)
-Hismaila Mamadou (Mle 544 931-B)
-Ndema Elongue Max Lambert (Mle 547 769-X)
-Ndjomo Parfait (Mle 547 802-M)
-Noah Joseph Vincent de Paul (Mle 547 761-O)
-Ojongnkpot Johnson Ndip (Mle 547 725-K)
-Sanda (Mle 547 806-J)
-Tabufor Francis Tanyi (Mle 547 733-C)
-Tang Ruben (Mle 547 803-A)
-Vanawa Samuel (Mle 547 764-P)
-Youssoufa (Mle 547 808-B)

Art. 2. Le présent décret sera enregistré et publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 19 octobre 1998.

Le Président de la République,
Paul Biya.

Décret n° 98-273 du 22 octobre 1998 portant réorganisation de la Présidence de la République

Le Président de la République,

Vu la constitution ;
Vu le décret n° 97-205 du 7 décembre 1997 portant organisation du Gouvernement, modifié et complété par le décret n° 98-67 du 28 avril 1998 ,

Décète :

Titre I
Dispositions générales

Article premier.- La Présidence de la République

First scale, incremental position 3 (index 630)
with effect from 1 July 1997

Mmes. - Olinga, née Mbani Marthe (Sce. No. 543 116-M)
- Torilimangana, née Zouleyatou (Sce. No. 543 095-Q)
- Kede, née Memgbwa Joséphine (Sce. No. 543 096-Y)
Messrs. - Dimanche Lissou (Sce. No. 543 098-K)
- Fon Ignatius Mbafor (Sce. No. 543 117-C)
- Name Menyoli Charles (Sce. No. 543 094-H)
- Ndanga Bogoua Christian (Sce. No. 543 119-A)
- Tam Patrice Léopold (Sce. No. 543 114-A)
- Tagne Pierre (Sce. No. 543 118-M)

First scale, incremental position 2 (index 580)
with effect from 1 July 1997

Mmes. - Manghe, née Asafor Joan Manghe (Sce. No. 547 775-Q)
- Chibili, née Lebond Morfaw Maureen (Sce. No. 547 782-R)
- Ngnie, née Fotso Eliane (Sce. No. 547 752-M)
Messrs. - Awono Elele Ambroise (Sce. No. 547 777-H)
- Biboum Landry Désiré (Sce. No. 547 780-Y)
Messrs. - Djoum Kenmegne Michel (Sce. No. 547 752-H)
- Foko René (Sce. No. 547 756-N)
- Fon Chafah Isaac (Sce. No. 547 747-V)
- Hamadou Bouba (Sce. No. 550 297-Q)
- Hismaila Mamadou (Sce. No. 544 931-B)
- Ndema Elongue Max Lambert (Sce. No. 547 769-X)
- Ndjomo Parfait (Sce. No. 547 802-M)
- Noah Joseph Vincent de Paul (Sce. No. 547 761-O)
- Ojongnkpot Johnson Ndip (Sce. No. 547 725-K)
- Sanda (Sce. No. 547 806-J)
- Tabufor Francis Tanyi (Sce. No. 547 733-C)
- Tang Ruben (Sce. No. 547 803-A)
- Vanawa Samuel (Sce. No. 547 764-P)
- Youssoufa (Sce. No. 547 808-B).

2. This decree shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 19 October 1998.

Paul R'ya,
President of the Republic.

Decree No. 98-273 of 22 October 1998 to reorganize the Presidency of the Republic

The President of the Republic:

Mindful of the Constitution;
Mindful of Decree No. 97-205 of 7 December 1997 to organize the Government, as amended and supplemented by Decree No. 98-67 of 28 April 1998,

Hereby decrees as follows:

I - General Provisions

1. The Presidency of the Republic shall comprise:

comprend :

- le secrétariat général ;
- le cabinet civil ;
- le ministère de la Défense, placé sous l'autorité d'un ministre délégué ;
- les services chargés des Relations avec le Parlement, placés sous l'autorité d'un ministre délégué ;
- les services du contrôle supérieur de l'Etat, placé sous l'autorité d'un ministre délégué ;
- les ministres chargés de mission ;
- les ministres sans portefeuille ;
- la grande chancellerie des Ordres nationaux ;
- la délégation générale à la Sécurité nationale ;
- la direction générale de la Recherche extérieure ;
- les conseillers spéciaux ;
- les ambassadeurs itinérants ;
- l'état-major particulier du Président de la République ;
- la direction de la sécurité présidentielle ;
- la garde présidentielle ;
- la cellule de communication ;
- le secrétariat particulier du Président de la République ;
- la direction générale des Grands travaux du Cameroun.

Chapitre II

Du secrétariat général

Art. 2.- (1) Le secrétariat général est dirigé par un secrétaire général assisté de deux secrétaires généraux adjoints.

(2) Il est chargé des relations entre la Présidence de la République et le Gouvernement.

(3) Il assure, en outre, la liaison entre l'exécutif et les différentes institutions républicaines, notamment le Parlement, le Conseil constitutionnel, la Cour suprême, le Conseil économique et social et le Contrôle supérieur de l'Etat.

Art. 3.-(1) Le secrétaire général assiste le Président de la République dans l'accomplissement de sa mission. A ce titre :

- il reçoit du Président de la République toutes directives relatives à la définition de la politique de la nation ;
- il suit l'exécution des décisions prises par le Président de la République ;
- il coordonne l'action des administrations rattachées à la Présidence de la République ainsi que précisées aux articles 5 et 34 du présent décret ;
- il instruit les dossiers que lui confie le Président de la République et suit l'exécution des instructions données ;
- il soumet à la signature du Président de la République les projets d'actes de toute nature émanant soit des services du Premier ministre, soit des administrations rattachées à la Présidence de la République ;
- il assure la mise en forme, en liaison avec le

- the General Secretariat;
- the Civil Cabinet;
- the Ministry of Defence, under the authority of a minister delegate;
- the services in charge of relations with Parliament under the authority of a minister delegate;
- the services of the Supreme State Audit, under authority of a minister delegate;
- Ministers in charge of special duties;
- Ministers without portfolio;
- the Grand Chancellery of the National Orders;
- the Delegation General for National Security;
- the Directorate General for External Research;
- Special Advisers;
- Roving Ambassadors;
- the Special Command Post of the President of the Republic;
- the Department of Presidential Security;
- the Presidential Guard;
- the Communication Unit;
- the Private Secretariat of the President of the Republic;
- the Directorate General for Major Works.

Chapter I

General Secretariat

2. (1) The General Secretariat shall be headed by Secretary-General, assisted by two Assistant Secretaries-General.

(2) It shall be responsible for relations between the Presidency of the Republic and the Government.

(3) It shall, in addition, liaise with the Executive and the various institutions of the Republic, in particular the Parliament, the Constitutional Council, the Supreme Court, the Economic and Social Council and Supreme State Audit Services.

3. (1) The Secretary-General shall assist the President of the Republic in the accomplishment of his mission. To this end, he shall:

- receive instructions from the President of the Republic relating to the definition of the National policy;
- monitor the implementation of decisions taken by the President of the Republic;
- co-ordinate the activities of the services attached to the Presidency of the Republic as provided in Articles 5 and 34 of this decree;
- examine files assigned to him by the President of the Republic and monitor the implementation of the instructions given;
- submit to the President of the Republic for signature all draft instruments from either the Prime Minister's Office or the services attached to the Presidency of the Republic;
- in conjunction with the General Secretariat of the Prime Minister's Office or the Ministers concerned,

secrétaire général des services du Premier ministre ou des ministres concernés, des projets de loi à soumettre au Parlement ;

- il assure la préparation des correspondances présidentielles relatives au dépôt des projets de loi sur les bureaux de l'Assemblée nationale et du Sénat, du Conseil économique et social en ce qui concerne les demandes d'avis ou d'études sur des projets de textes à caractère économique et social, ainsi que du contrôle supérieur de l'Etat ;

- il veille à la réalisation des programmes d'action approuvés par le Président de la République et impartis aux chefs de départements ministériels et aux services relevant de la Présidence de la République ;

- il prépare les conseils ministériels, en liaison avec le secrétaire général des services du Premier ministre, les conseils restreints, les conseils et commissions présidés par le Président de la République ;

- il assure l'enregistrement des actes réglementaires signés et des lois promulguées par le Président de la République, ainsi que leur publication au Journal officiel ;

- il assure la tenue et la conservation des archives législatives et réglementaires ;

- il exerce le rôle de conseil juridique de la Présidence de la République et des administrations rattachées.

(2) Dans l'exercice de ses attributions, le secrétaire général reçoit une délégation de signature.

Art. 4.- Des attributions propres peuvent être déléguées par un texte particulier aux secrétaires généraux adjoints qui bénéficient à ce titre d'une délégation de signature.

Art. 5.- Le secrétariat général de la Présidence de la République comprend :

- des conseillers technique,
- des chargés de mission,
- des attachés,
- les secrétaires particuliers du secrétaire général et des secrétaires généraux adjoints,
- des services internes,
- des administrations rattachées.

Section I

Des conseillers techniques, des chargés de mission et des attachés

Art. 6.- (1) Les conseillers techniques, les chargés de mission et les attachés effectuent tous les travaux qui leur sont confiés par :

- le Président de la République,
- le secrétaire général,
- les secrétaires généraux adjoints.

(2) Ils peuvent bénéficier d'une délégation de signature.

Section II

Des secrétariats particuliers du secrétaire général et des secrétaires généraux adjoints

Art. 7.- Placés sous l'autorité de chefs de secrétariats particuliers ayant rang de chef de service, les

formalize bills to be tabled before Parliament;

- prepare presidential correspondence relating to the tabling of bills before the bureaux of the National Assembly, the Senate and the Economic and Social Council, as concerns requests for opinion or the examination of draft instruments of an economic and social nature, as well as the Supreme State Audit Services;

- ensure the execution of action programmes of action approved by the President of the Republic and assigned to Ministers and the various services falling under the Presidency of the Republic;

- prepare meetings of the Council of Ministers in conjunction with the General Secretariat of the Prime Minister's Office, restricted sessions and committees chaired by the President of the Republic;

- ensure the registration of statutory instruments and laws enacted by the President of the Republic, as well as their publication in the Official Gazette;

- keep and preserve laws and statutory records;

- act as legal adviser to the Presidency of the Republic and the attached services.

(2) To this end, the Secretary-General shall be granted delegation of signature.

4. Special duties may be assigned by a separate instrument to the Assistant Secretary-General who, to that end, shall be granted delegation of signature.

5. The General Secretariat of the Presidency of the Republic shall comprise:

- Technical Advisers;
- Chargés de Mission;
- Attachés;
- the Private Secretariats of the Secretary-General and Assistant Secretaries-General;
- internal services;
- attached services.

I - Technical Advisers, Chargés de Mission and Attachés

6. (1) Technical Advisers, Chargés de Mission and Attachés shall carry out tasks assigned to them by:

- the President of the Republic;
- the Secretary-General;
- the Assistant Secretaries-General.

(2) They may be granted delegation of signature.

II. Private Secretariats of the Secretary-General and Assistant Secretaries-General

7. Under the authority of private secretaries ranking as service head, the private secretariats shall be

secrétariats particuliers sont chargés des affaires réservées du secrétaire général et des secrétaires généraux adjoints.

Section 3

Des services internes

Art. 8.- (1) Les services internes du secrétariat général comprennent :

- le service des déplacements ;
- le service du fichier législatif et réglementaire ;
- l'imprimerie du Palais ;
- la cellule informatique ;
- l'observatoire des ressources humaines ;
- le secrétariat des conseils ministériels ;
- la direction du courrier présidentiel ;
- la division linguistique et du bilinguisme ;
- la direction du Journal officiel ;
- la direction des affaires générales.

(2) Les responsables des services internes peuvent bénéficier d'une délégation de signature.

Paragraphe 1

Du service des déplacements

Art. 9.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service des déplacements est chargé des formalités des déplacements dûment autorisés.

A ce titre:

- il établit les ordres de mission pour les déplacements à l'intérieur et à l'extérieur du territoire;
- il suit, au niveau des administrations compétentes, la liquidation des frais de mission, l'obtention des titres de transport et des visas de sortie auprès des missions diplomatiques en faveur des personnels de la Présidence de la République.

(2) Le service des déplacements comprend trois (3) bureaux:

- le bureau des ordres de mission des membres du Gouvernement et assimilés;
- le bureau des ordres de mission des personnels de la Présidence de la République;
- le bureau des engagements et du suivi.

Paragraphe 2

Du service du fichier législatif et réglementaire

Art. 10.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service du fichier législatif et réglementaire est chargé:

- de l'enregistrement, de la publication, de la diffusion, du classement et de la conservation des traités, des conventions et des actes législatifs et réglementaires;
- de la transmission, aux fins de publication et de diffusion par la direction du Journal officiel et les

responsible for the private matters of the Secretary-General and Assistant Secretaries-General.

III - Internal Services

8. (1) The internal services of the General Secretariat shall comprise:

- the Travel Service;
- the Legislative and Statutory Affairs Card Index Service;
- the Printing Press;
- the Data Processing Unit;
- the Human Resources Monitoring Unit;
- the Secretariat of the Council of Ministers;
- the Department of Presidential Mail;
- the Language Services and Bilingualism Division;
- the Official Gazette Department;
- the Department of General Affairs.

(2) Heads of internal services may be granted delegation of signature.

I - Travel Service

9. (1) Under the authority of a service head, the Travel Service shall be responsible for duly authorized travel formalities.

To this end, it shall:

- prepare mission orders for travel in and out of the country;
- at the level of the relevant services, follow-up the payment of travel allowances and the acquisition of transport documents and exit visas at diplomatic missions for staff of the Presidency of the Republic.

(2) The Travel Service shall comprise 3 (three) bureaux:

- the Mission Orders Bureau for members of Government and persons ranking as such.
- the Mission Orders Bureau for staff of the Presidency of the Republic;
- the Commitments and Follow-up Bureau.

II - Legislative and Statutory Affairs Card Index Service

10. (1) Under the authority of a service head, the Legislative and Statutory Affairs Card Index Service shall be responsible for:

- the registration, publication, dissemination, filing and preservation of treaties, conventions and legislative and statutory instruments;
- the forwarding of treaties, conventions and legislative and statutory instruments for publication

médias publics, des traités, conventions et actes législatifs et réglementaires.

(2) Il comprend deux (2) bureaux:

- le bureau de la formalisation des actes;
- le bureau de la conservation des archives législatives et réglementaires.

Paragraphe 3

De l'imprimerie du Palais

Art. 11.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef-imprimeur, éventuellement assisté d'un adjoint l'imprimerie du Palais est chargée :

- de l'impression, de la production et de la reproduction des documents de toute nature ;
- de l'impression du Journal officiel et de tous autres documents officiels édités par la direction du Journal officiel.

(2) Elle comprend :

- l'unité de fabrication ;
- l'unité de maintenance.

(3) Le chef-imprimeur, le chef-imprimeur adjoint et les chefs d'unité ont respectivement rang de sous-directeur, de chef de service et de chef de service adjoint.

Paragraphe 4

De la cellule informatique

Art. 12.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule ayant rang de directeur adjoint, la cellule informatique est chargée de l'élaboration et de la mise en oeuvre du schéma directeur d'informatisation des services, ainsi que de la gestion et du développement des technologies de l'information et de la communication.

A ce titre:

- elle effectue toutes études et recherches en vue de l'optimisation de l'outil informatique ;
- elle assure la gestion des réseaux, ainsi que la maintenance des équipements et matériels informatiques;
- elle veille à la compatibilité des équipements et matériels informatiques utilisés par les services.

(2) La cellule informatique comprend, outre le chef de cellule, trois (3) chargés d'études.

Paragraphe 5

De l'observatoire des ressources humaines

Art. 13.- (1) Placé sous l'autorité d'un responsable ayant rang de chargé de mission, l'observatoire des

and dissemination by the Official Gazette Department and the public media.

(2) It shall comprise 2 (two) bureaux:

- the Formalization Bureau;
- the Bureau for the Preservation of Legislative and Statutory Records.

III - Printing Press

11. (1) Under the authority of a master printer, assisted, if need be, by a deputy, the Printing Press shall be responsible for:

- printing, producing and reproducing all types of documents;
- printing the Official Gazette and any other official documents published by the Official Gazette Department.

(2) It shall comprise:

- the Manufacturing Section;
- the Maintenance Section.

(3) The Master Printer, the Deputy Master Printer and Section Heads shall rank as sub-director, service head and deputy service head respectively.

IV- Data-Processing Unit

12. (1) Under the authority of a unit head ranking as a deputy director, the Data-processing Unit shall be responsible for preparing and implementing a computerization master plan for services, as well as managing and developing information and communication technologies.

In that capacity it shall:

- conduct all studies and research for the optimisation of the computer tool;
- ensure the management of networks as well as the maintenance of data processing equipment and material;
- ensure the compatibility of the computer hardware and software used by the services.

(2) Besides the head of the Data Processing Unit, the Unit shall comprise (3) research officers.

V - Human Resources Monitoring Unit

13. (1) Under the authority of a head ranking as a Chargé de Mission, the Human Resources Monitoring

ressources humaines est chargé, en relation avec les structures compétentes des administrations publiques et para-publiques :

- des études prospectives relatives aux carrières ;
- de la confection et de la tenue du fichier des responsables ayant au moins rang de chef de service ;
- de la collecte et de l'analyse des données relatives aux compétences nationales ;
- de l'identification, de l'inventaire et du suivi de l'évolution des carrières ;
- de la participation à la formation et au recyclage des ressources humaines.

(2) L'observatoire des ressources humaines comprend, outre son responsable, trois (3) attachés.

Paragraphe 6

Du secrétariat des conseils ministériels

Art. 14.- (1) Placé sous l'autorité d'un secrétaire assisté d'un adjoint, ayant respectivement rang de chargé de mission et de directeur, le secrétariat des conseils ministériels est chargé :

- de la préparation des conseils ministériels, des conseils restreints, ainsi que de la diffusion des décisions prises au cours de ces réunions ;
- du suivi de l'exécution des directives données au cours de ces réunions, en liaison avec les structures internes compétentes;

Il participe en outre à toutes les réunions interministérielles organisées par le secrétariat général de la Présidence de la République.

(2) Le secrétariat des conseils ministériels comprend, outre le secrétaire des conseils et son adjoint, trois (3) chargés d'études.

Paragraphe 7

De la direction du courrier présidentiel

Art. 15.- (1) Placée sous l'autorité d'un directeur, éventuellement assisté d'un adjoint, la direction du courrier présidentiel est chargée :

- de la réception, de l'enregistrement et de la ventilation du courrier à l'intérieur des services de la Présidence de la République ;
- de l'enregistrement et de l'expédition des correspondances émanant de la Présidence de la République ;
- de la circulation interne des dossiers ;
- du classement et de la conservation des correspondances et dossiers ;
- des archives de la Présidence de la République;
- du suivi et de la relance;

Unit shall, in conjunction with the relevant government and semi-public services, be responsible for:

- prospective studies relating to careers;
- preparing and keeping a card index of officers holding duty positions from the rank of service head;
- gathering and analysing data relating to national competencies;
- identifying, making an inventory of and monitoring career evolution;
- participating in the training and further training of human resources.

(2) Besides the head of the Human Resources Monitoring Unit, it shall have (3) three Attachés.

VI - Secretariat of the Council of Ministers

14. (1) Under the authority of a Secretary, assisted by a deputy ranking as Chargé de Mission and Directeur respectively, the Secretariat of the Council of Ministers shall be responsible for:

- preparing Council of Ministers meetings, restricted meetings as well as the dissemination of decisions taken during such meetings;
- following up the implementation of the decisions taken during such meetings in conjunction with the relevant internal structures.

It shall also participate in all inter-ministerial meetings organized by the General Secretariat of the Presidency of the Republic.

(2) Besides the Secretary and his assistant, the Secretariat shall comprise three (3) research officers

VII - Department of Presidential Mail

15. (1) Under the authority of a Director, assisted, if need be, by a deputy, the Department of Presidential Mail shall be responsible for:

- receiving, registering and distributing mail to the services within the Presidency of the Republic;
- registering and dispatching correspondence from the Presidency of the Republic;
- the internal circulation of files;
- the filing and preservation of correspondence and files;
- the records of the Presidency of the Republic;
- follow-up and reminders;

- du chiffre.

(2) Elle comprend deux (2) services:

- le service d'ordre;
- le service des archives et du classement.

Art. 16.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service d'ordre comprend quatre (4) bureaux:

- le bureau de réception;
- le bureau de l'expédition et de la relance;
- le bureau de transmission interne;
- le bureau du chiffre.

Art. 17.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service des archives et du classement comprend quatre (4) bureaux:

- le bureau des archives;
- le bureau du classement;
- le bureau du fichier nominatif;
- le bureau du fichier matière.

Paragraphe 8

De la division linguistique et du bilinguisme

Art. 18.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de division assisté d'un adjoint ayant respectivement rang de conseiller technique et de chargé de mission, la division linguistique et du bilinguisme est chargée:

- de tous les travaux de traduction et d'interprétation qui lui sont confiés par la Présidence de la République et les administrations rattachées ;
- de tous les travaux de révision des traductions des textes et documents officiels effectuées dans les administrations publiques ;
- de tous les travaux d'interprétation lors des conférences à caractère national ou international organisées par les administrations publiques ;
- du contrôle de la qualité linguistique de tous les textes législatifs et réglementaires devant être insérés au Journal officiel ;
- de l'authentification des traductions à caractère officiel ;
- de l'expansion du bilinguisme ;
- de suivi des activités du programme de formation bilingue.

(2) Elle comprend :

- la section de traduction de langue française ;
- la section de traduction de langue anglaise ;
- la section de traduction des langues étrangères ;

- ciphering.

(2) It shall comprise (2) two services, namely:

- the Mail Service, and
- the Records and Filing Service.

16. Under the authority of a Service Head, the Mail Service shall comprise (4) four bureaux:

- the In-coming Mail Bureau;
- the Dispatch and Reminders Bureau;
- the Internal Dispatch Bureau;
- the Cipher Bureau.

17. Under the authority of a Service Head, the Records and Filing Service shall comprise (4) four bureaux:

- the Records Bureau;
- the Filing Bureau;
- the Nominal Card Index Bureau;
- the Subject Card Index Bureau.

VIII - Language Services and Bilingualism Division

18. (1) Under the authority of a head of Division assisted by a deputy ranking respectively as Technical Adviser and Chargé de Mission, the Language Services and Bilingualism Division shall be responsible for:

- all translation and interpretation tasks assigned to it by the Presidency of the Republic and its attached services;
- all revision assignments of translations of official texts and documents done in other government services;
- all interpretation assignments at national or international conferences organized by government services;
- the language quality control of all laws and statutory instruments intended for publication in the Official Gazette;
- the authentication of official translations;
- the expansion of bilingualism;
- supervising the activities of the Bilingual Training Programme.

(2) It shall comprise:

- the French Language Translation Section;
- the English Language Translation Section;
- the Foreign Language Translation Section;

- la section de l'encadrement, de la normalisation et des technologies nouvelles ;
- la cellule des conférences ;
- le bureau de liaison ;
- le pool de dactylographie et de traitement des textes.

Art. 19.- (1) Placées sous l'autorité de chefs de sections ayant rang de directeurs, les sections de traduction sont chargées de la traduction et de la révision des textes et documents officiels en français, en anglais et en langues étrangères.

(2) Chaque section comprend:

- une cellule de révision placée sous l'autorité d'un chef de cellule ayant rang de directeur adjoint, et comprenant six (6) réviseurs ayant rang de sous-directeur;
- une unité de traduction composée d'un chef d'unité ayant rang de chargé d'études et comprenant dix (10) chargés d'études assistants .

Art. 20.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de section ayant rang de directeur, la section de l'encadrement, de la normalisation et des technologies nouvelles est chargée:

- du contrôle de qualité des traductions officielles;
- de l'encadrement professionnel des traducteurs;
- du suivi des unités de traduction dans les administrations publiques;
- de l'élaboration et de la diffusion de la terminologie officielle;
- de la documentation;
- de l'introduction et de l'application des technologies nouvelles en matière de traduction.

(2) Elle comprend:

- l'unité de la normalisation et de la terminologie, placée sous l'autorité d'un chargé d'études, assisté de trois (3) chargés d'études-assistants;
- l'unité de l'encadrement et du contrôle de qualité, placée sous l'autorité d'un chargé d'études, assisté de trois (3) chargés d'études-assistants;
- l'unité des technologies nouvelles, placée sous l'autorité d'un chargé d'études, assisté de deux (2) chargés d'études-assistants;
- l'unité de documentation, placée sous l'autorité d'un chargé d'études, assisté de deux (2) chargés d'études-assistants.

- the Guidance, Harmonization and New Technologies Section;

- the Conference Unit;

- the Liaison Bureau;

- the Typing and Word Processing Pool.

19. (1) Under the authority of Section Heads having the rank of Director, translation sections shall be responsible for the translation and revision of all official documents into French, English and other foreign languages.

(2) Each section shall comprise:

- a revision unit which shall be under the authority of a Unit Head ranking as a Deputy-Director, and (6) six revisers ranking as Sub-Director;
- a translation unit comprising a head of unit ranking as a Research Officer, and (10) ten Assistant Research Officers.

20. (1) Under the authority of a section head ranking as Director, the Guidance, Harmonization and New Technologies Section shall be responsible for:

- the quality control of official translations;
- the professional guidance of translators;
- the supervision of translation units in government services;
- the drawing up and dissemination of official terminology;
- documents and records;
- the introduction and utilization of new technologies in translation.

(2) It shall comprise:

- the harmonization and terminology unit under the authority of a research officer assisted by (3) three assistant research officers;
- the guidance and quality control unit under the authority of a research officer assisted by (3) three assistant research officers;
- the new technologies unit under the authority of a research officer assisted by (2) two assistant research officers;
- the documentation unit under the authority of a research officer assisted by (2) two assistant research officers.

Art. 21.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de cellule ayant rang de directeur adjoint, la cellule des conférences est chargée de la collecte, de la centralisation et de l'exploitation des informations relatives à toutes les conférences organisées par les services publics ou sous leur patronage.

(2) Elle comprend, outre le chef de cellule, deux (2) chargés d'études et deux (2) chargés d'études-assistants.

Art. 22.- Le chef du pool de dactylographie et de traitement des textes a rang de chef de bureau.

Paragraphe 9

De la direction du Journal officiel

Art. 23.- (1) Placée sous l'autorité d'un directeur, éventuellement assisté d'un adjoint, la direction du Journal officiel est chargée de la production et de la diffusion du Journal officiel et, éventuellement, des recueils des textes officiels.

A ce titre:

- elle collecte auprès des services centraux et extérieurs de l'Etat, ainsi qu'auprès des collectivités territoriales et éventuellement des administrations para-publiques, les textes à publier au Journal officiel;

- elle assure, éventuellement, la publication au Journal officiel des débats parlementaires, des informations parlementaires et des décisions du Conseil constitutionnel et du Conseil économique et social;

- elle assure la publication au Journal officiel des annonces légales de toute nature;

- elle organise la promotion et la distribution du Journal officiel sur toute l'étendue du territoire national et à l'étranger;

- elle assure la gestion des ressources financières nécessaires à l'accomplissement de sa mission ainsi qu'au recouvrement du produit de la vente du Journal officiel.

(2) Elle comprend trois (3) services:

- le service de la production;

- le service de la promotion et de la distribution;

- le service financier et comptable.

(3) Les comptes de la direction du Journal officiel sont spécialement retracés dans le budget de la Présidence de la République.

Art. 24.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de la production comprend trois (3) bureaux:

- le bureau de la collecte;

21. (1) Under the authority of a head of unit ranking as deputy director, the conference unit shall be responsible for gathering, centralizing and exploiting information relating to all conferences organized by government services or under their patronage.

(2) Besides the head of the unit, it shall comprise (2) two research officers and (2) two assistant research officers.

22. The head of the Typing and Word Processing Pool shall have the rank of bureau head.

IX. - Official Gazette Department

23. (1) Under the authority of a director, assisted if need be by a deputy, the Official Gazette Department shall be responsible for the publication and distribution of the Official Gazette and, if need be, collections of official instruments.

In that capacity, it shall:

- gather from the State's central and external services as well as from local authorities and, if need be, from parastatals, texts to be published in the Official Gazette;

- if need be, ensure the publication in the Official Gazette of parliamentary proceedings, information about parliament and decisions of the Constitutional Council as well as of the Economic and Social Council;

- ensure the publication in the Official Gazette of all types of legal notices;

- organize the promotion and distribution of the Official Gazette throughout the national territory and abroad;

- manage the financial resources needed to perform its duties and collect the proceeds from the sale of the Official Gazette.

(2) It shall comprise (3) three services:

- the Production Service;

- the Promotion and Distribution Service;

- the Finance and Accounts Service.

(3) The accounts of the Official Gazette Department shall be specially entered in the budget of the Presidency of the Republic.

24. Under the authority of a service head, the Production Service shall comprise three bureaux:

- the Collection Bureau;

- le bureau de la préparation et de la saisie;
- le bureau de la relecture.

Art. 25.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de la promotion et de la distribution comprend trois (3) bureaux:

- le bureau des abonnements;
- le bureau des ventes directes et de la distribution;
- le bureau du stockage.

Art. 26.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service financier et comptable comprend trois (3) bureaux:

- le bureau du budget;
- le bureau du contrôle et du recouvrement;
- le bureau de la comptabilité.

(2) La caisse est tenue par un régisseur de recette désigné par le ministre chargé des finances.

Paragraphe 10

De la direction des affaires générales

Art. 27.- (1) Placée sous l'autorité d'un directeur éventuellement assisté d'un adjoint, la direction des affaires générales est chargée des questions de personnel, de budget et de matériel, ainsi que de la documentation, la bibliothèque et des liaisons-radio.

(2) Elle comprend:

- le service du personnel;
- le service du budget et du matériel;
- le service de la documentation et la bibliothèque.
- le service des liaisons-radio;
- le service de permanence;
- le standard téléphonique.

Art. 28.- (1) Placée sous l'autorité d'un chef de service, le service du personnel est chargé:

- de la gestion du personnel interne de la Présidence de la République, à l'exception du personnel domestique du Palais;
- de la discipline;
- de la mise à jour systématique du fichier du personnel interne.

(2) Il comprend deux (2) bureaux:

- le bureau du personnel fonctionnaire;
- le bureau du personnel non fonctionnaire.

Art. 29.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service du budget et du matériel comprend trois (3) bureaux:

- le bureau du budget;
- le bureau du matériel;
- le bureau de la comptabilité-matières.

- the Preparation and Word Processing Bureau;
- the Proof-reading Bureau.

25. Under the authority of a service head, the Promotion and Distribution Service shall comprise (3) three bureaux:

- the Subscription Bureau;
- the Direct Sales and Distribution Bureau;
- the Stocking Bureau.

26. Under the authority of a service head, the Finance and Accounts Service shall comprise (3) three bureaux:

- the Budget Bureau;
- the Control and Proceeds Collection Bureau;
- the Accounts Bureau.

(2) The cashier shall be a revenue officer appointed by the Minister in charge of finance.

X - Department of General Affairs

27. Under the authority of a director assisted, if need be, by a deputy, the Department of General Affairs shall be responsible for personnel matters, the budget and equipment, as well as for documentation, the library and radio liaisons.

(2) It shall comprise:

- the Personnel Service;
- the Budget and Equipment Service;
- the Documentation and Library Service;
- the Radio Liaisons Service;
- the Call-Duty Service;
- the telephone switchboard.

28. (1) Under the authority of a service head, the Personnel Service shall be responsible for:

- managing the internal personnel of the Presidency of the Republic, excluding the household staff;
- discipline;
- the systematic updating of the internal personnel card index.

(2) It shall comprise (2) two bureaux:

- the Established Personnel Bureau;
- the Unestablished Personnel Bureau.

29. Under the authority of a service head, the Budget and Equipment Service shall comprise (3) three bureaux:

- the Budget Bureau;
- the Equipment Bureau;
- the Stores Bureau.

Art. 30.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de la documentation et la bibliothèque est chargé:

- du rassemblement, en vue de la mise à la disposition des services et des personnels de la Présidence de la République, d'une documentation générale sur les sujets de tout genre intéressant le Cameroun et l'étranger, ainsi que du classement et de la conservation de cette documentation;
- de la gestion de la bibliothèque.

(2) Il comprend trois (3) bureaux:

- le bureau des acquisitions;
- le bureau du classement;
- le bureau du prêt.

Art. 31.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service des liaisons-radio comprend trois (3) bureaux:

- le bureau des équipements techniques;
- le bureau de la maintenance;
- le bureau de la radio de commandement.

Art. 32.- Placé sous l'autorité d'un chef de service, le service de permanence est chargé:

- de l'élaboration des calendriers de permanence ;
- de veiller au bon fonctionnement des équipements et installations de la salle de permanence ;
- du suivi du déroulement des permanences ;
- de l'élaboration d'un rapport hebdomadaire sur le déroulement des permanences.

Art. 33.- Le chef du standard téléphonique a rang de chef de bureau.

Chapitre II

Des administrations rattachées

Art. 34 (1) Sont rattachés au secrétariat général de la Présidence de la République :

- les services du contrôle supérieur de l'Etat ;
- la grande chancellerie des ordres nationaux ;
- la délégation générale à la Sécurité nationale, en ce qui concerne son administration ;
- la direction générale de la recherche extérieure, en ce qui concerne son administration ;
- le programme de formation bilingue ;
- la direction générale des grands travaux du Cameroun.

(2) L'organisation de chacune des administrations rattachées fait l'objet d'un texte particulier.

30. (1) Under the authority of a service head, the Documentation and Library Service shall be responsible for:

- gathering documents of a general nature on all subjects of interest to Cameroon and the world, for use by the personnel and services of the Presidency of the Republic as well as classifying and preserving such documents;
- managing the library.

(2) It shall comprise (3) three bureaux:

- the Acquisition Bureau;
- the Classification Bureau;
- the Lending Bureau.

31. Under the authority of a service head, the Radio Liaisons Service shall comprise three bureaux:

- the Technical Equipment Bureau;
- the Maintenance Bureau;
- the Command Radio Bureau.

32. Under the authority of a service head, the call duty service shall be responsible for:

- drawing up call-duty schedules;
- the smooth functioning of the equipment and facilities in the call duty room;
- monitoring call duty activities;
- preparing weekly reports on the unfolding of call duty activities.

33. The head of the telephone switchboard shall have the rank of bureau head.

Chapter II

Attached Services

34. (1) The following shall be attached to the General Secretariat of the Presidency of the Republic:

- the Supreme State Audit Services;
- the Grand Chancellery of National Orders;
- the Delegation General for National Security, as concerns its administration;
- the Directorate General for External Research, as concerns its administration;
- the Bilingual Training Programme;
- the Directorate General for Major Works in Cameroon.

(2) Each of the attached services shall be organized by separate instruments.

Chapitre III
Du cabinet civil

Art.35.- Le cabinet civil est chargé:

- des affaires réservées;
- du protocole d'Etat;
- de l'intendance du Palais, des résidences et pavillons présidentiels .

Art. 36.- Le cabinet civil est placé sous l'autorité d'un directeur, éventuellement assisté d'un directeur adjoint.

Art. 37.- Le cabinet civil comprend:

- des conseillers techniques;
- des chargés de mission;
- des attachés;
- le secrétariat particulier du directeur du cabinet civil;
- le secrétariat particulier du directeur adjoint du cabinet civil;
- des services internes.

Section 1

Des conseillers techniques, des chargés de mission et des attachés

Art. 38.- (1) Les conseillers techniques, les chargés de mission et les attachés effectuent tous les travaux qui leur sont confiés par:

- le Président de la République;
- le directeur du cabinet civil;
- le directeur adjoint du cabinet civil.

(2) Ils peuvent bénéficier d'une délégation de signature.

Section 2

Des secrétariats particuliers du directeur et du directeur adjoint du cabinet civil

Art. 39.- Placés sous l'autorité des chefs de secrétariats particuliers ayant rang et prérogatives de chef de service, les secrétariats particuliers sont chargés des affaires réservées du directeur et du directeur adjoint du cabinet civil.

Section 3
Des services internes

Art. 40.- (1) Les services internes du cabinet civil comprennent:

Chapter III
Civil Cabinet

35. The Civil Cabinet shall be responsible for:

- reserved matters;
- State Protocol;
- the Presidential household, residences and lounges.

36. The Civil Cabinet shall be placed under the authority of a director, assisted, if need be, by a deputy.

37. The Civil Cabinet shall comprise:

- Technical Advisers;
- Chargés de Mission;
- Attachés;
- the Private Secretariat of the Director of the Civil Cabinet;
- the Private Secretariat of the Deputy Director of the Civil Cabinet;
- internal services.

1 - Technical Advisers, Chargés de Mission and Attachés

38. (1) Technical Advisers, Chargés de Mission and Attachés shall carry out any duties assigned to them by:

- the President of the Republic;
- the Director of the Civil Cabinet;
- the Deputy Director of the Civil Cabinet.

(2) They may be granted delegation of signature.

2 - Private Secretariats of the Director and Deputy Director of the Civil Cabinet

39. Under the authority of heads of private secretariats having the rank and prerogatives of service head, the private secretariats shall be responsible for the reserved matters of the Director and Deputy Director of the Civil Cabinet.

3 - Internal Services

40. (1) The internal services of the Civil Cabinet shall comprise:

- le protocole d'Etat;
- l'intendance du Palais et des résidences présidentielles.

(2) Les responsables des services internes peuvent bénéficier d'une délégation de signature.

Paragraphe 1
Du protocole d'Etat

Art. 41.- (1) Placé sous l'autorité d'un chef de protocole d'Etat, éventuellement assisté d'un adjoint, le protocole d'Etat est chargé:

- de l'accueil des hôtes du Président de la République;
- de l'organisation des cérémonies officielles auxquelles assiste le Président de la République;
- des invitations du Président de la République;
- des voyages officiels.

(2) Il comprend:

- un chargé d'études;
- deux (2) chargés d'études-assistants.

(3) Le chef du protocole d'Etat et l'adjoint ont respectivement rang et prérogatives de conseiller technique et de chargé de mission.

Paragraphe 2
De l'intendance du palais et des résidences présidentielles

Art. 42.- (1) L'intendance du Palais et des résidences présidentielles est chargée:

- de l'équipement et de l'entretien du Palais, des résidences présidentielles et des pavillons présidentiels dans les aéroports;
- du fonctionnement du Palais de l'Unité;
- de la gestion du personnel domestique du Palais et des résidences présidentielles;
- de l'organisation et de la préparation matérielle des réceptions et des voyages officiels du Président de la République;
- du parc automobile présidentiel.

(2) L'organisation de l'intendance du Palais et des résidences présidentielles est fixée par un texte particulier.

- the State Protocol;
- the Management Services of Unity Palace and Presidential Residences.

(2) The heads of the internal services may be granted delegation of signature.

Paragraph I
State Protocol

41. (1) Under the authority of a head of State Protocol, assisted, if need be by a deputy, State Protocol shall be responsible for:

- welcoming of the guests of the President of the Republic;
- organizing official ceremonies involving the participation of the President of the Republic;
- invitations from the President of the Republic;
- official journeys of the President.

(2) It shall comprise:

- 1 research officer; and
- 2 (two) assistant research officers.

(3) The head of State Protocol and the deputy shall have the rank and prerogatives of technical adviser and chargé de mission respectively.

2 - Estate Management Services of Unity Palace and Presidential Residences

42. (1) The Estate Management Services of Unity Palace and Presidential Residences shall be responsible for:

- the equipment and maintenance of Unity Palace, the presidential residences and lounges at airports;
- the running of Unity Palace;
- the management of household servants of Unity Palace and the presidential residences;
- the organization and material preparation of receptions and official journeys of the President of the Republic;
- the presidential car pool.

(2) The Estate Management services of Unity Palace and Presidential residences shall be organized by a separate instrument.

Chapitre IV

Des services chargés des relations avec le Parlement placés sous l'autorité d'un ministre délégué à la Présidence

Art. 43.- (1) Les services chargés des relations avec le Parlement assurent la liaison entre le Gouvernement et le Parlement et, de manière générale, les assemblées constitutionnelles.

(2) Ils exécutent, en outre, toutes autres missions que leur confie le Président de la République.

(3) L'organisation des services chargés des relations avec le Parlement est fixée par un texte particulier.

Chapitre V

Du ministère de la Défense placé sous l'autorité d'un ministre délégué à la Présidence

Art. 44.- (1) Le ministère de la Défense est chargé:

- de l'étude du plan de défense;
- de la mise en œuvre de la politique de défense;
- de la coordination et du contrôle des forces de défense;
- de l'organisation et du fonctionnement des tribunaux militaires.

(2) L'organisation du ministère de la Défense est fixée par un texte particulier.

Chapitre VI

Des ministres chargés de mission, des ministres sans portefeuille, des conseillers spéciaux et des ambassadeurs itinérants

Art. 45.- (1) Les ministres chargés de mission, les ministres sans portefeuille, les conseillers spéciaux et les ambassadeurs itinérants effectuent tous les travaux et missions qui leur sont confiés par le Président de la République.

(2) Des attributions propres peuvent, en tant que de besoin, être déléguées aux ministres chargés de mission et aux ministres sans portefeuille.

Chapitre VII

De l'état-major particulier du Président de la République

Art. 46.- (1) L'état-major particulier du Président de la République est chargé:

- de l'examen des affaires militaires qui lui sont confiés par le Président de la République;
- de l'étude des affaires militaires qui relèvent de la Présidence de la République;

Chapter IV

Services in Charge of Relations with Parliament under the Authority of a Minister at the Presidency

43.(1) The Services in charge of relations with Parliament shall ensure liaison between the Government and Parliament, and, in general, the assemblies provided by the Constitution.

(2) In addition, they shall carry out all other missions assigned to them by the President of the Republic.

(3) The organization and functioning of the services in charge of relations with Parliament shall be determined by a separate instrument.

Chapter V

The Ministry of Defence, under the Authority of a Minister Delegate at the Presidency

44. (1) The Ministry of Defence shall be responsible for:

- the study of the defence plan;
- the implementation of the defence policy;
- the co-ordination and control of defence forces;
- the organization and functioning of military courts.

(2) The Ministry of Defence shall be organized by a separate instrument.

Chapter VI

Ministers in Charge of Special Duties, Ministers without portfolio, Special Advisers and Roving Ambassadors

45. (1) Ministers in charge of special duties, Ministers without portfolio, Special Advisers and Roving Ambassadors shall accomplish all tasks or missions assigned to them by the President of the Republic.

(2) Specific duties may, as and when necessary, be assigned to Ministers in charge of special duties or Ministers without portfolio.

Chapter VII

Special Command Post of the President of the Republic

46. (1) The Special Command Post of the President of the Republic shall be responsible for:

- the study of military matters entrusted to it by the President of the Republic;
- the study of military matters under the jurisdiction of the Presidency of the Republic;

- des liaisons aériennes présidentielles.

(2) Il participe en outre à l'organisation des honneurs militaires à rendre au Président de la République et aux chefs d'Etats étrangers dans les différentes cérémonies.

(3) L'organisation de l'état-major particulier est fixée par un texte particulier.

Chapitre VIII

De la cellule de communication de la Présidence de la République

Art. 47.- (1) Placée sous l'autorité d'un conseiller à la communication, la cellule de communication est chargée:

- de l'exécution de tous les travaux de communication qui lui sont confiés par le Président de la République;

- de la mise à la disposition du Président de la République des informations et des synthèses relatives à l'actualité nationale et internationale, ainsi qu'aux grandes tendances de l'opinion publique, de la constitution à cette fin d'une banque de données régulièrement actualisée;

- de la promotion de l'image du Cameroun, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur, en liaison avec le secrétariat général de la Présidence de la République, les services du Premier ministre et le ministère chargé de la communication;

- de la conception et de la mise en œuvre, à la demande du Président de la République, d'actions de communication à destination du public, des élus, de la presse et des milieux extérieurs;

- des relations publiques de la Présidence de la République dont elle est, en tant que de besoin, le porte-parole;

- des relations avec la presse écrite, la radio et la télévision, en liaison avec le secrétariat général de la Présidence de la République.

(2) Le conseiller à la communication, qui a rang et prérogatives de conseiller technique, peut être assisté de chargés de mission et d'attachés.

(3) La cellule de communication relève administrativement du cabinet civil.

Chapitre IX

Du secrétariat particulier du Président de la République

Art. 48.- (1) Le secrétariat particulier du Président de la République est chargé:

- de la correspondance privée du Président de la

- presidential air liaisons.

(2) It shall also take part in the organization of military honours to be given to the President of the Republic and foreign Heads of State at various ceremonies.

(3) The Special Command Post shall be organized by a separate instrument.

Chapter VIII

Communication unit of the Presidency of the Republic .

47. (1) Under the authority of a communication adviser, the Communication Unit shall be responsible for:

- performing any communication-related duties assigned to it by the President of the Republic;

- furnishing the President of the Republic with information and summaries concerning national and international news as well as major trends of public opinion. To this end, it shall set up a data bank which shall be regularly updated;

- projecting Cameroon's image at home and abroad in conjunction with the General Secretariat of the Presidency of the Republic, the Prime Minister's Office and the Ministry in charge of Communication;

- conceiving and implementing, at the request of the President of the Republic, statements intended for the public, elected officials, the press and the outside world;

- public relations of the Presidency of the Republic of which it shall be the spokesman as necessary;

- relations with the print media, radio and television in conjunction with the General Secretariat of the Presidency of the Republic.

(2) The Communication Adviser, who shall have the rank and prerogatives of a technical adviser, may be assisted by chargés de mission and attachés.

(3) Administratively, the Communication Unit shall fall under the Civil Cabinet.

Chapter IX

Private Secretariat of the President of the Republic

48. (1) The Private Secretariat of the President of the Republic shall be responsible for:

- the private correspondence of the President of the

République;

- de toutes autres tâches qui lui sont confiées par le Président de la République.

(2) Il relève administrativement du cabinet civil.

(3) Le secrétaire particulier du Président de la République a rang de directeur.

Chapitre X

De la direction de la sécurité présidentielle et de la garde présidentielle

Art. 49.- La direction de la sécurité présidentielle et la garde présidentielle sont organisées par des textes particuliers.

Titre II

Dispositions particulières et finales

Art. 50.- Les chargés d'études et chargés d'études-assistants ont respectivement rang de sous-directeur et de chef de service.

Art. 51.- Les avantages auxquels ont droit les responsables en service à la Présidence de la République sont fixés par des textes particuliers.

Art. 52.- Sont abrogées toutes dispositions antérieures contraires au présent décret.

Art. 53.- Le présent décret sera enregistré, publié selon la procédure d'urgence, puis inséré au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 22 octobre 1998.

Le Président de la République,
Paul Biya.

Décret n° 98-274 du 23 octobre 1998 ratifiant les actes constitutifs du traité instituant la communauté économique et monétaire de l'Afrique Centrale (CEMAC) signé le 16 mars 1994 à Ndjamena (République du Tchad)

Le Président de la République,

Vu la Constitution ;
Vu la loi n° 98-10 du 14 juillet 1998 autorisant le Président de la République à ratifier les actes constitutifs du Traité instituant la Communauté économique et monétaire de l'Afrique Centrale (CEMAC), signé le 16 mars 1994 à Ndjamena (République du Tchad),

Décète :

Article premier.- Sont ratifiés les actes constitutifs du Traité instituant la Communauté économique et monétaire de l'Afrique Centrale (CEMAC) à savoir :

Republic;

- all other duties assigned to it by the President of the Republic.

(2) Administratively, it shall fall under the Civil Cabinet.

(3) The Private Secretary of the President of the Republic shall have the rank of director.

Chapter X

Department of Presidential Security
and Presidential Guard

49. The Department of Presidential Security and Presidential Guard shall be organized by separate instruments.

Part II

Special and Final Provisions

50. Research Officers and Assistant Research Officers shall have the rank of Sub-director and Service Head respectively.

51. The benefits granted to officials in service at the Presidency of the Republic shall be determined by separate instruments.

52. All previous provisions repugnant to this decree are hereby repealed.

53. This decree shall be registered and published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 22 October 1998.

Paul Biya,
President of the Republic.

Decree No. 98-274 of 23 October 1998 to ratify the constituent instruments of the Treaty instituting the Economic and Monetary Community of Central Africa (CEMAC) signed on 16 March 1994 at Ndjamena (Republic of Chad)

The President of the Republic,

Mindful of the Constitution;
Mindful of Law No. 98-10 of 14 July 1998 to authorize the President of the Republic to ratify the constituent instruments of the Treaty instituting the Economic and Monetary Community of Central Africa (CEMAC), signed on 16 March 1994 at Ndjamena (Republic of Chad),

Hereby decrees as follows:

1. The following constituent instruments of the Treaty instituting the Economic and Monetary Community of Central Africa (CEMAC) are ratified:

- le Traité instituant la Communauté économique et monétaire de l'Afrique Centrale, signé le 16 mars 1994 à Ndjaména ;

- l'additif au Traité relatif au système juridique et institutionnel de la CEMAC, signé le 5 juillet 1996 à Libreville (Gabon) ;

- la Convention régissant l'Union économique de l'Afrique Centrale (UEAC), signée le 5 juillet 1996 à Libreville ;

- la Convention régissant l'Union monétaire de l'Afrique Centrale (UMAC), signée le 5 juillet 1996 à Libreville ;

- la Convention régissant la Cour de Justice de la CEMAC, signée le 5 juillet 1996 à Libreville.

Art. 2.- Le présent décret sera enregistré, publié suivant la procédure d'urgence, puis inséré au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 23 octobre 1998.

Le Président de la République,
Paul Biya.

Décret portant nomination d'officiers au ministère de la Défense

Par décret n° 98-275 en date du 27 octobre 1998 :

Article premier.- Les aspirants dont les noms suivent, sont pour compter du 1^{er} juillet 1998, nommés au titre de la marine nationale au grade d'enseigne de vaisseau de 2e classe.

Il s'agit de :

- Biligha Adolphe Olivier
- Essomba Jean Paul
- Mboka Ekwe Eitel
- Sonzeu Vigny
- Tamdem Alain.

Art. 2.- Le ministre d'Etat délégué à la Présidence chargé de la Défense et le ministre d'Etat chargé de l'Economie et des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 27 octobre 1998.

Le Président de la République,
Paul Biya.

- the Treaty instituting the Economic and Monetary Community of Central Africa, signed on 16 March 1994 at Ndjamena;

- the Addendum to the Treaty relating to the legal and institutional system of CEMAC signed on 5 July 1996 at Libreville (Gabon);

- the Convention governing the Economic Union of Central Africa (UEAC) signed on 5 July 1996 at Libreville;

- the Convention governing the Monetary Union of Central Africa (UMAC) signed on 5 July 1996 at Libreville,

- the Convention governing the CEMAC Court of Justice signed on 5 July 1996 at Libreville.

2. This decree shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 23 October 1998.

Paul Biya,
President of the Republic.

Appointment of officers in the Ministry of Defence

By Decree No. 98-275 of 27 October 1998 :

1.- The undermentioned Aspirants are, with effect from 1 July 1998, appointed Midshipman in the Navy:

- Biligha Adolphe Olivier
- Essomba Jean Paul
- Mboka Ekwe Eitel
- Sonzeu Vigny
- Tamdem Alain.

2.- The Minister of State Delegate at the Presidency in charge of Defence and the Minister of State in charge of the Economy and Finance are responsible, each in his own sphere, for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 27 October 1998.

Paul Biya,
President of the Republic.

Décret habilitant le ministre des Investissements publics et de l'Aménagement du territoire à signer avec le Fonds africain de Développement un Accord de prêt d'un montant de 7 millions d'UC pour le financement du projet d'appui au programme national de vulgarisation et de recherche agricoles

Par décret n° 98-276 en date du 27 octobre 1998 :

Article premier.- Le ministre des Investissements publics et de l'Aménagement du territoire est habilité, avec faculté de délégation, à signer avec le Fonds africain de Développement (FAD), un Accord de prêt d'un montant de 7 millions d'UC (sept millions d'Unités de Comptes), soit environ 5 656 720 000 FCFA, destiné au financement du projet d'appui au Programme national de vulgarisation et de recherche agricoles.

Art. 2.- Le présent décret sera enregistré, publié suivant la procédure d'urgence, puis inséré au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 27 octobre 1998.

Le Président de la République,
Paul Biya.

Décret habilitant le ministre des Investissements publics et de l'Aménagement du territoire à signer avec le Fonds international de Développement agricole un Accord de prêt d'un montant de 7,9 millions de DTS pour le financement du projet d'appui au Programme national de vulgarisation et de recherche agricoles

Par décret n° 98-277 en date du 27 octobre 1998 :

Article premier.- Le ministre des Investissements publics et de l'Aménagement du territoire est habilité, avec faculté de délégation, à signer avec le Fonds international de Développement agricole (FIDA), un Accord de prêt d'un montant de 7,9 millions de DTS (sept millions neuf cents mille de Droits de Tirages Spéciaux), équivalant à 10,515 millions de dollars US, soit environ 6,3 milliards de FCFA, destiné au financement du projet d'appui au Programme national de vulgarisation et de recherche agricoles.

Art. 2.- Le présent décret sera enregistré, publié suivant la procédure d'urgence, puis inséré au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 27 octobre 1998.

Le Président de la République,
Paul Biya.

Decree to authorize the Minister of Public Investments and Regional Development to sign with the African Development Fund a loan agreement for the sum of 7,000,000 UC to finance the Support Project for the National Agricultural Extension and Research Programme

By Decree No. 98-276 of 27 October 1998:

1. The Minister of Public Investments and Regional Development is authorized, with powers of delegation, to sign with the African Development Fund (ADF) a loan agreement for the sum of 7,000,000 UC (Seven million Units of Account), or about 5,656,720,000 CFAF, to finance the Support Project for the National Agricultural Extension and Research Programme.

2. This decree shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 27 October 1998.

Paul Biya,
President of the Republic.

Decree to authorize the Minister of Public Investments and Regional Development to sign with the International Agricultural Development Fund a loan agreement for the sum of 7,900,000 SDR to finance the Support Project for the National Agricultural Extension and Research Programme

By Decree No. 98-277 of 27 October 1998:

1. The Minister of Public Investments and Regional Development is authorized, with powers of delegation, to sign with the International Agricultural Development Fund (IADF) a loan agreement for the sum of 7,900,000 SDR (Seven million nine hundred thousand Special Drawing Rights), representing 10,515,000 US dollars, or about 6,300 million CFAF to finance the Support Project for the National Agricultural Extension and Research Programme.

2. This decree shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 27 October 1998.

Paul Biya,
President of the Republic.

Décret habilitant le ministre des Investissements publics et de l'Aménagement du territoire à signer avec l'association internationale de Développement un Accord de prêt d'un montant de 11,4 millions de DTS pour le financement du projet d'appui au Programme national de vulgarisation et de recherche agricoles

Par décret n° 98-278 en date du 27 octobre 1998 :

Article premier.- Le ministre des Investissements publics et de l'Aménagement du territoire est habilité, avec faculté de délégation, à signer avec l'Association internationale de Développement (AID), un Accord de prêt d'un montant de 11,4 millions de DTS (onze millions quatre cent mille de Droits de Tirage Spéciaux), équivalant à 15,1 millions de dollars US, soit environ 9,06 milliards de FCFA, destiné au financement du projet d'appui au Programme national de vulgarisation et de recherche agricoles.

Art. 2.- Le présent décret sera enregistré, publié suivant la procédure d'urgence, puis inséré au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 27 octobre 1998.

Le Président de la République,
Paul Biya.

Décret habilitant le ministre des Investissements publics et de l'Aménagement du territoire à signer avec le Fonds africain de Développement un Accord de prêt d'un montant de 9,873 millions d'unités de compte pour le financement des charges d'intérêt dues à la Banque africaine de Développement au titre de l'année 1998

Par décret n° 98-279 en date du 27 octobre 1998 :

Article premier.- Le ministre des Investissements publics et de l'Aménagement du territoire est habilité, avec faculté de délégation, à signer avec le Fonds africain de Développement (FAD), un Accord de prêt d'un montant de 9,873 millions d'unités de compte, soit environ 8,04 milliards de FCFA, destiné au financement des charges d'intérêt dues à la Banque africaine de Développement au titre de l'année 1998.

Art. 2.- Le présent décret sera enregistré, publié suivant la procédure d'urgence, puis inséré au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 27 octobre 1998.

Le Président de la République,
Paul Biya.

Decree to authorize the Minister of Public Investments and Regional Development to sign with the International Development Association a loan agreement for the sum of 11,400,000 SDR to finance the Support Project for the National Agricultural Extension and Research Programme

By Decree No. 98-278 of 27 October 1998:

1. The Minister of Public Investments and Regional Development is authorized, with powers of delegation, to sign with the International Development Association (IDA) a loan agreement for the sum of 11,400,000 SDR (eleven million four hundred thousand Special Drawing Rights), representing 15,100,000 US dollars, or about 9,600 million CFA F to finance the Support Project for the National Agricultural Extension and Research Programme

2.- This decree shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 27 October 1998.

Paul Biya,
President of the Republic.

Decree to authorize the Minister of Public Investments and Regional Development to sign with the African Development Fund a loan agreement for the sum of 9,873,000 Units of Account to finance interest owed to the African Development Bank for the year 1998

By Decree No. 98-279 of 27 October 1998:

1. The Minister of Public Investments and Regional Development is authorized, with powers of delegation, to sign with the African Development Fund (ADF) a loan agreement for the sum of 9,873,000 Units of Account, or about 8,400 million CFA francs, to finance interests owed to the African Development Bank for the year 1998.

2. This decree shall be registered, published according to the procedure of urgency and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 27 October 1998.

Paul Biya,
President of the Republic.

Décret portant radiation des cadres d'un officier de l'armée de l'air

Par décret n° 98-280 en date du 29 octobre 1998 :

Article premier.- Le lieutenant-colonel Atsolebot Abekoh Dieudonné, décédé le 13 juillet 1998 est, pour compter de la même date, radié des contrôles de l'armée de l'air pour cause de décès.

Art. 2.- Le ministre d'Etat délégué à la Présidence chargé de la Défense est chargé de l'exécution du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 29 octobre 1998.

Le Président de la République,
Paul Biya.

Décret portant nomination de responsables dans les services extérieurs du ministère des Relations extérieures

Par décret n° 98-281 en date du 30 octobre 1998 :

Article premier.- Sont, à compter de la date de signature du présent décret, nommés aux postes ci-après dans les missions diplomatiques du Cameroun à l'étranger :

Ambassade du Cameroun en France (Paris)

Conseiller culturel : M. Wong Ahanda Valentin, chargé de cours, précédemment en service à l'Université de Yaoundé II, en remplacement de M. Cluzelle Jean Marcel, rappelé.

Attaché culturel : Mme Linjouom, née Ntanke Lydia, professeur des lycées d'enseignement général, précédemment chargé d'études à la Commission nationale de l'UNESCO, en remplacement de M. Mbonou Elie, rappelé.

Haut Commissariat du Cameroun en Grande Bretagne (Londres)

Conseiller culturel : M. Kitts Mbeboh Wuako, chargé de cours, précédemment en service à l'Université de Yaoundé I, poste vacant.

Ambassade du Cameroun en Belgique (Bruxelles)

Conseiller culturel : M. Daouda Maingari, assistant, précédemment en service à l'Ecole normale supérieure de Yaoundé, en remplacement de M. Ndjodo Casimir, rappelé.

Ambassade du Cameroun en Allemagne (Bonn)

Attaché culturel : Mme Abessolo, née Mvoue Brigitte Lucie, professeur des lycées d'enseignement général, master's degree en administration publique,

Striking off the rolls of an Army Officer

By Decree No. 98-280 of 29 October 1998:

1. Lieutenant-Colonel Atsolebot Abekoh Dieudonné, who died on 13 July 1998, is, with effect from the same date, struck off the rolls of the Air Force as a result of death.

2. The Minister of State Delegate at the Presidency in charge of Defence is responsible for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 29 October 1998

Paul Biya,
President of the Republic

Appointments in the external services of the Ministry of External Relations

By Decree No. 98-281 of 30 October 1998:

1. The following persons are, with effect from the date of signature of this decree, appointed to the following posts in Cameroon's diplomatic missions abroad:

Embassy of Cameroon in France (Paris)

Cultural Counsellor: Mr. Wong Ahanda Valentin. Lecturer, previously in service at the University of Yaounde II, in replacement of Mr. Cluzelle Jean Marcel who has been recalled.

Cultural Attaché: Mrs. Linjouom, née Ntanke Lydia. High School Teacher, previously Research Officer at the National Commission of UNESCO, in replacement of Mr. Mbonou Elie who has been recalled.

Cameroon's High Commission in Great Britain (London)

Cultural Counsellor: Mr. Kitts Mbeboh Wuako. Lecturer, previously in service at the University of Yaounde I, vacancy.

Embassy of Cameroon in Belgium (Brussels)

Cultural Counsellor: Mr. Daouda Maingari, Assistant Lecturer, previously in service at the Advanced Teacher's Training College, Yaounde, in replacement of Mr. Ndjodo Casimir who has been recalled.

Embassy of Cameroon in Germany (Bonn)

Cultural Attaché: Mrs. Abessolo, née Mvoue Brigitte Lucie, High School Teacher (M.A. Public Administration), previously Consultant Lecturer and

précédemment professeur-consultant et chef de projet à l'Institut supérieur de management public, en remplacement de M. Mepin Daniel, rappelé.

Haut Commissariat du Cameroun au Nigéria (Lagos)

Attaché culturel : Mme Kendeck, née Ngo Hagbe Esther Olga, cadre contractuel d'administration, master's of arts in political science, en service auprès du Haut Commissariat du Cameroun au Nigéria, poste vacant.

Haut-Commissariat du Cameroun au Canada
(Ottawa)

Conseiller culturel : M. Etoa Etoa Jean Bosco, chargé de cours à l'université de Yaoundé II, précédemment directeur de l'assistance universitaire et de l'orientation au ministère de l'Enseignement supérieur, en remplacement de M. Kebe Paul, rappelé.

Ambassade du Cameroun aux Etats-Unis d'Amérique
(Washington)

Attaché culturel : M. Di Mintyene Charles, professeur des lycées d'enseignement général, docteur ès lettres, précédemment directeur du collège d'enseignement secondaire de Nsimalen-Yemvak, en remplacement de M. Battokok Daniel, rappelé.

Art. 2.- Les intéressés auront droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

Art. 3.- Le ministre d'Etat chargé des Relations extérieures est chargé de l'exécution du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 30 octobre 1998.

Le Président de la République,
Paul Biya.

Décret portant nomination de responsables dans les services extérieurs du ministère des Relations extérieures

Par décret n° 98-282 en date du 30 octobre 1998 :

Article premier.- Sont, à compter de la date de signature du présent décret, nommés percepteurs dans les services extérieurs du ministère des Relations extérieures :

Ambassade du Cameroun en Côte d'Ivoire (Abidjan)

Percepteur : Mme Epie Margaret Sengue, épouse Massango, contrôleur du trésor, précédemment en service à la direction du trésor, en remplacement de M. Madi Malai Pierre, rappelé.

Project Director at the Advanced Institute of Public Management, in replacement of Mr. Mepin Daniel who has been recalled.

Cameroon's High Commission in Nigeria (Lagos)

Cultural Attaché: Mrs. Kendeck, née Ngo Hagbe Esther Olga, Contract Officer (M.A. Political Science), previously in service in the Cameroon High Commission in Nigeria, vacancy.

Cameroon's High Commission in Canada
(Ottawa)

Cultural Counsellor: Mr. Etoa Etoa Jean Bosco, Lecturer, University of Yaounde II, previously Director of University Assistance and Orientation in the Ministry of Higher Education, in replacement of Mr. Kebe Paul who has been recalled.

Embassy of Cameroon in the United States of America
(Washington)

Cultural Attaché: Mr. Di Mintyene Charles, High School Teacher (Ph.D.), previously Principal of G.S. S. Nsimalen-Yemvak, in replacement of Mr. Battokok Daniel who has been recalled.

2. The persons concerned shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

3. The Minister of State in charge of External Relations is responsible for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 30 October 1998.

Paul Biya,
President of the Republic.

Appointments in the external services of the Ministry of External Relations

By Decree No. 98-282 of 30 October 1998:

1. The undermentioned persons are, with effect from the date of signature of this decree, appointed sub-treasurers in the external services of the Ministry of External Relations:

Cameroon Embassy in Côte d'Ivoire (Abidjan)

Sub-treasurer: Mrs. Massango, née Epie Margaret Sengue, Treasury Controller, previously in service at the Treasury Department, in replacement of Mr. Madi Malai Pierre who has been recalled.

Ambassade du Cameroun en Algérie (Alger)

Percepteur : M. Vofo Martin, contractuel d'administration, précédemment en service à la direction du trésor, en remplacement de M. Assana Abakar, rappelé.

Ambassade du Cameroun en Ethiopie (Addis-Abéba)

Percepteur : M. Ayafor Clément Konwufine, contrôleur du trésor, précédemment percepteur à Rabbat, en remplacement de M. Agbor Ambang, rappelé.

Ambassade du Cameroun en Centrafrique
(Bangui)

Percepteur : M. Akere Jacob Njuakom, contrôleur du trésor, précédemment en service à la recette des finances de Mbengwi, en remplacement de Mme Alima Lucie, appelée à d'autres fonctions.

Ambassade du Cameroun en Allemagne (Bonn)

Percepteur : M. Ndi Zambo Régis Bruno, inspecteur du trésor, précédemment en service à la direction du trésor, en remplacement de M. Tagny Jean David, admis à faire valoir ses droits à la retraite.

Ambassade du Cameroun au Brésil (Brasilia)

Percepteur : M. Assobo Gabriel, inspecteur du trésor, précédemment en service à la trésorerie générale de Bamenda, en remplacement de M. Ngabaya Tchef, rappelé.

Ambassade du Cameroun au Congo (Brazzaville)

Percepteur : M. Abou Kidantang, contrôleur principal du trésor, précédemment chef de service de la dépense à la trésorerie générale de Maroua, poste vacant.

Ambassade du Cameroun en Belgique (Bruxelles)

Percepteur : M. Kaldjob Dieudonné, inspecteur du trésor, précédemment receveur des finances à Yaoundé, en remplacement de M. Ngoubene François, appelé à d'autres fonctions.

Ambassade du Cameroun en Egypte (Le Caire)

Percepteur : M. Siate André, contrôleur principal du trésor, précédemment chef de service du personnel à la direction du trésor, en remplacement de M. Hamidou Maiborno, rappelé.

Ambassade du Cameroun au Sénégal (Dakar)

Percepteur : M. Ehode Salomon, inspecteur du trésor, précédemment receveur des finances à Kribi, en remplacement de M. Fotso Joseph, rappelé.

Cameroon Embassy in Algeria (Algiers)

Sub-treasurer: Mr. Vofo Martin, Contract Employee, previously in service at the Treasury Department, in replacement of Mr. Assana Abakar who has been recalled.

Cameroon Embassy in Ethiopia (Addis-Ababa)

Sub-treasurer: Mr. Ayafor Clement Konwufine, Treasury Controller, previously Sub-treasurer at Rabbat, in replacement of Mr. Agbor Ambang who has been recalled.

Cameroon Embassy in the Central African Republic
(Bangui)

Sub-treasurer: Mr. Akere Jacob Njuakom, Treasury Controller, previously in service at the Mbengwi Revenue Office, in replacement of Mrs. Alima Lucie who has been transferred to other duties.

Cameroon Embassy in Germany (Bonn)

Sub-treasurer: Mr. Ndi Zambo Regis Bruno, Treasury Inspector, previously in service at the Treasury Department, in replacement of Mr. Tagny Jean David who has been retired.

Cameroon Embassy in Brazil (Brasilia)

Sub-treasurer: Mr. Assobo Gabriel, Treasury Inspector, previously in service at the Bamenda Main Treasury, in replacement of Mr. Ngabaya Tchef who has been recalled.

Cameroon Embassy in Congo (Brazzaville)

Sub-treasurer: Mr. Abou Kidantang, Senior Treasury Controller, previously Head of the Expenditure Service at the Maroua Main Treasury, vacancy.

Cameroon Embassy in Belgium (Brussels)

Sub-treasurer: Mr. Kaldjob Dieudonné, Treasury Inspector, previously Revenue Collector, Yaounde, in replacement of Mr. Ngoubene François who has been transferred to other duties.

Cameroon Embassy in Egypt (Cairo)

Sub-treasurer: Mr. Siate André, Senior Treasury Controller, previously Head of the Personnel Service at the Treasury Department, in replacement of Mr. Hamidou Maiborno who has been recalled.

Cameroon Embassy in Sénégal (Dakar)

Sub-treasurer: Mr. Ehode Salomon, Treasury Inspector, previously Revenue Collector, Kribi, in replacement of Mr. Fotso Joseph who has been recalled.

Ambassade du Cameroun en Suisse (Génève)

Percepteur : M. Atangana Messanga, contrôleur principal du trésor, précédemment en service à la représentation permanente du Cameroun à l'ONU à New-York, en remplacement de M. Moukouri Aaron, muté.

Ambassade du Cameroun aux Pays-Bas (La Haye)

Percepteur : Mme Mezo Rose, épouse Ela, contrôleur principal du trésor, précédemment percepteur de Soa, en remplacement de Mlle Emma Solomon, rappelée.

Ambassade du Cameroun en République
Démocratique du Congo (Kinshassa)

Percepteur : Mme Andela Clémentine, épouse Eko, contrôleur du trésor, précédemment adjoint au chef de service de la comptabilité et de la caisse à la recette des finances de Yaoundé, en remplacement de M. Demelall Ntang Romual, rappelé.

Haut Commissariat du Cameroun au Nigéria (Lagos)

Percepteur : M. Mamoudou Alim, contrôleur du trésor, précédemment en poste auprès de l'ambassade du Cameroun à Riyadh, en remplacement de M. Iddi Oumarou, rappelé.

Ambassade du Cameroun au Gabon (Libreville)

Percepteur : M. Eloundou Ntsoho, contrôleur du trésor, précédemment percepteur à Malabo, en remplacement de M. Ndengue Paul Pierre, appelé à d'autres fonctions.

Haut Commissariat du Cameroun en Grande
Bretagne (Londres)

Percepteur : M. Sieni Katchalla, inspecteur du trésor, en poste.

Ambassade du Cameroun en Espagne (Madrid)

Percepteur : M. Etengeneng Akwachere, inspecteur du trésor, précédemment en poste à la trésorerie générale de Ngaoundéré, en remplacement de M. Ekoe Ossende Germain, rappelé.

Ambassade du Cameroun en Guinée Equatoriale
(Malabo)

Percepteur : M. Djedoua Emmanuel, contrôleur du trésor, précédemment percepteur à Bata, en remplacement de M. Eloundou Ntsoho, appelé à d'autres fonctions.

Ambassade du Cameroun auprès de la Fédération de
Russie (Moscou)

Percepteur : M. Njikam Seidou, contrôleur principal du trésor, précédemment en service à la direction du

Cameroon Embassy in Switzerland (Geneva)

Sub-treasurer: Mr. Atangana Messanga, Senior Treasury Controller, previously in service at the Cameroon Permanent Representation to the UNO at New York, in replacement of Mr. Moukouri Aaron who has been transferred.

Cameroon Embassy in Netherlands (The Hague)

Sub-treasurer: Mrs. Ela, née Mezo Rose, Senior Treasury Controller, previously Subtreasurer at Soa, in replacement of Miss Emma Solomon who has been recalled.

Cameroon Embassy in the Democratic Republic of
Congo (Kinshassa)

Sub-treasurer: Mrs. Eko, née Andela Clémentine, Treasury Controller, previously Deputy Head of the Accounts and Cashier's Service at the Yaounde Revenue Office, in replacement of Mr. Demelall Ntang Romual who has been recalled.

Cameroon High Commission in Nigeria (Lagos)

Sub-treasurer: Mr. Mamoudou Alim, Treasury Controller, previously in service at the Cameroon Embassy in Riyadh, in replacement of Mr. Iddi Oumarou who has been recalled.

Cameroon Embassy in Gabon (Libreville)

Sub-treasurer: Mr. Eloundou Ntsoho, Treasury Controller, previously Sub-treasurer at Malabo, in replacement of Mr. Ndengue Paul Pierre who has been transferred to other duties.

Cameroon High Commission in Great Britain
(London)

Sub-treasurer: Mr. Sieni Katchalla, Treasury Inspector, reappointment.

Cameroon Embassy in Spain (Madrid)

Sub-treasurer: Mr. Etengeneng Akwachere, Treasury Inspector, previously in service at the Ngaoundere Main Treasury, in replacement of Mr. Ekoe Ossende Germain who has been recalled.

Cameroon Embassy in Equatorial Guinea
(Malabo)

Sub-treasurer: Mr. Djedoua Emmanuel, Treasury Controller, previously Sub-treasurer at Bata, in replacement of Mr. Eloundou Ntsoho who has been transferred to other duties.

Cameroon Embassy to the Federation of Russia
(Moscow)

Sub-treasurer: Mr. Njikam Seidou, Senior Treasury Controller, previously in service at the Treasury

trésor, en remplacement de M. Sunjoh Peter, rappelé.

Ambassade du Cameroun au Tchad (Njaména)

Percepteur : M. Djipita Ebonge Emmanuel, contractuel d'administration, précédemment en service à la trésorerie générale de Douala, en remplacement de M. Dibehe Gabriel, rappelé.

Représentation permanente du Cameroun auprès des Nations Unies (New York)

Percepteur : M. Nji Kilo Edouard, inspecteur du trésor, en poste.

Haut Commissariat du Cameroun au Canada (Ottawa)

Percepteur : M. Assiene Meme Bienvenu, inspecteur du trésor, précédemment trésorier payeur général de Bertoua, en remplacement de M. Nchang Edwin Yong, décédé.

Ambassade du Cameroun en France (Paris)

Percepteur : M. Keutchankeu Christophe, inspecteur du trésor en poste.

Ambassade du Cameroun en Chine (Pékin)

Percepteur : M. Ndengue Paul Pierre, contrôleur principal du trésor, précédemment percepteur à Libreville, en remplacement de M. Bifere Henri, rappelé.

Haut Commissariat du Cameroun en Afrique du Sud (Prétoria)

Percepteur : M. Onanena Boniface, inspecteur du trésor, précédemment receveur des finances de Douala, poste vacant.

Ambassade du Cameroun au Maroc (Rabat)

Percepteur : M. Ibrahim Antoine, inspecteur du trésor, précédemment fondé de pouvoirs à la trésorerie générale de Bertoua, en remplacement de M. Ayafor Clément Konwufine, appelé à d'autres fonctions.

Ambassade du Cameroun en Italie (Rome)

Percepteur : Mme Aissatou Amadou, inspecteur du trésor, précédemment en service à la direction du trésor, en remplacement de M. Djam André, appelé à d'autres fonctions.

Ambassade du Cameroun en Arabie Saoudite (Riyadh)

Percepteur : M. Hayatou Sanda, inspecteur du trésor, précédemment en service au ministère de l'Economie et des Finances, en remplacement de M. Mamoudou Alim, appelé à d'autres fonctions.

Department, in replacement of Mr. Sunjoh Peter who has been recalled.

Cameroon Embassy in Chad (Njamena)

Sub-treasurer: Mr. Djipita Ebonge Emmanuel, Contract Employee, previously in service at the Douala Main Treasury, in replacement of Mr. Dibehe Gabriel, who has been recalled.

Permanent Representation of Cameroon to the United Nations (New York)

Sub-treasurer: Mr. Nji Kilo Edouard, Treasury Inspector, reappointment.

Cameroon High Commission in Canada (Ottawa)

Sub-treasurer: Mr. Assiene Meme Bienvenu, Treasury Inspector, previously Treasurer Paymaster General, Bertoua, in replacement of Mr. Nchang Edwin Yong, deceased.

Cameroon Embassy in France (Paris)

Sub-treasurer: Mr. Keutchankeu Christophe, Treasury Inspector, reappointment.

Cameroon Embassy in China (Pekin)

Sub-treasurer: Mr. Ndengue Paul Pierre, Senior Treasury Controller, previously Subtreasurer at Libreville, in replacement of Mr. Bifere Henri who has been recalled.

Cameroon High Commission in South Africa (Pretoria)

Sub-treasurer: Mr. Onanena Boniface, Treasury Inspector, previously Revenue Collector, Douala, vacancy.

Cameroon Embassy in Morocco (Rabat)

Sub-treasurer: Mr. Ibrahim Antoine, Treasury Inspector, previously Assistant Treasurer Paymaster General at the Bertoua Main Treasury, in replacement of Mr. Ayafor Clément Konwufine who has been transferred to other duties.

Cameroon Embassy in Italy (Rome)

Sub-treasurer: Mrs. Aissatou Amadou, Treasury Inspector, previously in service at the Treasury Department, in replacement of Mr. Djam André, who has been transferred to other duties.

Cameroon Embassy in Saudi Arabia (Riyadh)

Sub-treasurer: Mr. Hayatou Sanda, Treasury Inspector, previously in service at the Ministry of the Economy and Finance, in replacement of Mr. Mamoudou Alim who has been transferred to other duties.

Ambassade du Cameroun en Israël (Tel-Aviv)

Percepteur : M. Fotso Kom Eric, contrôleur du trésor, en poste.

Ambassade du Cameroun au Japon (Tokyo)

Percepteur : M. Ntchalle Rodrigue, contrôleur du trésor, précédemment percepteur auprès du consulat du Cameroun à Marseille, en remplacement de M. Pondy Evina Raymond Maxime, rappelé.

Ambassade du Cameroun aux Etats-Unis d'Amérique (Washington)

Percepteur : M. Ngoubene François, inspecteur du trésor, précédemment percepteur auprès de l'ambassade du Cameroun à Bruxelles, en remplacement de M. Etori à Zang Edouard, rappelé.

Consulat du Cameroun en France (Marseille)

Percepteur : Mme Alima Lucie, contrôleur principal du trésor, précédemment percepteur auprès de l'ambassade du Cameroun à Bangui, en remplacement de M. Ntchalle Rodrigue, appelé à d'autres fonctions.

Consulat du Cameroun au Nigéria (Calabar)

Percepteur : M. Petiogwe Joseph, contractuel d'administration, précédemment en service à la direction des impôts, en remplacement de M. Assagaya Jasper, rappelé.

Consulat du Cameroun en Guinée Equatoriale (Bata)

Percepteur : M. Avebe François, contrôleur du trésor, précédemment percepteur de Meyomessala, en remplacement de M. Djedoua Emmanuel, appelé à d'autres fonctions.

Art. 2.- Les intéressés auront droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

Art. 3.- Le ministre d'Etat chargé des Relations extérieures et le ministre d'Etat chargé de l'Economie et des Finances sont, chacun en ce qui le concerne, chargés de l'exécution du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 30 octobre 1998.

Le Président de la République,
Paul Biya.

Cameroon Embassy in Israël (Tel-Aviv)

Sub-treasurer: Mr. Fotso Kom Eric, Treasury Controller, reappointment.

Cameroon Embassy in Japan (Tokyo)

Sub-treasurer: Mr. Ntchalle Rodrigue, Treasury Controller, previously Sub-treasurer at the Cameroon Consulate in Marseille, in replacement of Mr. Pondy Evina Raymond Maxime who has been recalled.

Cameroon Embassy in the United States of America (Washington)

Sub-treasurer: Mr. Ngoubene François, Treasury Inspector, previously Sub-treasurer at the Cameroon Embassy in Brussels, in replacement of Mr. Etori à Zang Edouard who has been recalled.

Cameroon Consulate in France (Marseille)

Sub-treasurer: Mrs. Alima Lucie, Senior Treasury Controller, previously Sub-treasurer at the Cameroon Embassy in Bangui, in replacement of Mr. Ntchalle Rodrigue who has been transferred to other duties.

Cameroon Consulate in Nigeria (Calabar)

Sub-treasurer: Mr. Petiogwe Joseph, Contract Employee, previously in service at the Department of Taxation, in replacement of Mr. Assagaya Jasper who has been recalled.

Cameroon Consulate in Equatorial Guinea (Bata)

Sub-treasurer: Mr. Avebe François, Treasury Controller, previously Sub-treasurer in Meyomessala, in replacement of Mr. Djedoua Emmanuel who has been transferred to other duties.

2. The persons concerned shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

3. The Minister of State in charge of External Relations and the Minister of State in charge of the Economy and Finance are responsible, each in his own sphere, for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 30 October 1998.

Paul Biya,
President of the Republic.

Décret portant rappel des personnels en service dans les représentations diplomatiques du Cameroun à l'étranger

Par décret n° 98-283 en date du 30 octobre 1998 :

Article premier.- Les personnels ci-après désignés en service dans les représentations diplomatiques du Cameroun à l'étranger sont, pour compter de la date de signature du présent décret, rappelés dans les services centraux et remis à leur administration d'origine.

Il s'agit de MM:

1 - Bossogueno André, administrateur civil, précédemment contrôleur financier auprès de l'ambassade du Cameroun à Paris.

2 - Ngassam Célestin, administrateur civil, précédemment deuxième conseiller au Haut Commissariat du Cameroun à Ottawa.

3 - Kesseng à Mbassa André, contractuel d'administration, précédemment deuxième conseiller à l'Ambassade du Cameroun à Washington.

4 - Ajongo Athanase, précédemment attaché culturel à l'ambassade du Cameroun à Berne.

5 - Abangma Samson Negbo, précédemment attaché culturel auprès du Haut Commissariat du Cameroun à Londres.

6 - Azola Lucien Félix, précédemment attaché culturel à l'ambassade du Cameroun à Bruxelles.

Art.2.- Le ministre d'Etat chargé des Relations extérieures est chargé de l'application du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 30 octobre 1998.

Le Président de la République,
Paul Biya.

Décret portant rappel des personnels en service dans les représentations diplomatiques et consulaires du Cameroun à l'étranger

Par décret n° 98-284 en date du 30 octobre 1998 :

Article premier.- Les personnels ci-après désignés en service dans les représentations diplomatiques et consulaires du Cameroun à l'étranger sont, pour compter de la date de signature du présent décret, rappelés dans les services centraux.

Il s'agit de MM :

- Mbenoun Jean-Marie
- Mbulle Etue Vincent
- Etong Kame Joseph

Recall of diplomats

By Decree No. 98-283 of 30 October 1998:

1. The undermentioned staff in service in the diplomatic missions of Cameroon abroad, are, with effect from the date of signature of this decree, recalled to the central services and placed at the disposal of their services of origin.

They are:

1. Mr. Bossogueno André, Administrative Officer, previously Finance Controller at the Embassy of Cameroon in Paris.

2 Mr. Ngassam Célestin, Administrative Officer, previously Second Counsellor, Cameroon High Commission, Ottawa.

3. Mr. Kesseng à Mbassa André, Contract Employee, previously Second Counsellor, Embassy of Cameroon, Washington.

4. Mr. Ajongo Athanase, previously Cultural Attaché at the Embassy of Cameroon, Berne.

5. Mr. Abangma Samson Negbo, previously Cultural Attaché at the Cameroon High Commission, London.

6. Mr. Azola Lucien Félix, previously Cultural Attaché at the Embassy of Cameroon, Brussels.

2. The Minister of State in charge of External Relations is responsible for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 30 October 1998.

Paul Biya,
President of the Republic.

Recall of personnel working in Cameroon's consular and diplomatic missions abroad

By Decree No. 98-284 of 30 October 1998:

1. With effect from the date of signature of this decree, the following staff, who were in service in Cameroon's consular and diplomatic missions abroad, are recalled to the central services.

They are:

- Mbenoun Jean-Marie
- Mbulle Etue Vincent

- Mefiro Thadée
- Njoya Arouna
- Aba Mbioc
- Koundjo Pierre
- Laba Kampete
- Mengalle Charles Ewang
- Dang Daniel.

Art.2.- Le ministre d'Etat chargé des Relations extérieures est chargé de l'application du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 30 octobre 1998.

Le Président de la République,
Paul Biya.

**Décret portant nomination des recteurs
d'universités**

Par décret n° 98-285 en date du 30 octobre 1998 :

Article premier.- Sont, à compter de la date de signature du présent décret, nommés recteurs d'universités:

-*Université de Yaoundé I:* M. Fame Ndong Jacques, professeur.

-*Université de Yaoundé II:* M. Bekolo Ebe Bruno, professeur.

-*Université de Buéa (Vice-Chancellor) :* Mme Njeuma Dorothy, maître de conférences.

- *Université de Douala:* M. Noah Ngamveng, professeur.

-*Université de Dschang:* M. Chumbow Sammy, professeur.

-*Université de Ngaoundéré:* M. Tchuenta Maurice, professeur.

Art. 2.- Les intéressés auront droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

Art. 3.- Le présent décret sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 30 octobre 1998.

Le Président de la République,
Paul Biya.

**Décret portant nomination des vice-recteurs
d'universités**

Par décret n° 98-286 en date du 30 octobre 1998 :

Article premier.- Sont, à compter de la date de

- Etong Kame Joseph
- Mefiro Thadée
- Njoya Arouna
- Aba Mbioc
- Koundjo Pierre
- Laba Kampete
- Mengalle Charles Ewang
- Dang Daniel

2. The Minister of State in charge of External Relations is responsible for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 30 October 1998.

Paul Biya,
President of the Republic.

Appointments of rectors and a vice-chancellor

By Decree No. 98-285 of 30 October 1998:

1. With effect from the date of signature of this decree, the following persons are appointed rectors and vice-chancellor:

- *University of Yaounde I:* Dr. Fame Ndong Jacques, Professor.

- *University of Yaounde II:* Dr. Bekolo Ebe Bruno, Professor.

- *University of Buea (Vice-Chancellor):* Dr. Njeuma Dorothy, Senior Lecturer.

- *University of Douala:* Dr. Noah Ngamveng, Professor.

- *University of Dschang:* Dr. Chumbow Sammy, Professor.

- *University of Ngaoundere:* Dr. Tchuenta Maurice, Professor.

2. The said appointees shall be entitled to all benefits provided for by the regulations in force.

3. This decree shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 30 October 1998.

Paul Biya,
President of the Republic.

Appointment of vice-rectors and vice-chancellors

By Decree No. 98-286 of 30 October 1998:

1. The following persons are, with effect from the date

signature du présent décret, nommés vice-recteurs d'universités:

Université de Yaoundé I

- *Vice-recteur chargé de l'enseignement*: M. Ako Edward Oben, maître de conférences, précédemment vice-recteur de l'université de Yaoundé I.

- *Vice-recteur chargé de la recherche et de la coopération*: M. Tabi Manga Jean, maître de conférences, précédemment en détachement à l'Agence de coopération culturelle et technique.

- *Vice-recteur chargé de l'inspection*: M. Sosso Maurice Aurélien, professeur, précédemment doyen de la faculté de médecine et des sciences biomédicales à l'université de Yaoundé I.

Université de Yaoundé II

- *Vice-recteur chargé de l'enseignement*: M. Pougoue Paul Gérard, professeur, précédemment doyen de la faculté des sciences juridiques et politiques à l'université de Dschang.

- *Vice-recteur chargé de la recherche et de la coopération*: M. Ekodeck Georges Emmanuel, maître de conférences, précédemment directeur de l'Institut des recherches géologiques et minières.

- *Vice-recteur chargé de l'inspection*: M. Ongla Jean, maître de conférences, précédemment conseiller technique au ministère de l'Enseignement supérieur.

Université de Buea

- *Vice-recteur (Deputy Vice-Chancellor) chargé de l'enseignement*: M. Titanji P. K. Vincent, professeur, précédemment doyen de la faculté des sciences à l'université de Buéa.

- *Vice-recteur (Deputy Vice-Chancellor) chargé de la recherche et de la coopération*: M. Abangma Negbo Samson, maître de conférences, précédemment conseiller culturel auprès du Haut Commissariat du Cameroun à Londres.

- *Vice-recteur (Deputy Vice-Chancellor) chargé de l'inspection*: M. Chia Nges Emmanuel, professeur, précédemment directeur des affaires administratives à l'université de Buéa.

Université de Douala

- *Vice-recteur chargé de l'enseignement*: M. Minkoa She Adolphe, maître de conférences, précédemment doyen de la faculté des sciences juridiques et politiques à l'université de Yaoundé II.

- *Vice-recteur chargé de la recherche et de la coopération*: M. Kemajou François, maître de conférences, précédemment doyen de la faculté des

of signature of this decree, appointed vice-rectors of universities:

University of Yaounde I

- *Vice-Rector in charge of Academics*: Mr. Ako Edward Oben, Senior Lecturer, previously Vice-Rector of the University of Yaounde I.

- *Vice-Rector in charge of Research and Co-operation*: Mr. Tabi Manga Jean, Senior Lecturer, previously on secondment to the "Agence de Coopération Culturelle et Technique."

- *Vice-Rector in charge of Inspection*: Mr. Sosso Maurice Aurélien, Professor, previously Dean of the Faculty of Medicine and Biomedical Sciences in the University of Yaounde I.

University of Yaounde II

- *Vice-Rector in charge of Academics*: Mr. Pougoue Paul Gérard, Professor, previously Dean of the Faculty of Law and Political Sciences in the University of Dschang.

- *Vice-Rector in charge of Research and Co-operation*: Mr. Ekodeck Georges Emmanuel, Senior Lecturer, previously Director of the Institute of Mining and Geological Research.

- *Vice-Rector in charge of Inspection*: Mr. Ongla Jean, Senior Lecturer, previously Technical Adviser in the Ministry of Higher Education.

University of Buea

- *Deputy Vice-Chancellor in charge of Academics*: Mr. Titanji P.K. Vincent, Professor, previously Dean of the Faculty of Sciences in the University of Buea.

- *Deputy Vice-Chancellor in charge of Research and Co-operation*: Mr. Abangma Negbo Samson, Senior Lecturer, previously Cultural Adviser in the Cameroon High Commission in London.

- *Deputy Vice-Chancellor in charge of Inspection*: Mr. Chia Nges Emmanuel, Professor, previously Director of Administrative Affairs in the University of Buea.

University of Douala

- *Vice-Rector in charge of Academics*: Mr. Minkoa She Adolphe, Senior Lecturer, previously Dean of the Faculty of Law and Political Sciences in the University of Yaounde II.

- *Vice-Rector in charge of Research and Co-operation*: Mr. Kemajou François, Senior Lecturer, previously Dean of the Faculty of Economics and Management

sciences économiques et de gestion à l'université de Dschang.

- *Vice-recteur chargé de l'inspection*: Mme Ndoko Nicole Claire, maître de conférences, précédemment secrétaire général de l'université de Yaoundé II.

Université de Dschang

- *Vice-recteur chargé de l'enseignement*: M. Nlep Roger Gabriel, Professeur, précédemment vice-recteur de l'université de Douala.

- *Vice-recteur chargé de la recherche et de la coopération*: M. Ayafor Foyere, professeur, précédemment doyen de la faculté des sciences à l'université de Dschang.

- *Vice-recteur chargé de l'inspection*: Mme Tchouanguép, née Mbiapo Félicité, professeur, précédemment conseiller technique à l'université de Dschang.

Université de Ngaoundéré

- *Vice-recteur chargé de l'enseignement*: M. Boubou Oumarou, maître de conférences, précédemment directeur des affaires académiques à l'université de Ngaoundéré.

- *Vice-recteur chargé de la recherche et de la coopération*: M. Bwele Sylvestre, maître de conférences, précédemment doyen de la faculté des lettres et sciences humaines à l'université de Douala.

- *Vice-recteur chargé de l'inspection*: M. Belombe Megnamisi Michel, maître de conférences, précédemment vice-doyen de la faculté des sciences à l'université de Ngaoundéré.

Art. 2.- Les intéressés auront droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

Art. 3.- Le présent décret sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 30 octobre 1998.

Le Président de la République,
Paul Biya.

Décret portant nomination de secrétaires généraux des universités

Par décret n° 98-287 en date du 30 octobre 1998 :

Article premier.- Sont, à compter de la date de signature du présent décret, nommés secrétaires généraux des universités:

- *Université de Yaoundé I*: M. Ndam Njitoyap Claude,

Sciences in the University of Dschang.

- *Vice-Rector in charge of Inspection*: Mrs. Ndoko Nicole Claire, Senior Lecturer, previously Secretary-General of the University of Yaounde II.

University of Dschang

- *Vice-Rector in charge of Academics*: Mr. Nlep Roger Gabriel, Professor, previously Vice-Rector of the University of Douala.

- *Vice-Rector in charge of Research and Co-operation*: Mr. Ayafor Foyere, Professor, previously Dean of the Faculty of Science in the University of Dschang.

- *Vice-Rector in charge of Inspection*: Mrs. Tchouanguép, née Mbiapo Félicité, Professor, previously Technical Adviser in the University of Dschang.

University of Ngaoundere

- *Vice-Rector in charge of Academics*: Mr. Boubou Oumarou, Senior Lecturer, previously Director of Academic Affairs in the University of Ngaoundere.

- *Vice-Rector in charge of Research and Co-operation*: Mr. Bwele Sylvestre, Senior Lecturer, previously Dean of the Faculty of Letters and Social Sciences in the University of Douala.

- *Vice-Rector in charge of Inspection*: Mr. Belombe Megnamisi Michel, Senior Lecturer, previously Vice-Dean of the Faculty of Science in the University of Ngaoundere.

2. The persons concerned shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

3. This decree shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 30 October 1998.

Paul Biya,
President of the Republic.

Appointment of Secretaries-General of Universities

By Decree No. 98-287 of 30 October 1998:

1. With effect from the date of signature of this decree, the following persons are appointed secretaries-general of universities:

- *University of Yaounde I*: Mr. Ndam Njitoyap Claude,

maître de conférences, précédemment en service à la faculté de médecine et des sciences bio-médicales, en remplacement de M. Mvesso André, appelé à d'autres fonctions.

-*Université de Yaoundé II*: Mme Elomo Ntonga, chargé de cours, précédemment directeur de l'Institut des relations internationales du Cameroun, en remplacement de Mme Ndoko Nicole Claire, appelée à d'autres fonctions.

-*Université de Buéa*: M. Endeley Herbert, chargé de cours, en poste.

-*Université de Douala*: Mme Belle Wangue, née Sam Thérèse, maître de conférences, précédemment vice-doyen à la faculté des lettres et des sciences humaines, poste vacant.

-*Université de Dschang*: M. Mvesso André, chargé de cours, précédemment secrétaire général de l'université de Yaoundé I, en remplacement de M. Tsala Ndzomo Guy, appelé à d'autres fonctions.

-*Université de Ngaoundéré*: M. Hamadou Adama, précédemment chef de division des affaires académiques, de la scolarité et de la recherche à la faculté des lettres et sciences humaines de l'université de Ngaoundéré, en remplacement de M. Amvam Zollo Paul Henri, appelé à d'autres fonctions.

Art. 2.- Les intéressés auront droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

Art. 3.- Le présent décret sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 30 octobre 1998.

Le Président de la République,
Paul Biya.

Arrêté portant nomination d'un chef de secrétariat particulier

Par arrêté n° 519-CAB-PR en date du 16 octobre 1998 :

Article premier.- M. Owono Bertin, professeur des lycées d'enseignement général (Mle 127079-O), précédemment chef du secrétariat particulier du conseiller spécial du Président de la République est, pour compter de la date de signature du présent arrêté, nommé chef du secrétariat particulier du secrétaire général adjoint de la Présidence de la République, poste vacant.

Art. 2 .- L' intéressé aura droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

Senior Lecturer, previously in service at the Faculty of Medicine and Biomedical Sciences, in replacement of Mr. Mvesso André who has been transferred to other duties.

- *University of Yaounde II*: Mrs. Elomo Ntonga, Lecturer, previously Director of the International Relations Institute of Cameroon, in replacement of Mrs. Ndoko Nicole Claire, who has been transferred to other duties.

- *University of Buea*: Mr. Endeley Herbert, Lecturer, reappointment.

- *University of Douala*: Mrs. Belle Wangue, née Sam Thérèse, Senior Lecturer, previously Vice-Dean of the Faculty of Letters and Social Sciences, vacancy.

- *University of Dschang*: Mr. Mvesso André, Lecturer, previously Secretary-General of the University of Yaounde I, in replacement of Mr. Tsala Ndzomo Guy who has been transferred to other duties.

- *University of Ngaoundere*: Mr. Hamadou Adama, previously Head of the Academic Affairs Division, Student Affairs and Research in the Faculty of Letters and Social Sciences of the University of Ngaoundere, in replacement of Mr. Amvam Zollo Paul Henri who has been transferred to other duties.

2. The said appointees concerned shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

3. This decree shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 30 October 1998.

Paul Biya,
President of the Republic.

Appointment of a head of private secretariat

By Order No. 519-CAB-PR of 16 October 1998:

1. Mr. Owono Bertin, High School Teacher (Sce. No. 127 079-O), previously Head of the Private Secretariat of the Special Adviser to the President, is, with effect from the date of signature of this order, appointed Head of the Private Secretariat of the Assistant Secretary-General of the Presidency of the Republic. vacancy.

2. Mr. Owono Bertin shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

Art. 3.- Le présent arrêté sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 16 octobre 1998.

Le Président de la République,
Paul Biya.

Arrêté portant révocation de M. Ntonga Louis Bernard gardien de la paix de 1er grade, (Mle 151 212-C)

Par arrêté n° 522-CAB-PR en date du 20 octobre 1998 :

Article premier.- M. Ntonga Louis Bernard, gardien de la paix de 1er grade, (Mle 151 212-C) est, à compter de la date de signature du présent arrêté, révoqué du corps de la Sûreté nationale sans suspension des droits à pension, pour indécidatesses graves portant atteinte à la considération de la Sûreté nationale, faits commis courant 1989 et 1991.

Art. 2.- L'intéressé a droit au transport gratuit pour lui-même, son épouse, ses enfants, ainsi que ses bagages, de son lieu de service à sa localité d'origine.

Art. 3.- Le présent arrêté sera enregistré, puis publié au *Journal Officiel* en français et en anglais .

Yaoundé, le 20 octobre 1998.

*Pour le Président de la République
et par délégation
Le secrétaire général de la Présidence,*
Marafa Hamidou Yaya.

Arrêté plaçant M. Alfred Asaha Kwende, commissaire de police divisionnaire, (Mle 68 580-S) en position de disponibilité

Par arrêté n° 523-CAB-PR en date du 22 octobre 1998

Article premier.- En application des dispositions des articles 62 et 63 du décret n° 94-200 du 7 octobre 1994, M. Alfred Asaha Kwende, commissaire de police divisionnaire (Mle 68 580-S) est, à compter de la date de signature du présent arrêté, placé en position de disponibilité pour une période de deux (2) ans pour des raisons personnelles avérées.

Art. 2.- Le présent arrêté sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 22 octobre 1998.

*Pour le Président de la République
et par délégation
Le secrétaire général de la Présidence,*
Marafa Hamidou Yaya.

3. This order shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 16 October 1998.

Paul Biya,
President of the Republic.

Dismissal of Mr. Ntonga Louis Bernard

By Order No. 522-CAB-PR of 20 October 1998:

1. Mr. Ntonga Louis Bernard, Police Constable grade 1 (Sce. No. 151 212-C), is, with effect from the date of signature of this order, dismissed from the National Security corps without forfeiture of pension benefits, for serious misconduct undermining the integrity of the National Security, offences committed between 1989 and 1991.

2. Mr. Ntonga Louis Bernard shall be entitled to free transport for himself, his wife, children as well as his luggage from his place of service to his area of origin.

3. This order shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 20 October 1998.

*For the President of the Republic
and by delegation,*
Marafa Hamidou Yaya,
Secretary-General of the Presidency.

Placement of Mr. Alfred Asaha Kwende on reserve

By Order No. 523-CAB-PR of 22 October 1998:

1. Pursuant to the provisions of Articles 62 and 63 of Decree No. 94-200 of 7 October 1994, Mr. Alfred Asaha Kwende, Commissioner of Police (Sce. No. 68 580-S), is, with effect from the date of signature of this order, placed on reserve for a period of 2 (two) years for personal reasons.

2. This order shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 22 October 1998.

*For the President of the Republic
and by delegation,*
Marafa Hamidou Yaya,
Secretary-General of the Presidency.

Arrêté portant révocation d'office des cadres de la Sûreté nationale de M. Avini Pierre, gardien de la paix principal (Mle 501 774-J).-

Par arrêté n° 567-CAB-PR en date du 29 octobre 1998 :

Article premier.- En application des dispositions des articles 6,142(2) et 146 (2) du décret n°94-200 du 7 octobre 1994 , M. Avini Pierre, gardien de la paix principal, (Mle 501 774-J) est, à compter du 13 octobre 1993, révoqué d'office du corps de la Sûreté nationale pour "Condamnation à six (6) ans d'emprisonnement ferme".

Art. 2.- 1) L'intéressé, né le 1er Août 1957 et nommé élève-gardien de la paix le 17 décembre 1984, ne remplit pas les conditions requises pour bénéficier d'une pension.

2) Il a cependant droit au remboursement des retenues opérées sur sa solde pendant la période d'activité, déduction faite le cas échéant des sommes dont il serait redevable envers l'Etat.

3) Il a également droit au transport gratuit pour lui-même, son épouse et ses enfants légitimes à charge, ainsi que ses bagages, du lieu de son service à sa localité d'origine.

Art. 3.- Le présent arrêté sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 29 octobre 1998.

*Pour le Président de la République
et par délégation
Le secrétaire général de la Présidence,
Marafa Hamidou Yaya.*

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

Décret portant nomination d'un responsable au ministère de la Culture

Par décret n° 98-379-PM en date du 15 octobre 1998 :

Article premier. M. Gatte Embolo, cadre contractuel d'administration, précédemment sous-directeur du budget et du matériel au ministère des Relations extérieures est, à compter de la date de signature du présent décret, nommé directeur des affaires générales au ministère de la Culture, en remplacement de M. Ekobe Nseke Joseph, remis à la disposition de son administration d'origine.

Art. 2. L'intéressé aura droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

Automatic dismissal of Mr. Avini Pierre

By Order No. 567-CAB-PR of 29 October 1998:

1. Pursuant to the provisions of Articles 6, 142 (2) and 146 (2) of Decree No. 94-200 of 7 October 1994, Mr. Avini Pierre, Senior Police Constable (Sce. No. 501 774-J), is, with effect from 13 October 1993, automatically dismissed from the National Security corps for receiving "a six-month term of imprisonment."

2. (1) Mr. Avini Pierre, born on 1 August 1957 and appointed cadet police constable on 17 December 1984, does not qualify for a pension.

(2) He shall, however, be entitled to a refund of deductions made from his salary for pension purposes during his period of service, less any sums he may be owing the State.

(3) He shall also be entitled to free transport for himself, his wife and dependent legitimate children, as well as his luggage from his place of service to his area of origin.

3. This order shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 29 October 1998.

*For the President of the Republic,
and by delegation,
Marafa Hamidou Yaya,
Secretary-General of the Presidency.*

PRIME MINISTER'S OFFICE

Appointment in the Ministry of Culture

By Decree No. 98-379-PM of 15 October 1998:

1. Mr. Gatte Embolo, Contract Officer, previously Sub-Director of Budget and Equipment in the Ministry of External Relations is, with effect from the date of signature of this decree, appointed Director of General Affairs in the Ministry of Culture, in replacement of Mr. Ekobe Nseke Joseph who has been placed at the disposal of his ministry of origin.

2. Mr. Gatte Embolo shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

Art. 3. Le présent décret sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 15 octobre 1998 :

Le Premier ministre,
Peter Mafany Musongue.

Décret portant nomination de responsables au ministère de l'Urbanisme et de l'Habitat

Par décret n° 98-391-PM en date du 20 octobre 1998 :

Article premier .- Sont, à compter de la date de signature du présent décret, nommés aux postes ci-après au ministère de l'Urbanisme et de l'Habitat :

I - Conseillers techniques

-Conseiller technique n° 1 : Mme Dibong Marie Rose, ingénieur informaticien, précédemment en service au ministère de l'Economie et des Finances, poste vacant.

-Conseiller technique n° 2 : M. Tafam Ngounou Paul, cadre contractuel d'administration, en poste.

II - Inspection générale

-Inspecteur n° 1 : M. Djona Jean, ingénieur d'agriculture, précédemment en service au ministère de l'Agriculture, poste créé.

- Inspecteur n° 2 : M. Nchungong Martin Abonbung, administrateur civil, précédemment directeur des domaines, poste créé.

III - Administration centrale

Direction de l'urbanisme

- Directeur : M. Tetu Acha Simon, ingénieur du génie civil, précédemment délégué provincial de l'Urbanisme et de l'Habitat du Sud-Ouest, en remplacement de M. Noundjeu Faustin Clovis, appelé à d'autres fonctions.

Direction de l'architecture et de l'habitat

- Directeur : M. Mbondo Kanga Thomas, ingénieur du génie civil, en poste.

Direction du cadastre

- Directeur : M. Bodo Abanda Ernest, ingénieur du cadastre, en poste.

Direction des domaines

-Directeur : M. Yaya Youssaou, administrateur civil, précédemment directeur-adjoint des domaines, en remplacement de M. Nchungong Martin Abonbung, appelé à d'autres fonctions.

3. This decree shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 15 October 1998.

Peter Mafany Musongue,
Prime Minister.

Appointments in the Ministry of Town-Planning and Housing

By Decree No. 98-391-PM of 20 October 1998:

1. The undermentioned persons are, with effect from the date of signature of this decree, appointed to the following posts in the Ministry of Town-Planning and Housing:

I - Technical Advisers

- Technical Adviser No. 1: Mrs. Dibong Marie Rose, Computer Engineer, previously in service in the Ministry of the Economy and Finance, vacancy.

- Technical Adviser No. 2: Mr. Tafam Ngounou Paul, Contract Officer, reappointment.

II - General Inspectorate

- Inspector No. 1: Mr. Djona Jean, Agricultural Engineer, previously in service in the Ministry of Agriculture, new post.

- Inspector No. 2: Mr. Nchungong Martin Abonbung, Administrative Officer, previously Director of Lands, new post.

III - Central Services

Department of Town-Planning

- Director: Mr. Tetu Acha Simon, Public Works Engineer, previously South West Provincial Delegate of Town-Planning and Housing, in replacement of Mr. Noundjeu Faustin Clovis who has been transferred to other duties.

Department of Architecture and Housing

- Director: Mr. Mbondo Kanga Thomas, Public Works Engineer, reappointment.

Department of Surveys

- Director: Mr. Bodo Abanda Ernest, Surveys Engineer, reappointment.

Department of Lands

- Director: Mr. Yaya Youssaou, Administrative Officer, previously Deputy Director of Lands, in replacement of Mr. Nchungong Martin Abonbung who has been transferred to other duties.

Direction des affaires générales

-*Directeur* : M. Amadou Oumarou, administrateur civil, en poste.

Art. 2.- Les intéressés auront droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

Art. 3.- Le présent décret sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 20 octobre 1998.

Le Premier ministre,
Peter Mafany Musonge.

Décret portant nomination de responsables au ministère de la Jeunesse et des Sports

Par décret n° 98-392-PM en date du 20 octobre 1998 :

Article premier.- Sont, à compter de la date de signature du présent décret, nommés aux postes ci-après au ministère de la Jeunesse et des Sports :

I - Administration centrale

Direction de la jeunesse et de l'animation

-*Directeur* : M. Ahmadou Mallam Saliou, conseiller principal de la jeunesse et de l'animation, en poste.

Direction de l'éducation physique et sportive

-*Directeur* : M. Dikoume François, professeur d'éducation physique et sportive, en poste.

Direction des sports

-*Directeur* : M. Tadjore Njock Maurice, professeur d'éducation physique et sportive, précédemment en service à l'Institut national de la jeunesse et des sports, en remplacement de M. Abolo Biwole Claude Emmanuel, relevé de ses fonctions.

Direction des affaires générales

- *Directeur* : M. Mpabe Mathias, professeur d'éducation physique et sportive, en poste.

II- Etablissements de formation

Institut national de la jeunesse et des sports

- *Directeur* : M. Bidoung Mkpatt, conseiller principal de la jeunesse et de l'animation, en poste.

Art. 2. Les intéressés auront droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

Department of General Affairs

- *Director*: Mr. Amadou Oumarou, Administrative Officer, reappointment.

2. The persons concerned shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

3. This decree shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 20 October 1998.

Peter Mafany Musonge,
Prime Minister.

Appointments in the Ministry of Youth and Sports

By Decree No. 98-392-PM of 20 October 1998:

1. The undermentioned persons are, with effect from the date of signature of this decree, appointed to the following posts in the Ministry of Youth and Sports:

I - Central Services

Department of Youth and Action

- *Director*: Mr. Ahmadou Mallam Saliou, Senior Youth and Action Counsellor, reappointment.

Department of Physical Education

- *Director*: Mr. Dikoume François, Physical Education Master, reappointment.

Department of Sports

- *Director*: Mr. Tadjore Njock Maurice, Physical Education Master, previously in service in the National Institute of Youth and Sports, in replacement of Mr. Abolo Biwole Claude Emmanuel who has been relieved of his duties.

Department of General Affairs

- *Director*: Mr. Mpabe Mathias, Physical Education Master, reappointment.

II - Training Establishments

National Institute of Youth and Sports

- *Director*: Mr. Bidoung Mkpatt, Senior Youth and Action Counsellor, reappointment.

2. The persons concerned shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

Art. 3. Le présent décret sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 20 octobre 1998.

Le Premier ministre,
Peter Mafany Musonge.

Décret portant modification du décret n° 67-DF-365 en date du 21 août 1967 fixant les conditions d'application de la loi n° 67-LF-22 du 12 juin 1967 relative aux relations financières entre la République du Cameroun et l'étranger

Par décret n° 98-404-PM en date du 22 octobre 1998 :

Article premier.- Les dispositions des articles 20, 21, 22, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30 et 31 du décret n° 67-DF-365 du 21 août 1967 susvisé, sont modifiées ainsi qu'il suit :

«**Article 20 (nouveau).**- La direction nationale de la banque des Etats de l'Afrique Centrale est chargée de recueillir dans les formes arrêtées par le ministère chargé de l'Economie et des finances pour le compte de celui-ci, toutes informations concernant les règlements extérieurs, mouvements de capitaux, opérations de change et opérations sur valeurs mobilières effectuées par les banques et les établissements enregistrés au Conseil national du crédit, pour leur compte ou celui des tiers.

Article 21 (nouveau).- Le ministre chargé de l'économie et des finances collecte directement les mêmes informations auprès d'autres administrations, représentations diplomatiques, missions consulaires et organisations non gouvernementales.

Article 22 (nouveau).- Le refus de communication des renseignements requis ou la communication d'une information inexacte, expose son auteur aux sanctions prévues par la législation en vigueur.

Article 23 (nouveau).- (1) Les données statistiques collectées ne peuvent être utilisées à des fins de contrôle fiscal ou économique.

(2) Les personnes participant à la collecte et/ou à l'exploitation de ces informations sont astreintes au secret statistique.

Article 24 (nouveau).- Le ministre chargé de l'économie et des finances est responsable de l'élaboration de la balance des paiements du Cameroun. A ce titre, il centralise et exploite les données statistiques recueillies auprès des banques par la direction nationale de la BEAC ainsi que les autres informations recueillies directement auprès des entreprises, des autres administrations et correspondants statistiques.

Article 25 (nouveau).- (1) Il est créé sous l'autorité du ministre chargé de l'économie et des finances, un

3. This decree shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 20 October 1998.

Peter Mafany Musonge,
Prime Minister.

Amendment to Decree No. 67-DF-365 of 21 August 1967 to lay down the conditions of application of law No.67-LF-22 of 12 June 1967 relating to the financial relations between the Republic of Cameroon and foreign countries

By Decree No. 98-404-PM of 22 October 1998:

1. The provisions of Articles 20, 21, 22, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30 and 31 of Decree No. 67-DF-365 of 21 August 1967 are hereby amended as follows:

Article 20 (new): The national head office of the Bank of Central African States (BEAC) shall, in the manner prescribed by the ministry in charge of the economy and finance for its use, collect data on external settlements, movement of capital, foreign exchange transactions and transactions relating to stocks and shares effected by banks and financial institutions registered with the National Credit Council on their own account or that of third parties.

Article 21 (new): The Minister in charge of the economy and finance shall collect similar data directly from other Government services, diplomatic representations, consular missions and non-governmental organizations.

Article 22 (new): Any refusal to forward the required information or the forwarding of false information shall be punishable as provided for by the regulations in force.

Article 23 (new): (1) The statistical data thus collected may not be used for fiscal or economic control.

(2) Persons involved in the collection and/or use of data shall be bound to keep them secret.

Article 24 (new): The Minister in charge of the economy and finance shall be responsible for drawing up Cameroon's balance of payments. To that end, he shall centralize and process the statistical data collected from banks by the National Head Office of BEAC as well as other data collected directly from companies, other government services and statistical correspondents.

Article 25 (new): (1) A technical committee on the balance payments, hereinafter referred to as «the Committee», shall be set up under the authority of the

comité technique de la balance des paiements, ci-après désigné le «Comité».

(2) Le Comité a pour missions :

- de veiller à l'application au Cameroun des règles méthodologiques d'élaboration de la balance des paiements telles qu'édictées notamment par le Fonds monétaire international (F.M.I.) ;

- de rechercher les méthodes propres à améliorer la collecte de données statistiques brutes auprès des administrations, entreprises, banques, chambres consulaires et autres organisations professionnelles et de proposer les mesures nécessaires à leur application ;

- d'examiner, d'analyser et d'arrêter annuellement les données chiffrées de la balance des paiements.

Article 26 (nouveau).- Le Comité est composé comme suit :

Président : Le représentant du ministre chargé de l'économie et des finances ;

Membres : Le représentant de la Présidence de la République ;

Le représentant des services du Premier ministre ;

Le représentant du ministre chargé des postes et télécommunications ;

Le représentant du ministre des Relations extérieures ;

Le représentant du ministre du Développement industriel et commercial ;

Le représentant du ministre des Transports ;

Le représentant du ministre du Tourisme ;

Le directeur de la coopération économique et technique ;

Le directeur des douanes ;

Le directeur de la prévision ;

Le directeur de la statistique et de la comptabilité nationale ;

Le directeur du trésor ;

Le directeur du budget ;

Le directeur de la planification et du développement ;

Le sous-directeur des finances extérieures au ministère de l'économie et des finances ;

Le directeur général de la Cameroon Air Lines (Camair) ou son représentant ;

Le directeur général de l'Office national des zones franches industrielles (O.N.Z.F.I.) ou son représentant ;

Le directeur général de la Caisse autonome d'amortissement (C.A.A.) ou son représentant ;

Le directeur général du Conseil national des chargeurs du Cameroun (C.N.C.C) ou son représentant ;

Le directeur général de la société nationale des Hydrocarbures (S.N.H.) ou son représentant ;

Le directeur général de l'Office national de cacao et café (O.N.C.C) ou son représentant ;

Le directeur général de la société nationale

Minister in charge of the economy and finance.

(2) The Committee shall:

- ensure that the methodological rules on the methodology of drawing up the balance of payments as laid down particularly by the International Monetary Fund (IMF) are applied in Cameroon;

- seek appropriate methods of improving the collection of raw statistical data from Government services, enterprises, banks, consular chambers and other professional bodies, and recommend appropriate ways of implementing them;

- examine, analyze and adopt annually the figures pertaining to the balance of payments.

Article 26 (new): The Committee shall be composed as follows:

Chairman: the representative of the Minister in charge of the economy and finance;

Members: - the representative of the Presidency of the Republic;

- the representative of the Prime Minister's Office;

- the representative of the Minister in charge of posts and telecommunications;

- the representative of the Minister of External Relations;

- the representative of the Minister of Industrial and Commercial Development;

- the representative of the Minister of Transport;

- the representative of the Minister of Tourism;

- the Director of Economic and Technical Co-operation;

- the Director of Customs;

- the Director of Forecasts;

- the Director of National Statistics and Accounting;

- the Director of the Treasury;

- the Director of the Budget;

- the Director of Planning and Development;

- the Sub-director of External Finance in the Ministry of the Economy and Finance;

- the General Manager of Cameroon Air Lines (CAMAIR) or his representative;

- the General Manager of the Cameroon Industrial Free Zone Corporation (CIFZC) or his representative;

- the General Manager of the National Sinking Fund (CM) or his representative;

- the General Manager of the Cameroon National Shippers' Council (CNCC) or his representative;

- the General Manager of the National Hydrocarbons Corporation (SNH) or his representative;

- the General Manager of the National Cocoa and Coffee Board (NCCB) or his representative;

- the General Manager of the National Investment Corporation (NIC) or his representative;

- the General Manager of the National Refining Corporation (SONARA) or his representative;

- the President of the National Association of

d'Investissement (S.N.I) ou son représentant ;
 Le directeur général de la société nationale de Raffinage (SONARA) ou son représentant ;
 Le président de l'Association des sociétés d'assurances du Cameroun (A.S.A.C) ou son représentant ;
 Le président du Groupement des industriels du Cameroun (GICAM) ;
 Le président du Syndicat des industriels du Cameroun (Syndustricam) ou son représentant ;
 Le président de la Chambre de commerce, d'industrie et des mines ou son représentant ;
 Le président du Groupement interprofessionnel du pétrole ou son représentant ;
 Le représentant de l'Association professionnelle des établissements de crédit du Cameroun (APECCAM)
 Le président du Syndicat national des établissements hôteliers ou son représentant ;
 Le représentant de la direction nationale de la banque des Etats de l'Afrique Centrale (BEAC) ;
 Les représentants des universités du Cameroun.

Article 27 (nouveau).- Le Comité se réunit sur convocation de son président deux (2) fois par an en session ordinaire, et en session extraordinaire, chaque fois que les circonstances l'exigent.

Article 28 (nouveau).- Le président du Comité peut faire appel, à titre consultatif, à toute autre personne, en raison de sa compétence et de l'importance des questions inscrites à l'ordre du jour.

Article 29 (nouveau).- La direction des contrôles économiques et des finances extérieures assure le secrétariat du Comité.

Article 30 (nouveau).- Le Comité adresse chaque année au Premier ministre, chef du Gouvernement, un rapport sur ses activités et sur les données arrêtées de la balance des paiements, accompagnées des recommandations en vue de son redressement ou de son amélioration.

Article 31 (nouveau).- Les frais de fonctionnement du Comité sont inscrits chaque année au budget du ministère chargé de l'économie et des finances.»

Art. 2.- Sont abrogées toutes les dispositions antérieures contraires.

Art. 3.- Le ministre chargé de l'économie et des finances est chargé de l'application du présent décret qui sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 22 octobre 1998.

Le Premier ministre,
Peter Mafany Musonge.

Insurance Companies of Cameroon (ASAC) or his representative;
 - the President of the Cameroon Employers' Association (GICAM);
 - the President of the Chamber of Commerce, Industry and Mines, or his representative;
 - the President of the Union of Cameroon Industrialists (SYNDUSTRICAM) or his representative;
 - the President of the Petroleum Interprofessional Association or his representative;
 - the representative of the Professional Association of Credit Establishments of Cameroon (APECCAM);
 - the President of the National Union of Hotel Establishments, or his representative;
 - the representative of the National Head Office of the Bank of Central African States (BEAC);
 - the representatives of Cameroon Universities.

Article 27 (new): The Chairman of the Committee shall convene its ordinary meetings two times a year and extraordinary meetings as and when necessary.

Article 28 (new): The Chairman of the Committee may engage in an advisory capacity any expert on the matters before it.

Article 29 (new): The Department of Economic Controls and External Finances shall provide secretarial duties for the Committee.

Article 30 (new): Each year, the Committee shall forward to the Prime Minister, Head of Government a report on its activities and on the established balance of payments figures, along with proposals to correct or improve it.

Article 31 (new): Each year, the recurrent expenses of the Committee shall be charged to the budget of the Ministry in charge of the economy and finance.

2. All previous provisions repugnant hereto are hereby repealed .

3. The Minister in charge of the Economy and Finance is responsible for the implementation of this decree which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 22 October 1998.

Peter Mafany Musonge,
Prime Minister.

Arrêté portant destitution d'un chef traditionnel

Par arrêté n° 41-CAB-PM en date du 13 octobre 1998 :

Article premier.- M. Aba Yerima, chef de 2e degré de la chefferie traditionnelle de Djohong, arrondissement de Djohong, département du Mberé, province de l'Adamaoua est, à compter de la date de signature du présent arrêté, destitué de ses fonctions.

Art. 2.- Le présent arrêté sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 13 octobre 1998.

Le Premier ministre,
Peter Mafany Musonge.

**Arrêté portant agrément à la profession
d'exploitant forestier de la société camerounaise
de transformation et de commercialisation du
bois (S.C.T.C.B.) SARL**

Par arrêté n° 42-CAB-PM en date du 29 octobre 1998 :

Article premier.- La société camerounaise de transformation et de commercialisation du bois (S.C.T.C.B.) SARL, B.P. 746 Bafoussam est, à compter de la date de signature du présent arrêté, agréée à la profession d'exploitant forestier.

Art. 2.- Cet agrément est strictement individuel et à ce titre, ne peut être ni loué, ni transféré, ni cédé. Il permet exclusivement l'instruction, conformément à la réglementation en vigueur, de toute demande de concession forestière, vente de coupe ou permis de coupe.

Il ne fait nullement obligation à l'administration d'octroyer au bénéficiaire un titre d'exploitation forestière.

Art. 3.- Le présent arrêté sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 29 octobre 1998.

Le Premier ministre,
Peter Mafany Musonge.

MINISTERE DE L'EDUCATION NATIONALE

**Arrêté portant nomination de responsables au
ministère de l'Education nationale**

Par arrêté n° 112-A-302-CAB-MINEDUC
en date du 2 octobre 1998 :

Article premier.- Sont, à compter de la date de signature du présent arrêté, nommés aux postes ci-après dans les services centraux du ministère de l'Education nationale :

Direction des ressources financières et des projets

Dismissal of a traditional ruler

By Decree No. 41-CAB PM 13 October 1998:

1. Mr. Aba Yerina, second class chief of Djohong, Djohong Subdivision, Mbere Division, Adamaoua Province, is, with effect from the date of signature of this order, dismissed.

2. This order shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 13 October 1998.

Peter Mafany Musonge,
Prime Minister.

Approval of a forest exploiter

By Order No. 42-CAB-PM of 29 October 1998:

1. "Société Camerounaise de Transformation et de Commercialisation du Bois (S.C.T.C.B.) SARL", P.O. Box 746, Bafoussam, is, with effect from the date of signature of this order, approved as a forest exploiter.

2. (1) This approval is strictly personal and non-transferable and shall be valid only for the processing, in accordance with the regulations in force, of any application for a forest concession, sale of standing volume or felling licence.

(2) It shall on no account compel the service in charge to grant the beneficiary a forest exploitation licence.

3. This order shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 29 October 1998.

Peter Mafany Musonge,
Prime Minister.

MINISTRY OF NATIONAL EDUCATION

**Appointments in the Ministry of National
Education**

By Order No. 112-A-302-CAB-MINEDUC
of 2 October 1998:

1. The undermentioned persons are, with effect from the date of signature of this order, appointed to the following posts at the Ministry of National Education:

Department of Financial Resources and Projects

Sous-direction du budget et du financement

Sous-directeur : M. Ekoumou Evouna Jacques Norbert, conseiller d'administration scolaire et universitaire, précédemment chef de service du budget à la direction des ressources financières et des projets, en remplacement de M. Esoh Philippe Edmond, appelé à d'autres fonctions.

Service des financements

Chef de service : M. Essex Valentin Jean Jacques, professeur des collèges d'enseignement technique, précédemment intendant au lycée technique commercial de Yaoundé, en remplacement de M. Etoa Moussongo Henri, appelé à d'autres fonctions.

Sous-direction des projets, des équipements et du matériel

Sous-directeur : M. Atangana Cyriaque, professeur des lycées d'enseignement général, précédemment chef de service des projets à la direction des ressources financières et des projets, en remplacement de M. Choh Lawrence Nchang, appelé à d'autres fonctions.

Service du matériel

Chef de service : M. Bep Jean Marie, cadre contractuel d'administration, précédemment intendant au lycée d'Elig-Essono, en remplacement de M. Kamtchouang Augustin, appelé à d'autres fonctions.

Services des projets

Chef de service : M. Tchanchou Jean Pierre, professeur des lycées d'enseignement technique, précédemment en service au lycée polyvalent de Douala, en remplacement de M. Atangana Cyriaque, appelé à d'autres fonctions.

Service des équipements

Chef de service : M. Etoungou Enoh, professeur des collèges d'enseignement technique, précédemment en service au lycée technique d'Akonolinga, en remplacement de Mme Malonga Annick Joëlle, appelée à d'autres fonctions.

Art. 2.- Les intéressés auront droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

Art. 3.- Le présent arrêté sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 2 octobre 1998.

Le ministre d'Etat chargé de l'Education nationale,
Charles Etoundi.

Sub-Department of the Budget and Financing

Sub-Director: Ekoumou Evouna Jacques Norbert, School and University Administration Counsellor, previously Head of the Budget Service at the Department of Financial Resources and Projects, in replacement of Mr. Esoh Philippe Edmond who has been transferred to other duties.

Financing Service

Service Head: Mr. Essex Valentin Jean Jacques, Technical College Instructor, previously Bursar of the Yaounde Commercial Technical High School, in replacement of Mr. Etoa Moussongo Henri who has been transferred to other duties.

Sub-Department of Projects, Equipment and Materials

Sub-Director: Mr. Atangana Cyriaque, Technical High School Instructor, previously Head of, Projects Service at the Department of Financial Resources and Projects, in replacement of Mr. Choh Lawrence Nchang who has been transferred to other duties.

Materials Service

Service Head: Mr. Bep Jean Marie, Contract Officer, previously Bursar of G.H.S. Elig-Essono, in replacement of Mr. Kamtchouang Augustin who has been transferred to other duties.

Projects Service

Service Head: Mr. Tchanchou Jean Pierre, Technical High School Instructor, previously in service in Lycée Polyvalent Douala, in replacement of Mr. Atangana Cyriaque who has been transferred to other duties.

Equipment Service

Service Head: Mr. Etoungou Enoh, Technical College Instructor, previously in service in GTHS Akonolinga, in replacement of Mrs. Malonga Annick Joëlle who has been transferred to other duties.

2. The persons concerned shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

3. This order shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 2 October 1998.

Charles Etoundi,
Minister of State in charge of National Education.

Arrêté portant définition des programmes de philosophie en classe francophone dans les établissements d'enseignement secondaire général

Par arrêté n° 114-D-28-MINEDUC-SG-IGP-ESG en date du 7 octobre 1998 :

Article premier.- Les programmes de philosophie en classe francophone dans les établissements d'enseignement secondaire général sont définis ainsi qu'il suit:

I - Objectifs généraux

L'enseignement de la philosophie dans nos établissements est destiné à favoriser:

1- L'apprentissage et le recours à la réflexion entendue comme préalable à toute action véritablement humaine;

2 - L'initiation et la sensibilisation à la pensée philosophique, c'est-à-dire aux grandes idées et thèmes majeurs qui ont marqué et animé l'histoire et la vie intellectuelle des hommes dans le temps et dans l'espace;

3 - La vision rationnelle du monde. Il s'agit de former chez les élèves l'esprit critique et scientifique qui permettent à l'homme d'éviter les prises de position gratuites, de manière à n'adhérer à une opinion qu'au terme d'une analyse soutenue par des arguments rigoureux et convaincants;

4 - Le sens de la moralité, de l'esprit civique et de la culture démocratique. Le but visé ici est la formation de citoyens conscients de leurs devoirs comme de leurs droits, ouverts aux valeurs universelles de solidarité, de tolérance, de respect de la personne humaine et du bien commun.

Pour orienter les jeunes vers ces finalités, les objectifs suivants sont à rechercher:

1 - Introduire et habituer les élèves à la lecture de textes philosophiques d'auteurs africains et non africains, spécialement de tradition philosophique occidentale, compte tenu du rôle joué par l'Occident dans l'histoire générale de la pensée;

2 - Initier les élèves à une pensée rigoureuse et cohérente au moyen d'exercices appropriés à la réflexion philosophique. Autant que possible, les exemples à analyser seront choisis en fonction de notre contexte socio-historique;

3 - Faire réfléchir, d'une façon méthodique, sur les problèmes actuels des sociétés africaines.

II- Objectifs spécifiques

En plus des objectifs généraux qui sont communs à toutes les séries, les professeurs

Order to define philosophy programmes for francophone classes in General Secondary Education establishments

By Order No. 114-D-28-MINEDUC-SG-IGP-ESG of 7 October 1998:

1. Philosophy programmes for francophone classes in General Secondary Education establishments are defined as follows:

I- General Objectives

The teaching of philosophy in our schools shall aim at promoting:

1. learning and the resort to extensive reflection as a precondition for any truly human action;

2. initiation to and sensitization on philosophical thought, that is the major ideas and themes which have marked and animated man's history and intellectual activity in time and space;

3. a rational vision of the world. The aim is to cultivate in pupils a scientific and critical mind which enables man to avoid taking groundless stands and to stick to an opinion only after a sustained analysis of rigorous and cogent arguments;

4. a sense of duty, civic responsibility and democratic culture. The aim here is to train citizens to be aware of their obligations and their rights, open to the universal values of solidarity, tolerance, respect for the human person and concern for the common good.

To guide the young people toward these goals, the following objectives will be sought:

1. to introduce the pupils and get, them used to reading African and non-African philosophical works, especially in the Western philosophical tradition, considering the role of the West in the general history of thought;

2. to initiate pupils to rigorous and coherent thought through exercises that are appropriate for philosophical reflection. As much as possible, the examples to be analyzed will be taken from our socio-historical context;

3. to have pupils reflect, in a methodical way, on the current problems of African societies.

II- Specific Objectives

Besides the general objectives which are common to all the series, teachers will insist particularly on the

insisteront particulièrement sur les objectifs spécifiques suivants:

II 1. Séries A et B

a) la compréhension et la maîtrise des grands systèmes philosophiques et des grands courants de pensée ayant marqué l'histoire intellectuelle et sociale de l'humanité.

b) la connaissance objective et critique des thèses qui alimentent et animent le débat philosophique en Afrique.

c) la perception de l'importance des sciences humaines dans la formation de la personnalité et dans l'organisation de la société.

II. 2. Séries C, D et E

a) La compréhension des rapports de filiation et de complémentarité entre la science et la philosophie.

b) La maîtrise des apports de la logique à la pensée scientifique et technique.

c) L'approche socio-humaniste des problèmes de la science, de la technique et du développement.

III- Contenus

Le programme comporte deux volets:

a) - Une étude de notions rassemblées autour de la question de l'homme. Ces notions font l'objet de regroupements dont la logique demande à être respectée. Il s'agit d'examiner l'homme d'abord dans ses rapports avec autrui, ensuite dans ses rapports avec la nature et enfin dans ses rapports avec l'absolu. Ces notions ne représentent pas des chapitres séparés par des cloisons étanches, mais des directions dans lesquelles l'enseignant est invité à engager ses recherches et sa réflexion ainsi que celles de ses élèves.

b) - Une étude d'oeuvres dont la connaissance contribue à l'initiation au genre et à l'esprit philosophiques en même temps qu'elle aide à la maîtrise des notions du programme. La liste des oeuvres à étudier de manière intégrale est dressée par le ministre de l'Éducation nationale. La longévité d'une oeuvre sur la liste susvisée est de cinq ans.

Ces deux volets du programme doivent être menés conjointement.

III. 1 . Notions

III.1.1. Terminales A (8 heures hebdomadaires)

Introduction générale

1. Qu'est-ce que la philosophie ?

following specific objectives:

II. 1. Series A and B

a) understanding and mastery of the major philosophical systems and the major schools of thought which have marked mankind's intellectual and social history;

b) objective and critical knowledge of the theses which are the subject and focus of philosophical debate in Africa;

c) perception of the importance of the social sciences in personality building and social organization.

II. 2. Series C, D and E

a) understanding of the relations and complementarity between science and philosophy;

b) mastery of the contributions of logic and scientific and technical thought;

c) the socio-humanist approach to the problems of science, technique and development.

III- Contents

The curriculum has two components:

a) A study of the notions surrounding the question of Man. These notions are grouped in a sequence which should be respected. First of all, a study of Man in his relations with Others, then in his relations with Nature and, finally, in his relations with the Absolute. These notions do not represent chapters that are separated by impenetrable barriers, but directions in which the teacher should focus his research and reflection as well as those of his pupils.

b) A study of works which will help in the initiation to the philosophical genre and mind while contributing to the mastery of the notions in the programme. The list of works to be studied in full shall be drawn up by the Minister of National Education. A work shall be on the list for five years.

These two components of the programme shall be pursued jointly.

III. 1. Notions

III. 1. 1 . Terminale A (8 hours per week)

General Introduction

1. What is Philosophy ?

2. La philosophie en Afrique.

Première partie

L'homme dans ses rapports avec autrui

3. La conscience et l'inconscient.
4. Désir et passion.
5. Personnalité et personne
6. Autrui
7. La société
8. La morale
9. Le droit et la justice
10. L'Etat et le pouvoir
11. La violence
12. Liberté et responsabilité
13. Tribu et classe sociale
14. Le panafricanisme.

Deuxième partie

L'homme dans ses rapports avec la nature

15. Nature et culture
16. L'art
17. Le travail et les modes de production
18. Le développement en Afrique
19. La pensée logique
20. L'espace et le temps
21. La science
22. Les mathématiques
23. Les sciences de la matière
24. Les sciences humaines.

Troisième partie

L'homme dans ses rapports avec l'absolu

25. La vérité
26. L'existence et la mort
27. Dieu et la religion

Conclusion

28. L'homme et l'histoire.

III. 1.2. Terminale B (5 heures hebdomadaires)

Introduction générale

1. Qu'est-ce que la philosophie ?
2. La philosophie en Afrique.

Première partie

L'homme dans ses rapports avec autrui

3. La conscience et l'inconscient
4. Personnalité et personne
5. Autrui
6. La société
7. La morale
8. Le droit et la justice
9. L'état et le pouvoir
10. La violence
11. Liberté et responsabilité
12. Tribu et classe sociale

2. Philosophy in Africa.

Part One

Man in his Relations with Others

3. Conscience and the Subconscious
4. Desire and Passion
5. Personality and the Person
6. Others
7. Society
8. Morals
9. Law and Justice
10. The State and Power
11. Violence
12. Liberty and Responsibility
13. The Tribe and social classes
14. Pan-Africanism

Part Two

Man in his Relations with Nature

15. Nature and Culture
16. Art
17. Labour and modes of production
18. Development in Africa
19. Logical thought
20. Space and Time
21. Science
22. Mathematics
23. The Science of matter
24. The Social Sciences.

Part Three

Man in his Relations with the Absolute

25. Truth
26. Existence and Death
27. God and Religion

Conclusion

28. Man and History

III. 1. 2 Terminale B (5 hours per week)

General Introduction

1. What is Philosophy?
2. Philosophy in Africa.

Part One

Man in his Relations with others

3. Conscience and the Subconscious
4. Personality and the Person
5. Others
6. Society
7. Morals
8. Law and Justice
9. The State and Power
10. Violence
11. Liberty and Responsibility
12. The Tribe and social classes

13. Le panafricanisme.

Deuxième partie

L'homme dans ses rapports avec la nature

14. Nature et culture
15. L'art
16. Le travail et les modes de production
17. Le développement en Afrique
18. La pensée logique
19. La science
20. Les sciences humaines.

Troisième partie

L'homme dans ses rapports avec l'absolu

21. La vérité
22. L'existence et la mort
23. Dieu et la religion.

Conclusion

24. L'homme et l'histoire.

III. 1.3. Terminales C, D, E (3 heures hebdomadaires)

Introduction générale

1. Qu'est-ce que la philosophie ?

Première partie

L'homme dans ses rapports avec autrui.

2. La conscience et l'inconscient
3. Autrui
4. La morale
5. Le droit et la justice
6. L'Etat et le pouvoir
7. Liberté et responsabilité
8. Tribu et classe sociale
9. Le panafricanisme.

Deuxième partie

L'homme dans ses rapports avec la nature

10. Nature et culture
11. Le travail et les modes de production
12. Le développement en Afrique
13. La science
14. Logique et mathématique
15. Les sciences de la matière
16. Les sciences humaines.

Troisième partie

L'homme dans ses rapports avec l'absolu

17. La vérité
18. L'existence et la mort
19. Dieu et la religion

Conclusion

20. L'homme et l'histoire.

13. Pan-Africanism

Part Two

Man in his Relations with Nature

14. Nature and Culture
15. Art
16. Labour and modes of production
17. Development in Africa
18. Logical thought
19. Science
20. The Social sciences.

Part Three

Man in his Relations with the Absolute

21. Truth
22. Existence and Death
23. God and Religion

Conclusion

24. Man and History

III. 1. 3 Terminales C, D, E (3 hours per week)

General Introduction

1. What is Philosophy?

Part One

Man in his Relations with others

2. Conscience and the Subconscious
3. Others
4. Morals
5. Law and Justice
6. The State and Power
7. Liberty and Responsibility
8. The Tribe and social classes
9. Pan-Africanism

Part Two

Man in his Relations with Nature

10. Nature and Culture
11. Labour and ways of production
12. Development in Africa
13. Science
14. Logic and Mathematics
15. The Science of matter
16. The Social Sciences.

Part Three

Man in his Relations with the Absolute

17. Truth
18. Existence and Death
19. God and Religion

Conclusion

20. Man and History

III.2. Oeuvres**III. 2. 1. Terminale A**

Etude suivie de trois oeuvres dont l'une portera sur la philosophie africaine et les deux autres sur la philosophie occidentale.

III. 2. 2. Terminale B

Etude suivie de deux oeuvres dont l'une portera sur la philosophie africaine et l'autre sur la philosophie occidentale.

IV- Méthodes

Sur le plan pédagogique, l'étude des notions ainsi que celle des oeuvres se feront à la lumière des principes de l'enseignement par objectifs. Dans cette perspective, chaque cours comporte un objectif pédagogique terminal sous-tendu par des objectifs pédagogiques intermédiaires correspondant aux différentes séquences ou parties du cours, lesquelles définissent son contenu. La fiche pédagogique, qui est obligatoire, indique également les auxiliaires pédagogiques à utiliser, les activités pédagogiques et les activités d'apprentissage à mettre en oeuvre, le questionnaire d'évaluation et le timing prévus pour chaque séquence.

IV. 1. L'étude d'une notion devra se faire en tenant compte des points suivants:

a) organisation d'activités préliminaires conçues notamment sous forme de petites questions stimulantes et d'explications de textes ou groupements de textes relatives aux objectifs visés à travers le cours et destinées entre autres à s'assurer de l'effectivité des savoirs et savoir-faire pré-requis. Autant que possible, les textes des penseurs africains serviront de point de départ pour un dialogue avec d'autres traditions philosophiques;

b) une introduction comportant l'historique du thème et la problématique qui en découle;

c) une approche systématique consistant en un examen critique de la problématique à travers un plan logique et faisant ressortir entre autres aspects pertinents les thèses majeures et essentielles sur la question;

d) l'étude ponctuelle et succincte de l'histoire de la philosophie chaque fois qu'il est donné de parler d'un auteur;

e) une évaluation finale comportant des questions précises se rapportant aux objectifs du cours ainsi que des sujets de réflexion et de débat s'inscrivant dans le prolongement des problèmes abordés.

III. 2. Works**III.2. 1. Terminale A**

Study of three works, one on African philosophy and the other two on Western philosophy.

III. 2.2. Terminale B

Study of two works, one on African philosophy and the other on Western philosophy.

IV - Methods

At the pedagogic level, the study of notions as well as works will be done in the light of the principles of teaching by objectives. In this perspective, each lesson shall comprise a final pedagogic objective with underlying intermediary objectives corresponding to the different sequences or sections of the lesson, and which define its content. The lesson note, which is compulsory, shall also indicate the pedagogic aids to be used, the pedagogic activities and the learning activities to be implemented, the evaluation questionnaire and the time-frame for each sequence.

IV. 1. The study of a notion shall be done taking into consideration the following points:

a) organization of preliminary activities conceived notably in the form of small stimulating questions and comprehension exercises on a text or groups of texts relating to the objectives of the lesson and aimed, inter alia, at ensuring the effective assimilation of prerequisite knowledge and know-how. As much as possible, the texts of African philosophers will serve as a starting point for dialogue with other philosophical traditions;

b) an introduction giving the background of the topic and the problem it raises;

c) a systematic approach involving a critical examination of the problem through a logical plan, highlighting, among other the pertinent aspects, the essential and major theses on the question;

d) an on-the-spot and brief examination of the history of philosophy whenever the discussion bears on an author;

e) a final assessment comprising precise questions relating to the objectives of the course as well as topics for reflection and debate which are in line with an extension of the problems discussed.

IV.2. Pour l'étude des oeuvres, on tiendra compte des étapes ci-après:

a) mise en oeuvre d'activités augurales consistant notamment à recueillir et à analyser les attentes de lecture des élèves ainsi que leurs réactions par rapport aux aspects paratextuels tels que le nom même de l'auteur, la présentation matérielle du livre, la jaquette et autres caractéristiques apparentes;

b) organisation d'un contrôle de lecture intervenant après un laps de temps alloué aux élèves pour prendre connaissance de l'oeuvre et visant à apprécier la perception/compréhension qu'ils en ont;

c) élaboration avec les élèves d'un plan d'étude inspiré des étapes sus-mentionnées et comprenant notamment:

- des données biographiques et bibliographiques;
- la problématique philosophique de l'auteur;
- la problématique spécifique de l'oeuvre;
- la structure et la thématique de l'oeuvre;
- l'explication d'extraits significatifs;
- des exposés d'élèves;
- l'évaluation critique de l'oeuvre.

V- Evaluation

L'enseignement des méthodologies de la dissertation et du commentaire de texte philosophiques doit être mené avec beaucoup de sérieux et suivant les mêmes exigences que celles qui président à l'étude des notions et des oeuvres. En particulier, les étapes essentielles de chacun de ces deux exercices devront être définies en termes d'objectifs pédagogiques opérationnels à atteindre les uns après les autres. Le professeur veillera à ne pas se limiter à de simples considérations théoriques mais accordera au contraire à la pratique la place centrale en proposant aux élèves des modèles concrets. L'initiation à ces exercices se fera au cours du premier trimestre de l'année scolaire. Le professeur observera une cadence régulière, de manière à inciter les élèves à organiser leur travail personnel. L'évaluation se fera par séquence, en fonction des enseignements déjà dispensés, avec, à terme, un galop d'essai devant intervenir au plus tard dès la quatrième séquence et épousant les caractéristiques de l'épreuve-type d'examen, à savoir:

Pour les séries A et B:

- 2 sujets de dissertation dont 1 sous forme de citation ou proche d'une citation,
- 1 sujet de commentaire de texte.

Pour les séries C. D. E:

- 2 sujets de dissertation dont 1 sous forme de citation ou proche d'une citation.
- 1 exercice sur texte.

IV. 2. For the study of works, the following steps will be considered:

a) implementation of activities which consist notably in collecting and analyzing the pupils expectations from their readings as well as their reactions to aspects outside the text, such as the name of the author, the material presentation of the book, its cover and other apparent characteristics;

b) reading checks done after the pupils have been given some time to discover the work, so as to evaluate their perception/understanding of the work;

c) drawing a study plan with the pupils based on the above-mentioned stages and comprising notably:

- biographical and bibliographical data;
- the philosophical problem raised by the author;
- the core problem in the work;
- the structure and theme of the work;
- explanation of significant excerpts;
- presentations by pupils;
- critical assessment of the work.

V - Evaluation

The teaching of the methodologies of dissertation and commentary on philosophical texts should be done with a lot of seriousness and following the same requirements as those for the study of notions and works. In particular, the essential stages of each of these two exercises should be defined in terms of operational pedagogic objectives to be attained one after the other. The teacher will ensure that he does not limit himself to simple theoretical considerations, but on the contrary, will focus on practice by proposing concrete models to pupils. Initiation to this exercise will be done during the first term of the school year. The teacher will observe a regular rhythm, so as to motivate pupils to organize their personal work. Assessment will be done in sequence, according to the teaching already done, with a final mock test which should come up not later than the fourth sequence and will be set like the real examination, that is:

For Series A and B:

- 2 dissertation topics one of which will be in the form of a quotation or near a quotation,
- 1 topic involving a commentary on a text.

For Series C. D. E:

- 2 dissertation topics one of which will be in the form of a quotation or near a quotation,
- 1 exercise on a text.

En plus de la dissertation et du commentaire de texte, les professeurs sont tenus:

- de diversifier les exercices écrits et oraux;
- d'initier les élèves à la lecture philosophique par les biais d'explications préparées et orientées, de lectures dirigées et de compte-rendus de lecture;
- d'organiser des exposés qui sollicitent la culture et l'expérience des élèves, leur capacité à analyser de manière critique des documents, des articles de journaux et de revues, des émissions radio-diffusées ou télévisées.

Enfin, des exercices de pensée logique seront obligatoirement donnés aux élèves à raison d'une heure au moins tous les 15 jours pour les séries A et B et d'une heure au moins par mois pour les séries C, D et E. Ces exercices ont pour finalité d'entraîner progressivement les élèves à la science du discours non-contradictoire et de les sensibiliser aux exigences d'une pensée rigoureuse.

Art. 2.- Les programmes visés à l'article premier ci-dessus entrent en vigueur à compter de la rentrée scolaire 1998-99.

Art. 3.- Sont abrogées toutes dispositions antérieures contraires aux termes du présent arrêté.

Art. 4.- L'inspecteur général de pédagogie chargé de l'enseignement secondaire général, le directeur de l'Office du baccalauréat du Cameroun, le directeur des examens et concours, le directeur de l'enseignement secondaire général, le directeur de l'enseignement privé, les délégués provinciaux et départementaux de l'Education nationale, les secrétaires à l'Education des différents ordres de l'enseignement privé, les chefs d'établissements publics et privés sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de la stricte application du présent arrêté qui sera enregistré, publié au *Journal officiel* en français et en anglais et communiqué partout où besoin sera.

Yaoundé, le 7 octobre 1998.

Le ministre d'Etat chargé de l'Education nationale,
Charles Etoundi.

Décision portant ouverture effective des établissements d'enseignement secondaire général

Par décision n° 254-A-501-MINEDUC-CAB
en date du 6 octobre 1998 :

Article premier.- Sont ouverts, pour compter de la rentrée scolaire 1998-1999, les établissements d'enseignement secondaire général ci-après :

In addition to the dissertation and the commentary on a text, teachers are expected to:

- diversify the written and oral exercises;
- initiate pupils to philosophical reading through prepared and guided explanations, prescribed reading and reports on reading;
- organize presentations which solicit the pupils' culture and experience, their capacity to critically analyze documents, newspaper and magazine articles, radio and television programmes.

Finally, compulsory exercises on logical thought will be given to pupils at a rate of one hour at least every 15 days for Series A and B, and at least one hour a month for Series C, D, and E. The purpose of these exercises is to progressively lead the pupils to the science of non-contradictory discourse and to sensitize them to the demands of rigorous thought.

2. The programmes referred to in Article 1 above shall be applied from the beginning of the 1998-99 school year.

3 . All previous provisions repugnant to the provisions of this order are hereby repealed.

4. The Inspector General of Pedagogy in charge of General Secondary Education, the Director of the "Office du Baccalauréat du Cameroun", the Director of Examinations, the Director of General Secondary Education, the Director of Private Education, Provincial and Divisional Delegates of National Education, the Education Secretaries of the various Private Education bodies, heads of public and private establishments are responsible, each in his own sphere, for the strict implementation of this order which shall be registered, published in the *Official Gazette* in English and French and notified wherever necessary.

Yaounde, 7 October 1998.

Charles Etoundi,
Minister of State in charge of National Education.

Effective opening of Government Secondary and High Schools

By Decision No. 254-A-501-MINEDUC-CAB
of 6 October 1998 :

1. The undermentioned Government Secondary and High Schools are, with effect from the 1998/99 academic year, effectively opened:

Provinces	Etablissements	Départements	Arrondissements/Districts	Nombre de classes
Centre	CES d'Etat	Mefou-et-Afamba	Mfou	2 sixièmes
	CES de Baliama	Mbam-et-Inoubou	Bokito	2 sixièmes
	CES de Nebolen	Mbam-et-Inoubou	Ndikimeki	2 sixièmes
	CES de Bibey	Haute-Sanaga	Minta	2 sixièmes
	CES de Mekon II	Haute-Sanaga	Minta	2 sixièmes
	CES de Koddombo	Nyong-et-Mfoumou	Nyakokombo	2 sixièmes
	CES d'Otele	Mefou-et-Akono	Ngoumou	2 sixièmes
	Lycée de Bikok	Mefou-et-Akono	Bikok	1 seconde A4 mixte, 1 seconde C
	Lycée de Dzeng	Nyong-et-So'o	Dzeng	1 seconde A4 mixte, 1 seconde C
	Lycée de Nkoabang	Mefou-et-Afamba	Mfou	1 seconde A4 mixte, 1 seconde C
Est	Lycée de Mimboman	Mfoundi	Yaoundé IV	1 seconde A4 Allemand, 1 seconde A4 Espagnol, 2 secondes C
	Lycée de Nkometou	Lékié	Obala	1 seconde A4 mixte 1 seconde C
	Lycée de Ngoulémakong	Mfoundi	Yaoundé V	4 sixièmes
	Lycée de Nkolbisson	Mfoundi	Yaoundé II	1 seconde A4 Allemand 1 seconde A4 Espagnol 2 secondes C
	Lycée bilingue d'Etooug-Ebe	Mfoundi	Yaoundé VI	1 seconde A4 mixte 2 secondes C
	Lycée de Mengueme	Nyong-et-So'o	Mbalmayo	1 seconde A4 mixte 1 seconde C
	CES de Yangamo	Lom-et-Djerem	Bertoua	2 sixièmes
	CES de Somalomo	Haut-Nyong	Messamena	2 sixièmes
	Lycée de Kette	Kadey	Mbang	1 seconde A4 mixte 1 seconde C
	Lycée de Mbang	Kadey	Mbang	1 seconde A4 mixte 1 seconde C
Extrême-Nord	CES de Fotokol	Logone-et-Chari	Fotokol	2 sixièmes
	CES de Touloun	Mayo-Kani	Porhi	2 sixièmes
	CES de Djondong	Mayo-Kani	Wina	2 sixièmes
	Lycée de Kolofata	Mayo-Sava	Kolofata	1 seconde A4 mixte 1 seconde C
	Lycée de Lara	M'yo-Kani	Kaélé	1 seconde A4 mixte 1 seconde C
	Lycée de Moutourwa	Mayo-Kani	Moutourwa	1 seconde A4 mixte 1 seconde C
	Lycée de Mindif	Mayo-Kani	Mindif	1 seconde A4 mixte 1 seconde C

	CES de Bonamaleke	Moungo	Yaoundé	
Littoral	CES de Mombo	Moungo	Mbaraka	2 sixièmes
	CES de Bodipo	Sanaga-Maritime	Ngambe	2 sixièmes
	CES de Bonepoupa	Nkam	Yabassi	2 sixièmes
	CES de Sohock	Nkam	Nkondjock	2 sixièmes
	CES de Manengole	Moungo	Nlonako	2 sixièmes
	Lycée de Dizangue	Sanaga - Maritime	Dizangue	1 seconde A4 mixte
	Lycée de Bare	Moungo	Barebakem	1 seconde C
	Lycée de Njombé	Moungo	Njombe-Penja	1 seconde A4 mixte
	CES bilingue de Mambanda	Wouri	Douala IV	1 seconde C
				Régularisation d'appelation
Nord	CES de Madingring	Mayo-Rey	Rey-Bouba	2 sixièmes
	Lycée de Garoua	Benoué	Garoua	1 seconde A4 mixte
	Lycée de Lagdo	Benoué	Lagdo	1 seconde C
	Lycée de Touboro	Mayo-Rey	Touboro	1 seconde A4 mixte
Nord-Ouest	CES de Bambalang	Ngo-Ketunja	Ndop	1 seconde C
	CES de Akanunku-Menka	Momo	Widikum	2 form I
	CES de Mundum	Mezam	Bafut	2 form I
	CES d'Obang	Mezam	Bafut	2 form I
	CES bilingue de Ndop	Ngo-Ketunja	Ndop	2 form I
	CES de Kedjom-Keku	Mezam	Tubah	2 form I
	CES de Belo	Boyo	Njinikom	2 form I
	CES d'Esu	Menchum	Fungom	2 form I
	Lycée de Bafut	Mezam	Bafut	1 lower 6 arts
				1 lower 6 sciences
Ouest	Lycée de Balikumbat	Ngo-Ketunja	Balikumbat	1 lower 6 arts
	Lycée bilingue de Bamenda Mendankwe	Mezam	Bamenda	1 lower 6 arts
	Lycée bilingue de Nkambe	Kumbo	Bui	1 lower 6 arts
				1 lower 6 sciences
				1 seconde A4 mixte
				1 seconde C
				Kumbo 2 sixièmes
				2 sixièmes
				3 sixièmes
				2 form I

	Ngalen	Haut-Nkam	Bafang	2 sixièmes
	CEES de Fotoumi	Haut-Nkam	Bandja	2 sixièmes
	CEES de Nkong-Ngam	Ndé	Bangangté	2 sixièmes
	CEES de Foto-Livounli	Menoua	Dschang	3 sixièmes
	CEES de Bafou-Sud	Menoua	Nkong-Ni	3 sixièmes
	CEES de Fondati	Haut-Nkam	Bandja	2 sixièmes
	CEES de Bangam	Hauts-Plateaux	Bamendjou	2 sixièmes
	CEES bilingue de Bafang	Haut-Nkam	Bafang	2 sixièmes
	CEES de Kouoptamo	Noun	Kouoptamo	2 forns I
	CEES de Tougang II	Mifi	Bafoussam	2 sixièmes
	Lycée de Bafoussam-Ndieng-Dam	Mifi	Bafoussam	3 sixièmes
	Lycée de Bayangam	Koung-Khi	Bayangam	1 seconde A4 Allemand
	Lycée de Bamena	Ndé	Bangangté	1 seconde A4 Espagnol
	Lycée de Batié	Hauts-Plateaux	Bamendjou	3 secondes C
	CEES de Nyangong	Mvila	Ebolowa	1 seconde A4 mixte
Sud	Lycée de Bipindi	Océan	Bipindi	2 secondes C
	CEES bilingue de Mambanda (Kumba)	Meme	Kumba	1 seconde A4
Sud-Ouest	CEES bilingue de Mutenguene	Fako	Tiko	2 forns I
	CEES de Bombe Bakundu	Meme	Bongé	1 sixième
	CEES de Toko	Ndian	Toko	2 forns I
	CEES de Dikombe-Balue	Ndian	Dikombe-Balue	2 forns I
	Lycée bilingue de Bangem	Koupe - Manengouba	Bangem	2 forns I
	Lycée bilingue de Ekondo-Titi	Ndian	Ekondo-Titi	1 sixième
	Lycée bilingue de Eyumodjock	Manyu	Eyumodjock	1 sixième

Province	School	Division	Subdivision/District	No. of Classes
Centre	G.S.S. Elat	Mefou-et-Afamba	Mfou	2 Sixièmes
	G.S.S. Baliama	Mbam-et-Inoubou	Bokito	2 Sixièmes
	G.S.S. Nebolen	Mbam-et-Inoubou	Ndikimeki	2 Sixièmes
	G.S.S. Bibey	Haute Sanaga	Minta	2 Sixièmes
	G.S.S. Makon II	Haute Sanaga	Minta	2 Sixièmes
	G.S.S. Kobdombo	Nyong-et-Mfoumou	Nyakokombo	2 Sixièmes
	G.S.S. Otélé	Mefou-et-Akono	Ngounou	2 Sixièmes
	G.H.S. Bikok	Mefou-et-Akono	Bikok	1 Seconde A4 mixte
	G.H.S. Dzeng	Nyong-et-So'o	Dzeng	1 Seconde A4 mixte
	G.H.S. Nkoabang	Mefou-et-Afamba	Mfou	1 Seconde A4 mixte 1 Seconde C
East	G.H.S. Mimboman	Mfoundi	Yaounde IV	1 Seconde A4 Allemand 1 Seconde A4 Espagnol 2 Secondes C
	G.H.S. Nkometou	Lekie	Obala	1 Second A4 mixte 1 Second C
	G.H.S. Ngoulamakong	Mfoundi	Yaounde V	4 Sixièmes
	G.H.S. Nkolbisson	Mfoundi	Yaounde II	1 Seconde A4 Allemand 1 Seconde A4 Espagnol 2 Secondes C
	G.B.H.S. Etoug-Ebe	Mfoundi	Yaounde VI	1 Seconde A4 mixte
	G.H.S. Mengueme	Nyong-et-So'o	Mbamayo	1 Seconde A4 Mixte
	G.S.S. Yangamo	Lom-et-Djerem	Bertoua	2 Sixièmes
	G.S.S. Somalomo	Haut Nyong	Messamena	2 Sixièmes
	G.H.S. Kette	Kadey	Mbang	1 Seconde A4 mixte
	G.H.S. Mbang	Kadey	Mbang	1 Seconde A4 mixte
Far-North	G.S.S. Fotokol	Logone-et-Chari	Fotokol	2 Sixièmes
	G.S.S. Touloum	Mayo-Kani	Porhi	2 Sixièmes
	G.S.S. Djondong	Mayo-Kani	Wina	2 Sixièmes
	G.H.S. Kolofata	Mayo-Sava	Kolofata	1 Seconde A4 mixte 1 Seconde C
	G.H.S. Lara	Mayo-Kani	Kaele	1 Seconde A4 mixte 1 Seconde C
	G.H.S. Moutourwa	Mayo-Kani	Moutourwa	1 Seconde A4 mixte

Littoral	G.H.S. Mindif	Mayo-Kani	Mindif	1 Seconde A4 mixte 1 Seconde C	
	G.S.S. Bonamateke	Moungo	Dibombari	2 Sixièmes	
	G.S.S. Momo	Moungo	Mbanga	2 Sixièmes	
	G.S.S. Bodipo	Sanaga-Maritime	Ngambe	2 Sixièmes	
	G.S.S. Bonepoupa	Nkam	Yabassi	2 Sixièmes	
	G.S.S. Sohock	Nkam	Nkonjock	2 Sixièmes	
	G.S.S. Manengole	Moungo	Nlorako	2 Sixièmes	
	G.H.S. Dizangue	Sanaga-Maritime	Dizangue	1 Seconde A4 mixte 1 Seconde C	
	G.H.S. Bare	Moungo	Bare Bakem	1 Seconde A4 mixte 1 Seconde C	
	G.H.S. Njombe	Moungo	Njombe-Penja	1 Seconde A4 mixte 1 Seconde C	
North	G.B.S.S. Mambanda	Wouri	Douala IV	Regularization of Name	
	G.S.S. Madingring	Mayo-Rey	Rey-Bouba	2 Sixièmes	
	G.H.S. Garoua	Benoue	Garoua	1 Seconde A4 mixte 1 Seconde C	
	G.H.S. Lagdo	Benoue	Lagdo	1 Seconde A4 mixte 1 Seconde C	
	G.H.S. Touboro	Mayo-Rey	Touboro	1 Seconde A4 mixte 1 Seconde C	
	North-West	G.S.S. Bambalang	Ngo-Ketunjia	Ndop	2 Form 1
		G.S.S. Akanunku-Menka	Momo	Widikum	2 Form 1
		G.S.S. Mundum	Mezam	Bafut	2 Form 1
		G.S.S. Obang	Mezam	Bafut	2 Form 1
		G.B.S.S. Ndop	Ngo-Ketunjia	Ndop	2 Form 1
G.S.S. Kedjom-Keku		Mezam	Tubah	2 Form 1	
G.S.S. Belo		Boyo	Belo	2 Form 1	
G.S.S. Esu		Menchum	Fungom	2 Form 1	
G.H.S. Bafut		Mezam	Bafut	1 Lower 6 Arts 1 Lower 6 Sciences	
G.H.S. Balikumbat		Ngo-Ketunjia	Balikumbat	1 Lower 6 Arts 1 Lower 6 Arts	
West	G.B.H.S. Bamenda-Mendankwe	Mezam	Bamenda	1 Lower 6 Arts 1 Lower 6 Sciences	
	G.B.H.S. Kumbo	Bui	Kumbo	1 Seconde A4 mixte 1 Seconde C	
	G.B.H.S. Nkambe	Donga-Mantung	Nkambe	2 Sixièmes	
	G.S.S. Bantum	Nde	Bangangte	2 Sixièmes 3 Sixièmes	
	G.B.S.S. Babadjou	Bamboutos	Babadjou	2 Form I	

	G.S.S. Baboutcheu-Ngaleu	Haut-Nkam	Bafang	2 Sixièmes
	G.S.S. Fotouni	Haut-Nkam	Bandja	2 Sixièmes
	G.S.S. Nkong-Ngam	Nde	Bangangte	2 Sixièmes
	G.S.S. Foto-Livounli	Menoua	Dschang	3 Sixièmes
	G.S.S. Bafou-South	Menoua	Nkong-Ni	3 Sixièmes
	G.S.S. Fondati	Haut-Nkam	Bandja	2 Sixièmes
	G.S.S. Bangam	Hauts-Plateaux	Bamendjou	2 Sixièmes
	G.B.S.S. Bafang	Haut-Nkam	Bafang	2 Sixièmes + 2 Form 1
	G.S.S. Kouoptamo	Noun	Kouoptamo	2 Sixièmes
	G.S.S. Tougang II	Mifé	Bafoussam	3 Sixièmes
	G.H.S. Bafoussam-Ndieng-Dam	Mifé	Bafoussam	1 Seconde A4 Allemand
				1 Seconde A4 Espagnol
				3 Secondes C
	G.H.S. Bayangam	Koung-Khi	Bayangam	1 Seconde A4 mixte
				2 Secondes C
	G.H.S. Bamena	Nde	Bangangte	1 Seconde A4 mixte
				2 Secondes C
	G.H.S. Batié	Hauts-Plateaux	Bamendjou	1 Seconde A4 Allemand
				1 Seconde A4 Espagnol
				2 Secondes C
South	G.S.S. Nyangong	Mvila	Ebolowa	2 Sixièmes
	G.H.S. Bipindi	Ocean	Bipindi	1 Seconde A4 mixte
				1 Seconde C
	G.B.S.S. Mambanda (Kumba)	Meme	Kumba	2 Form I
	G.B.S.S. Mutengene	Fako	Tiko	2 Form I
South-West	G.S.S. Bombe Bakundu	Meme	Mbonge	2 Form I
	G.S.S. Toko	Ndian	Toko	1 Form I
	G.S.S. Dikome-Balue	Ndian	Dikome-Balue	2 Form I
	G.B.H.S. Bangem	Kupe-Manenguba	Bangem	1 Sixième
	G.B.H.S. Ekondo-Titi	Ndian	Ekondo-Titi	1 Sixième
	G.B.H.S. Eyumjoek	Manyu	Eyumjoek	1 Sixième

Art. 2.- Les chefs d'établissement sont tenus de respecter les effectifs préconisés par la circulaire n° 48-G-8-MINDUC-DESG-DETP du 6 novembre 1993, soit 60 élèves par classe.

Art. 3.- Les délégués provinciaux et départementaux, les inspecteurs pédagogiques provinciaux coordonnateurs sont, chacun en ce qui le concerne, chargés de l'exécution de la présente décision qui sera enregistrée et publiée au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 6 octobre 1998.

Le ministre d'Etat chargé de l'Education nationale,
Charles Etoundi .

**MINISTERE DE L'ADMINISTRATION
TERRITORIALE**

**Arrêté autorisant l'existence légale d'une
association étrangère**

*Par arrêté n° 272-A-MINAT-DAP
en date du 22 septembre 1998 :*

Article premier.- Est autorisée, à compter de la date de signature du présent arrêté, l'existence légale de l'association étrangère dénommée «Union des Français de l'étranger-Cameroun» en abrégé «UFE-Cameroun», dont le siège est à Yaoundé B.P. 985, département du Mfoundi.

Art. 2.- Les responsables chargés de la direction de cette association sont :

M. Robert Coron, président
M. André Montauban, 1er vice-président
Mme Marie-France Gourlemond, 2e vice-président
M. Christian Boulon, secrétaire général
Mme Annick Brikas, trésorière.

Art. 3.- Le présent arrêté sera enregistré, publié au *Journal officiel* en français et en anglais et communiqué partout où besoin sera.

Yaoundé, le 22 septembre 1998.

Le ministre de l'Administration territoriale,
Samson Ename Ename.

**Arrêté portant création des centres spéciaux
d'état civil dans le département du Diamaré**

*Par arrêté n° 279-A-MINAT-DAP
en date du 5 octobre 1998 :*

Article premier :- Il est créé dans le département du Diamaré, les centres spéciaux d'état civil dont les sièges et les ressorts territoriaux sont fixés ainsi qu'il suit :

2. Principals shall be required to respect the in-take numbers recommended in Circular No. 48-G-8-MINEDUC-DESG-DETP of 6 November 1993, that is, 60 students per class.

3. Provincial and Divisional Delegates and Provincial Pedagogic Inspectors-Coordination are responsible, each in his own sphere, for the implementation of this decision which shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 6 October 1998.

Charles Etoundi,
Minister of State for National Education.

**MINISTRY OF TERRITORIAL
ADMINISTRATION**

Legalization of a foreign association

*By Order No. 272-A-MINAT-DAP
of 22 September 1998:*

1. The foreign association known as "Union des Français de l'Etranger-Cameroun" abbreviated "UFE-Cameroun" with headquarters in Yaounde, P.O. Box 985, Mfoundi Division, is legalized with effect from the date of signature of this order.

2. Officials in charge of running this association shall be as follows:

- Mr. Robert Coron : President
- Mr. André Montauban : 1st Vice-President
- Mrs. Marie-France Gourlemond : 2nd Vice-President
- Mr. Christian Boulon : Secretary-General
- Mrs. Annick Brikas : Treasurer.

3. This order shall be registered, published in the *Official Gazette* in English and French and notified wherever necessary.

Yaounde, 22 September 1998.

Samson Ename Ename,
Minister of Territorial Administration.

Setting up of special civil status registries

*By Order No. 279-A-MINAT-DAP
of 5 October 1998:*

1. Special civil status registries whose head quarters and areas of jurisdiction are specified below are set up in Diamare Division

Unités administratives	Nom du centre spécial d'état civil	Siège	Ressort territorial
Arrondissement de Maroua	1- Kongola-Djiddeo	Kongola-Djiddéo	Correspondant au canton de Kongola-Djiddéo
	2- Kongola-Djolao	Kongola-Djolao	Correspondant au canton de Kongola-Djolao
	3- Kongola-Said	Kongola-Said	Correspondant au canton de Kongola-Said
	4- Kodek	Kodek	Correspondant au canton de Kodek
	5- Balaza Lawane	Balaza Lawane	Correspondant au canton de Balaza Lawane
	6- Djoulgouf	Djoulgouf	Correspondant au canton de Djoulgouf
	7- Gayak	Gayak	Correspondant au canton de Gayak
	8- Kossewa	Kossewa	Correspondant au canton de Kossewa
	9- Papata	Papata	Correspondant au canton de Papata
	10- Dogba	Dogba	Correspondant au canton de Dogba
	11- Dakar	Dakar	Correspondant au canton de Dakar
	12- Katoual	Katoual	Correspondant au canton de Katoual
	13- Salak	Salak	Correspondant au canton de Salak
Arrondissement de Bogo	1- Balagaf	Balagaf	Correspondant au canton de Balagaf
	2- Mororo	Mororo	Correspondant au canton de Mororo
	3- Ouro Messere	Ouro Messere	Correspondant au canton de Ouro Messere
	4- Tchabawol	Tchabawol	Doudo, Adarwala I et II, Soubawel, Gueling, Doldoldéwo, Mességué, Nerba, Goulofala, Goulof Ndoundéré, Gada, Gassadé, Goulof Hayatou, Goulof Agougo, Goulof Agardawadji, et Tchabawol, Garré.
	5- Zinabalang	Zinabalang	Zina Hardé, Zina Mokorom, Sakkazamai, Aria-Aria, MOUNGOUSI, Zina-Sadowol, Morgoi, Zina Koradé et Zinabalang Garré.
Arrondissement de Meri	1- Guivel	Guivel	Guivel, Vézé, Guirnédeo, Foulah et Mangaf.
	2- Douvangar	Killiouo	Killiouo, Mbaldak, Mokonsek, Goli et Guissar.
	3- Ouazzang	Matcharai	Matcharai, Makabai, Meftek, Maldou, Gabou, et Gandjouwal.
	4- Bozo	Bozo	Correspondant au canton de Bozo
	5- Kalliao	Kalliao Garré	Correspondant au canton de Kalliao

	6- Mambang	Houloum	Correspondant au canton de Mambang
	7- Tchere	Mikiri	Correspondant au canton de Tchéré
Arrondissement de Pette	1- Fadare	Fadaré	Correspondant au canton de Fadaré
	2- Mallam-Petel	Mallam-Petel	Correspondant au canton de Mallam-Petel
Arrondissement de Gazawa	1- Mbankara	Mbankara	Mbankara, Nassarao, Mbankara Ibbao, Mbankara Mana, Ouro Ibbi, Mbankara Simboulam, Mbankara Bangui, Mbankara Hodango I et II, Mazao, Dourbéling Fibé, Dourbéling Guizigua, Zoumba Garré, Zoumba Foulbé, Zoumba Guiziga et Palakondel.
	2- Massakal	Massakal	Massakal Houloum, Massakal Babalda, Massakal Komgong, Massakal Koulek
	3- Miziling	Miziling	Miziling Foulbé, Miziling Guiziga, Makouma I, II et III, Dingoula Foulbé, Dingoula Guiziga Wawala Guiziga.
	4- Pourtamai	Pourtamai	Pourtamai Foulbé, Pourtamai Guiziga, Naréwa Guiz, Koumiwol Guiziga, Koumiwol Moufou.
	5- Yola-Maliki	Yola-Maliki	Yola-Maliki Foulbé, Yola-Maliki Moufou, Papalam Foulbé, Papalam Moufou, Ouro Wandou Moufou, Mazawar, Hodango Moufou.
District de Dargala	1- Ouro-Zangui	Ouro-Zangui	Correspondant au canton de Ouro-Zangui
	2- Yoldéo	Yoldéo	Correspondant au canton de Yoldéo
	3- Kahéo	Kahéo	Correspondant au canton de Kahéo
District de Doukoula	1- Gawel	Gawel	Correspondant au canton de Gawel
	2- Ouzal-Loulou	Ouzal-Loulou	Correspondant au canton de Ouzal-Loulou
	3- Kola	Kola	Correspondant au canton de Kola
	4- Zongoya	Zongoya	Correspondant au canton de Zongoya

Administrative Unit	Registry	Headquarters	Area of Jurisdiction
Maroua Subdivision	1. Kongola-Djiddeo	Kongola-Djiddeo	Corresponding to the Kongola-Djiddeo Canton
	2. Kongola-Djolao	Kongola-Djolao	Corresponding to the Kongola-Djolao Canton
	3. Kongola-Said	Kongola-Said	Corresponding to the Kongola-Said Canton
	4. Kodek	Kodek	Corresponding to the Kodek Canton
	5. Balaza Lawane	Balaza Lawane	Corresponding to the Balaza Lawane Canton
	6. Djoulgouf	Djoulgouf	Corresponding to the Djoulgouf Canton
	7. Gayak	Gayak	Corresponding to the Gayak Canton
	8. Kossewa	Kossewa	Corresponding to the Kossewa Canton
	9. Papata	Papata	Corresponding to the Papata Canton
	10. Dogba	Dogba	Corresponding to the Dogba Canton
	11. Dakar	Dakar	Corresponding to the Dakar Canton
	12. Katoual	Katoual	Corresponding to the Katoual Canton
	13. Salak	Salak	Corresponding to the Salak Canton
Bogo Subdivision	1. Balagaf	Balagaf	Corresponding to the Balagaf Canton
	2. Mororo	Mororo	Corresponding to the Mororo Canton
	3. Ouro Messere	Ouro Messere	Corresponding to the Ouro Messere Canton
	4. Tchabawol	Tchabawol	Doudo, Adarwala I and II Soubawel, Gueling, Doldoldéwo, Mességué, Nerba, Goulofala, Goulof Ndoundéré, Gada, Gassadé, Goulof Hayatou, Goulof Agougo, Goulof Agardawadji, and Tchabawol Garré
	5. Zinabalang	Zinabalang	Zina Hardé, Zina Mokokrom, Sakkazamai, Aria-Aria, Mougoussi, Zina-Sadowol, Morgoi, Zina Koradé and Zinabalang Garré.
Meri Subdivision	1. Guivel	Guivel	Guivel, Vézé, Guirnédeó, Foulah and Mangaf
	2. Douvangar	Killiouo	Killiouo, Mbaldak, Mokonsek, Goli and Guissar
	3. Ouazzang	Matcharai	Matcharai, Makabal, Meftek, Maldou, Gabou and Gandjouwai
	4. Bozo	Bozo	Corresponding to the Bozo Canton
	5. Kalliao	Kalliao Garré	Corresponding to the Kalliao Canton
	6. Mambang	Houloum	Corresponding to the Mambang Canton
	7. Tthere	Mikiri	Corresponding to the

Pete Subdivision	1. Fadaré	1. Fadaré	Tchéré Canton Corresponding to the Fadaré Canton
	2. Mallam-Petel	2. Mallam-Petel	Corresponding to the Mallam-Petel Canton
Gazawa Subdivision	1. Mbankara	Mbankara,	Mbankara, Nassarao, Mbankara, Ibbao, Mbankara Mana, Ouro Ibbi, Mbankara Simboulam. Mbankara Bangui, Mbankara Hodango I and II, Mazao, Dourbeling Fibe, Dourbeling Guizigua, Zoumba Garre, Zoumba Foulbe, Zoumba Guiziga and Palakondel
	2. Massakal	Massakal	Massakal Houloum Massakal Babalda, Massakal Komgong, Massakal Koulek
	3. Miziling	Miziling	Miziling Foulbé, Miziling Guiziga, Makouma I, II and III, Dingoula Foulbé, Dingoula Guiziga, Wawala Guiziga
	4. Pourtamai	Pourtamai	Pourtamai Foulbé, Pourtamai Guiziga Narewa Guiz, Koumiwol Guiziga, Koumiwol Moufou
	5. Yola-Maliki	Yola-Maliki	Yola-Maliki Foulbé, Yola Maliki Moufou Papalam Foulbé, Papalam Moufou, Ouro Wandou Moufou, Mazawar, Hodango Moufou
Dargala District	1. Ouro-Zangui	Ouro-Zangiui	Corresponding to the Ouro-Zangui Canton
	2. Yoldeo	Yoldeo	Corresponding to the Yoldeo Canton
	3. Kaheo	Kaheo	Corresponding to the Kahéo Canton
Doukoula District	1. Gawel	Gawel	Corresponding to the Gawel Canton
	2. Ouzal-Loulou	Ouzal-Loulou	Corresponding to the Ouzal-Loulou Canton
	3. Kola	Kola	Corresponding to the Kola Canton
	4. Zongoya	Zongoya	Corresponding to the Zongoya Canton

Art. 2.- Sont modifiés en conséquence les ressorts territoriaux des centres spéciaux d'état civil existants.

Art. 3.- Le préfet du département du Diamaré est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera enregistré, publié au *Journal officiel* en français et en anglais et communiqué partout où besoin sera.

Yaoundé, le 5 octobre 1998.

Le ministre de l'Administration territoriale,
Samson Ename Ename.

Arrêté portant création d'un centre spécial d'état civil dans l'arrondissement de Mfou, département de la Mefou-et-Afamba

*Par arrêté n° 280-A-MINAT-DAP
en date du 7 octobre 1998 :*

Article premier.- Il est créé dans l'arrondissement de Mfou, département de la Mefou-et-Afamba un centre spécial d'état civil dont le siège et le ressort territorial sont fixés ainsi qu'il suit :

Arrondissement
Mfou

Nom du centre
Nkolmefou I

Siège
Nkolmefou I

Ressort territorial
Benebalot, Nkolmefou, Nkoloveng et Ekok II.

Art. 2.- Sont modifiés en conséquence les ressorts territoriaux des centres spéciaux d'état civil existants.

Art. 3.- Le préfet du département de la Mefou-et-Afamba est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera enregistré, publié au *Journal officiel* en français et en anglais et communiqué partout où besoin sera.

Yaoundé, le 7 octobre 1998.

Le ministre de l'Administration territoriale,
Samson Ename Ename.

Arrêté portant nomination de l'officier du centre spécial d'état civil de Fondanti

*Par arrêté n° 281-A-MINAT-DAP
en date du 7 octobre 1998 :*

Article premier.- M. Ndjiemeni Gabriel est, à compter de la date de signature du présent arrêté, nommé officier d'état civil au centre spécial de Fondanti, arrondissement de Bandja, département du Haut-Nkam.

2. The areas of jurisdiction of the existing civil status registries shall be modified accordingly.

3. The Senior Divisional Officer for Diamare is responsible for the implementation of this order which shall be registered, published in the *Official Gazette* in English and French and notified wherever necessary.

Yaounde, 5 October 1998.

Samson Ename Ename,
Minister of Territorial Administration.

Setting up of a special civil status registry

*By Order No. 280-A-MINAT-DAP
of 7 October 1998:*

1. A special civil status registry whose headquarters and areas of jurisdiction are specified below is set up in Mfou Subdivision, Mefou-et-Afamba Division:

Subdivision
Mfou

Registry
Nkolmefou I

Headquarters
Nkolmefou I

Area of Jurisdiction
Benebalot, Nkolmefou, Nkoloveng and Ekok II.

2. The areas of jurisdiction of the existing special civil status registries shall be modified accordingly.

3. The Senior Divisional Officer for Mefou-et-Afamba is responsible for the implementation of this order which shall be registered, published in the *Official Gazette* in English and French and notified wherever necessary.

Yaounde, 7 October 1998.

Samson Ename Ename,
Minister of Territorial Administration.

Appointment of a special civil status registrar

*By Order No. 281-A-MINAT-DAP
of 7 October 1998:*

1. Mr. Ndjiemeni Gabriel is, with effect from the date of signature of this order, appointed registrar of the Fondanti Special Civil Status Registry, Bandja Subdivision, Haut-Nkam Division.

Art. 2.- L'intéressé devra prêter serment avant la prise de service, conformément à l'article 7 de l'ordonnance du 29 juin 1981.

Art. 3.- Il aura droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

Art. 4.- Le préfet du département du Haut-Nkam est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera enregistré, publié au *Journal officiel* en français et en anglais et communiqué partout où besoin sera.

Yaoundé, le 7 octobre 1998.

Le ministre de l'Administration territoriale,
Samson Ename Ename.

Arrêté portant nomination de l'officier du centre spécial d'état civil de Balamba I dans l'arrondissement de Bokito

*Par arrêté n° 286-A-MINAT-DAP
en date du 7 octobre 1998 :*

Article premier.- M. Atiba est, à compter de la date de signature du présent arrêté, nommé officier d'état civil au centre spécial de Bokito, département du Mbam-et-Inoubou.

Art. 2.- L'intéressé devra prêter serment avant la prise de service, conformément à l'article 7 de l'ordonnance du 29 juin 1981.

Art. 3.- Il aura droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

Art. 4.- Le préfet du département du Mbam-et-Inoubou est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera enregistré, publié au *Journal officiel* en français et en anglais et communiqué partout où besoin sera.

Yaoundé, le 13 octobre 1998.

Le ministre de l'Administration territoriale,
Samson Ename Ename.

Arrêté autorisant l'exploitation au Cameroun des paris sur les matches de foot-ball en Angleterre et en Australie

*Par arrêté n° 287-A-MINAT-DAP
en date du 15 octobre 1998 :*

Article premier.- La «société camerounaise des jeux», ayant pour promoteur M. Amah Pidalatang Sogoyou, B.P. 5990 Douala, est autorisée à exploiter sur toute l'étendue du territoire national les paris sur les matches de foot-ball se déroulant en Angleterre et en Australie, exclusivement.

2. He shall take the oath before assuming duty in accordance with Article 7 of Ordinance No. 81-2 of 29 June 1981 to organize civil status registration.

3. He shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

4. The Senior Divisional Officer for Haut-Nkam is responsible for the implementation of this order which shall be registered, published in the *Official Gazette* in English and French and notified wherever necessary.

Yaounde, 7 October 1998.

Samson Ename Ename,
Minister of Territorial Administration.

Appointment of a special civil status registrar

*By Order No. 286-A-MINAT-DAP
of 13 October 1998:*

1. Mr. Atiba is, with effect from the date of signature of this order, appointed registrar of the Balamba I Special Civil Status Registry, Bokito Subdivision, Mbam-et-Inoubou Division.

2. Mr. Atiba shall take the oath before assuming duty, in accordance with Article 7 of Ordinance No. 81-2 of 29 June 1981 to organize civil status registration.

3. He shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

4. The Senior Divisional Officer for Mbam-et-Inoubou is responsible for the implementation of this order which shall be registered, published in the *Official Gazette* in English and French and notified wherever necessary.

Yaounde, 13 October 1998.

Samson Ename Ename,
Minister of Territorial Administration.

Authorization to operate football pools

*By Order No. 287-A-MINAT-DAP
of 15 October 1998:*

1. «Société Camerounaise des Jeux», owned by Mr. Amah Pidalatang Sogoyou, P.O. Box 5990, Douala, is authorized to operate, throughout the national territory, football pools based on matches played in England and Australia exclusively.

Art. 2.- Un protocole d'accord précisera les conditions juridiques, économiques et fiscales du fonctionnement dudit pari.

Art. 3.- Le secrétaire d'Etat à la Défense, le délégué général à la Sûreté nationale et les gouverneurs de province sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté qui sera enregistré, publié suivant la procédure d'urgence puis inséré au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 15 octobre 1998.

Le ministre de l'Administration territoriale,
Samson Ename Ename.

**Arrêté portant création d'un centre spécial
d'état civil dans l'arrondissement de
Sangmélima, département du Dja-et-Lobo**

*Par arrêté n° 302-A-MINAT-DAP
en date du 30 octobre 1998 :*

Article premier.- Il est créé dans l'arrondissement de Sangmélima, département du Dja-et-Lobo, un centre spécial d'état civil dont le siège et le ressort territorial sont fixés ainsi qu'il suit :

Arrondissement
Sangmélima

Nom du centre
Akoum-Ndong

Siège
Akoum-Ndong

Ressort territorial
Ngom-Ebae, Oding, Akoum-Ndong.

Art. 2.- Sont modifiés en conséquence les ressorts territoriaux des centres spéciaux d'état civil existants.

Art. 3.- Le préfet du département du Dja-et-Lobo est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera enregistré, publié au *Journal officiel* en français et en anglais, et communiqué partout où besoin sera.

Yaoundé, le 30 octobre 1998.

Le ministre de l'Administration territoriale,
Samson Ename Ename.

**Arrêté portant nomination de l'officier du
centre spécial d'état civil d'Akoum-Ndong dans
l'arrondissement de Sangmélima**

*Par arrêté n° 303-A-MINAT-DAP
en date du 30 octobre 1998 :*

Article premier.- M. Biomo Foumane Elie est, à compter de la date de signature du présent arrêté,

2. A protocol shall stipulate the legal, economic and tax provisions governing the said football pools.

3. The Secretary of State for Defence, the Delegation General for National Security and Governors of Provinces shall be responsible, each in his own sphere, for the implementation of this order which shall be registered, published according to the procedure of urgency, and inserted in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 15 October 1998.

Samson Ename Ename
Minister of Territorial Administration

**Setting up of a special
civil status registry**

*By Order No. 302-A-MINAT-DAP
of 30 October 1998:*

1. A special civil status registry whose headquarters and the areas of jurisdiction are specified below is set up in Sangmelima Subdivision, Dja-et-Lobo Division.

Subdivision
Sangmelima

Registry
Akoum-Ndong

Headquarters
Akoum-Ndong

Area of Jurisdiction
Ngom-Ebae, Oding, Akoum-Ndong.

2. The areas of jurisdiction of the existing special civil status registries shall be modified accordingly.

3. The Senior Divisional Officer for Dja-et-Lobo is responsible for the implementation of this order which shall be registered, published in the *Official Gazette* in English and French and notified wherever necessary.

Yaounde, 30 October 1998.

Samson Ename Ename
Minister of Territorial Administration

**Appointment of a special
civil status registrar**

*By Order No. 303-A-MINAT-DAP
of 30 October 1998:*

1. Mr. Biomo Foumane Elie is, with effect from the date of signature of this order, appointed registrar.

nommé officier d'état civil au centre spécial d'Akom-Ndong, arrondissement de Sangmélina, département du Dja-et-Lobo.

Art. 2.- L'intéressé devra prêter serment avant la prise de service, conformément à l'article 7 de l'ordonnance du 29 juin 1981.

Art. 3.- Il aura droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

Art. 4.- Le préfet du département du Dja-et-Lobo est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera enregistré, publié au *Journal officiel* en français et en anglais et communiqué partout où besoin sera.

Yaoundé, le 30 octobre 1998.

Le ministre de l'Administration territoriale,
Samson Ename Ename.

**MINISTERE DE LA FONCTION PUBLIQUE
ET LA REFORME ADMINISTRATIVE**

Arrêté accordant délégation de signature à M. Nana Ismaïla, secrétaire général du ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative

*Par arrêté n° 4833-MFPRA-CAB
en date du 1er juin 1998 :*

Article premier.- M. Nana Ismaïla, secrétaire général du ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative reçoit, pour compter de la date de signature du présent arrêté, délégation de signature à l'effet de signer au nom du ministre :

1) Les correspondances (lettres, bordereaux, notes, télégrammes, communiqués, télex, circulaires, décisions... etc) n'engageant pas la politique du gouvernement, ou rédigées en exécution des instructions données par le ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative ;

2) Les notes de service, circulaires ou instructions relatives au fonctionnement interne et à la coordination de l'activité de différents services du département ministériel :

* les ordres de mission valables sur le territoire national concernant le personnel du ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative à l'exception de ceux le concernant ;

* les autorisations d'absence accordées pour une durée ne dépassant pas cinq (5) jours, à l'exclusion de celles accordées au personnel du cabinet, à l'inspecteur général et aux inspecteurs, aux conseillers techniques, aux directeurs et à celles le concernant personnellement ;

the Akom-Ndong Special Civil Status Registry, Sangmelima Subdivision, Dja-et-Lobo Division.

2. Mr. Biomo Foumane Elie shall take the oath before assuming duty, in accordance with Article 7 of Ordinance No. 81-2 of 29 June 1981 to organize civil status registration.

3. He shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

4. The Senior Divisional Officer for Dja-et-Lobo is responsible for the implementation of this order which shall be registered, published in the *Official Gazette* in English and French and notified wherever necessary.

Yaounde, 30 October 1998.

Samson Ename Ename,
Minister of Territorial Administration.

**MINISTRY OF PUBLIC SERVICE AND
ADMINISTRATIVE REFORM**

Delegation of signature

*By Order No. 4833-MFPRA-CAB
of 1 June 1998:*

1. Mr. Nana Ismaila, Secretary-General of the Ministry of Public Service and Administrative Reform is, with effect from the date of signature of this order, granted delegation of signature to sign, on behalf of the Minister:

1) All correspondence (letters, forwarding slips, memoranda, telegrams, press releases, telexes, circulars, decisions, etc.) not committing Government policy, or written to implement instructions issued by the Minister of Public Service and Administrative Reform;

2) Memoranda, circulars or instructions relating to routine matters and the coordination of the activities of the Ministry's various services:

* mission warrants valid within the country for personnel of the Ministry of Public Service and Administrative Reform, with the exception of those concerning himself;

* permissions for leave not exceeding five days, granted to personnel of the Ministry, excluding cabinet personnel, the inspector-general and inspectors, technical advisers, directors and himself;

* la notation définitive et la ventilation des bulletins de notes des personnels des services centraux et extérieurs jusqu'au niveau de sous-directeurs et assimilés ;

* les actes infligeant les sanctions du 1er groupe et des mises à pied de 1 à 8 jours selon les cas.

3) Les ampliations des décisions et arrêtés du ministre.

4) Les actes de gestion des personnels de l'Etat relatifs aux :

- avancements d'échelons ;
- reclassements ;
- pensions.

5) Les pièces et documents relatifs à la gestion du matériel, à la préparation et à l'exécution du budget du département dans les limites accordées par le ministre.

Art. 2.- Selon la nature ou l'importance des questions traitées, M. Nana Ismaïla discriminera lui-même les affaires qu'il jugera opportun de soumettre à la signature du chef du département ministériel.

D'une manière générale, il rendra régulièrement compte au ministre des principales correspondances ou pièces signées dans le cadre de la présente délégation.

Art. 3.- M. Nana Ismaïla fera précéder sa signature de la mention suivante :

*Pour le ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative et par délégation,
le secrétaire général.*

Art. 4.- Le présent arrêté qui abroge toutes dispositions antérieures, sera enregistré, publié au *Journal officiel* en français et en anglais et communiqué partout où besoin sera.

Yaoundé, le 1er juin 1998.

*Le ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative,
Sali Daïrou.*

**MINISTERE DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE**

**Décision portant nomination de responsables
intérimaires au ministère de la Recherche
scientifique et technique**

*Par décision n° 255-CAB-MINREST
en date du 2 novembre 1998 :*

Article premier.- Sont, à compter de la date de signature de la présente décision, nommés à titre intérimaire, aux fonctions ci-après au ministère de la Recherche scientifique et technique :

* concluding marks and distribution of confidential reports for central and external service personnel to the level of sub-directors and persons ranking such;

* acts inflicting group 1 penalties and suspension from one to eight days depending on the case;

3) Copies of the Minister's decisions and orders.

4) Instruments relating to the management of State personnel with regard to:

- advancements in incremental position;
- reclassification;
- pensions.

5) Documents concerning the management of equipment, the preparation and execution of the Ministry's budget within the limits prescribed by the Minister.

2. Mr. Nana Ismaïla shall himself decide what matters, depending on their nature and importance, he should submit to the Minister for his signature.

In general, he shall regularly give account to the Minister of the main documents or correspondence signed within the framework of this delegation of signature.

3. The signature of Mr. Nana Ismaïla shall be preceded by:

*For the Minister of Public Service and Administrative Reform and by delegation, and be followed by
"Secretary-General"*

4. This order, which repeals all other previous provisions, shall be registered, published in the *Official Gazette* in English and French and notified wherever necessary.

Yaounde, 1 June 1998

*Sali Daïrou
Minister of Public Service and
Administrative Reform*

**MINISTRY OF SCIENTIFIC AND
TECHNICAL RESEARCH**

**Appointment of acting officials at the ministry
of Scientific and Technical Research**

*By Decision No. 255-CAB-MINREST
of 2 November 1998:*

1. The undermentioned persons are, with effect from the date of signature of this decision, appointed acting heads of the following bodies at the Ministry of Scientific and Technical Research.

I- Institut de recherches géologiques et minières
(IRGM)

Directeur par intérim : M. Hell Joseph Victor, docteur en géologie appliquée, maître de recherche, précédemment chargé d'études assisant à l'ex-direction de la recherche et de la planification au ministère de la Recherche scientifique et technique, en remplacement de M. Ekodeck Georges-Emmanuel, appelé à d'autres fonctions.

II- Mission de promotion des matériaux locaux
(MIPROMALO)

Directeur par intérim : Mme Uphie F. Chinje Melo, Ph. D, Engineering Metallurgy, chargé de cours à l'université de Yaoundé I, en remplacement de M. Nwana Sama Bernard, appelé à d'autres fonctions.

Art. 2.- Les intéressés auront droit aux avantages de toute nature prévus par la réglementation en vigueur.

Art. 3.- La présente décision sera enregistrée, puis publiée au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 2 novembre 1998.

Le ministre de la Recherche scientifique et technique,
Pr. Henri Hogbe Nlend.

**MINISTRE DES POSTES
ET TELECOMMUNICATIONS**

Arrêté portant délégation de signature à M. Beh Mengue Jean-Louis, secrétaire général du ministère des Postes et Télécommunications

Par arrêté n° 5-MPT en date du 3 mars 1998:

Article premier.- M. Beh Mengue Jean-Louis, secrétaire général du ministère des Postes et Télécommunications reçoit, pour compter de la date de signature du présent arrêté, délégation de signature à l'effet de signer, au nom du ministre :

1. Toutes correspondances (lettres, télégrammes, message-portés, notes, bordereaux, circulaires, communiqués, convocations) traitant des affaires courantes du département lorsqu'elles n'engagent pas la politique du gouvernement ou sont rédigées en exécution des instructions données par le ministre.

2. Toutes notes de service, circulaires ou instructions relatives au fonctionnement interne, à la coordination de l'activité des services centraux et extérieurs du département et à leur organisation matérielle.

I - Institute of Geological and Mining Research
(IRGM)

Acting Director: Mr. Hell Joseph Victor, Doctorate in Applied Geology, Senior Research Officer, previously Assistant Research Officer at the former Department of Research and Planning at the Ministry of Scientific and Technical Research, in replacement of Mr. Ekodeck Georges-Emmanuel who has been transferred to other duties.

II - Local Materials Promotion Authority
(MIPROMALO)

Acting Director: Mrs. Uphie F. Chinje Melo, Ph. D. Engineering Metallurgy, Lecturer at the University of Yaounde I, in replacement of Mr. Nwana Bernard who has been transferred to other duties.

1. The persons concerned shall be entitled to the various benefits provided for by the regulations in force.

2. This decision shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 2 November 1998.

Pr. Henri Hogbe Nlend,
Minister of Scientific and Technical Research.

**MINISTRY OF POSTS AND
TELECOMMUNICATIONS**

Delegation of signature to Mr. Beh Mengue Jean-Louis

By Order No. 5-MPT of 3 March 1998:

1. Mr. Beh Mengue Jean-Louis, Secretary-General of the Ministry of Posts and Telecommunications is, with effect from the date, of signature of this order, granted delegation of signature to sign, on behalf of the minister, the following documents:

1. All correspondence (lettres, telegrams, messages memos, mail enclosure slips, circulars, press releases and convening notices) dealing with the routine matters of the ministry, except those which commit government policy or those drawn up to enforce instructions issued by the minister.

2. All memos and instructions regarding the internal functioning, the practical organization, and the coordination of the activities of the central and external services of the ministry.

3. Les ordres de mission, n'excédant pas 7 jours, du personnel du département valables sur le territoire national, à l'exclusion de ceux qui le concernent personnellement, ainsi que les ordres de mission à l'étranger, en cas d'absence simultanée du ministre et du secrétaire d'Etat.

4. Toutes pièces relatives à l'administration du personnel, à l'exclusion des actes concernant les recrutements, avancements et licenciements.

5. Les autorisations d'absence de cinq jours au plus.

6. Les ampliations des arrêtés et décisions pris par le ministre.

7. Les documents et pièces concernant la préparation et l'exécution du budget du département à l'exception des pièces réservées aux gestionnaires liquidateurs ou aux comptables-matières.

8. Les pièces relatives à la gestion courante du budget (bons de commande et procès-verbaux de réception) relevant des services qui lui sont directement rattachés.

9. La notation définitive des responsables des services centraux suivants : directeurs-adjoints, sous-directeurs et assimilés, chefs de service, à l'exclusion des inspecteurs généraux et conseillers techniques.

10. Les affectations à l'intérieur du territoire national, des personnels non responsables et à la mutation des chefs de section à l'intérieur des établissements des postes et télécommunications en rapport avec les directions techniques concernées.

Art. 2. Dans le cadre de la délégation de signature qui lui est ainsi accordée, M. Beh Mengue Jean-Louis discriminera lui-même les affaires qu'il jugera opportunes de réserver à la signature du ministre, en raison de leur importance.

Dans tous les cas, chaque semaine, il rendra compte au ministre des principales correspondances ou pièces signées dans le cadre de cette délégation.

Art. 3.- Le secrétaire général fera précéder sa signature de la mention suivante :

pour le ministre des Postes et Télécommunications et par délégation, le secrétaire général.

Art. 4.- Le présent arrêté sera enregistré, puis publié au *Journal officiel* en français et en anglais.

Yaoundé, le 3 mars 1998.

Le ministre des Postes et Télécommunications,
Mouchipou Seidou.

3. Mission warrants, not exceeding seven (7) days and valid within the country, for staff of the ministry except those concerning himself, and those concerning travel abroad, in case the minister and the secretary of State are absent at the same time.

4. All documents regarding personnel management excluding those dealing with recruitment, advancements and dismissals.

5. Authorizations for leave not exceeding five (5) days.

6. All copies of orders and decisions issued by the minister.

7. All documents regarding the preparation and execution of the ministry's budget, except those reserved for vote-holders/liquidators or store accountants.

8. All documents regarding the routine management of the budget (order forms and minutes of reception) of the services directly attached to the Secretariat General.

9. All documents awarding concluding marks to the following officials in the central services: deputy directors, sub-directors and persons ranking as such service heads, excluding inspectors-general and technical advisers.

10. Transfers within the country of staff not holding duty posts, and change of assignments, in conjunction with the relevant technical departments, up to the rank of section head.

2. Within the scope of this delegation, Mr. Beh Mengue Jean-Louis shall himself decide which matters he should, by virtue of their importance, submit to the minister for signature.

Mr. Beh Mengue Jean-Louis shall, in general, report each week to the minister on the main correspondence or documents signed by him within the framework of this delegation of signature.

3. The secretary-general's signature shall be preceded by the words:

For the Minister of Posts and Telecommunications and by Delegation and be followed by, Secretary-General.

4. This order shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French.

Yaounde, 3 March 1998

Mouchipou Seidou
Minister of Posts and Telecommunications

MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS**Arrêté accordant délégation de signature
à M. Medjo Mintom Laurent Antoine, secrétaire
général du ministère des Travaux publics**

*Par arrêté n° 4002-MINTP-CAB
en date du 9 juillet 1998 :*

Article premier.- Délégation de signature est accordée à M. Medjo Mintom Laurent Antoine, secrétaire général du ministère des Travaux publics, à l'effet de signer, en toute matière, au nom du ministre, toutes correspondances et pièces relatives aux affaires courantes du ministère.

Art. 2.- La délégation de signature visée à l'article 1er ci-dessus comprend notamment :

- les notes de service, circulaires ou instructions relatives au fonctionnement interne et à la coordination de l'activité des services du département ministériel ;

- les documents et pièces concernant la gestion des ressources matérielles et financières affectées au département ministériel ;

- les documents, pièces et actes relatifs à la gestion de tous les personnels, à l'exclusion de ceux concernant le personnel du cabinet du ministre ou du secrétaire d'Etat, et ceux afférents au recrutement, à l'avancement, au reclassement et au licenciement ainsi qu'à la nomination, à la suspension ou à la cessation de fonctions des personnels du ministère ;

- les autorisations spéciales et permissions d'absence accordées conformément à la réglementation en vigueur aux personnels du ministère, à l'exclusion de ceux ayant au moins le rang de sous-directeur de l'administration centrale ;

- les sanctions d'avertissement, de blâme ou de mise à pied aux personnels relevant du code du travail non titulaires d'un poste de responsabilité ;

- les sanctions du premier groupe (avertissement, blâme avec inscription au dossier) aux personnels régis par le statut général de la Fonction publique jusqu'au niveau de chef de service ;

- la notation définitive des responsables jusqu'au niveau de chef de service ;

- la notation en premier ressort des directeurs, des responsables des structures rattachées au secrétariat général, et en deuxième ressort, des sous-directeurs et assimilés ;

- les ampliements des actes signés par le ministre ou le secrétaire d'Etat.

MINISTRY OF PUBLIC WORKS**Delegation of signature**

*By Order No. 4002-MINTP-CAB
of 9 July 1998:*

1. Delegation of signature is granted to Mr. Medjo Mintom Laurent Antoine, Secretary-General of the Ministry of Public Works to sign, on behalf of the Minister, all correspondence and documents relating to the routine matters of the Ministry.

2. The delegation of signature mentioned in Article 1 above shall cover in particular:

- memos, circulars or instructions relating to the internal functioning and coordination of the activities of the Ministry's services;

- documents concerning the management of the Ministry's equipment and financial resources;

- documents and instruments relating to the management of all personnel, excluding that of the Minister's Cabinet or the Secretary of State's Cabinet and those pertaining to recruitment, advancement, reclassification and dismissal, as well as to appointment, suspension or cessation of duty of the Ministry's personnel;

- special and casual leave granted pursuant to the regulations in force to the Ministry's personnel, with the exception of those holding the rank of at least sub-director in the central administration;

- warning, reprimand or suspension penalties inflicted on personnel subject to the Labour Code who do not hold duty posts;

- group 1 penalties (warning, reprimand recorded in the file) inflicted on personnel governed by the General Rules and Regulations of the Public service up to the rank of service head;

- the concluding marks awarded to officials up to the rank of service head;

- the first marks awarded to directors, officials of structures attached to the Secretariat General, and the second marks to sub-directors and persons ranking as such.

- copies of instruments signed by the Minister or the Secretary of State.

Art. 3.- (1) Dans le cadre de la délégation de signature qui lui est ainsi accordée, M. Medjo Mintom Laurent Antoine discrimina lui-même les affaires pour lesquelles il devra en raison de leur incidence ou importance, recueillir l'agrément préalable du ministre et celles qu'il jugera opportun de réserver à la signature personnelle de ce dernier.

(2) En aucun cas, cette délégation de signature ne peut porter sur les actes réglementaires, ou ceux engageant la politique du gouvernement ou l'opinion du chef du département.

(3) D'une façon générale, il rendra régulièrement compte, au ministre des principales correspondances ou pièces signées dans le cadre de la présente délégation de signature.

Art. 4.- M. Medjo Mintom Laurent Antoine fera précéder sa signature de la mention suivante :

pour le ministre des Travaux publics et par délégation, le secrétaire général.

Art. 5.- Le présent arrêté sera enregistré, publié au *Journal officiel* en français et en anglais, et communiqué partout où besoin sera.

Yaoundé, le 9 juillet 1998.

*Le ministre des Travaux publics,
Jérôme Obi Eta.*

MINISTERE DU TOURISME

Arrêté accordant délégation de signature à Mme Koung à Bessike, secrétaire général du ministère du Tourisme

*Par arrêté n° 355-CAB-MINTOUR
en date du 1er juin 1998 :*

Article premier.- Délégation de signature est accordée à Mme Koung à Bessike, secrétaire général du ministère du Tourisme, à l'effet de signer au nom du ministre du Tourisme :

1. Les correspondances, bordereaux, télégrammes, télex, communiqués ou convocations rédigés en exécution des instructions ou des dispositions prises par le ministre lorsqu'ils n'engagent ni la politique générale du département ni celle du gouvernement ;

2. Les correspondances transmettant des documents aux autres départements ministériels ou sollicitant leurs avis techniques ;

3. Les notes de service ou les instructions relatives au fonctionnement interne du département ainsi qu'à la coordination de l'action des différents services relevant du ministère ;

3. (1) Within the framework of this delegation of signature, Mr. Medjo Mintom Laurent Antoine shall himself decide which matters, depending on their nature or importance, he shall submit to the Minister for his prior approval or signature.

2) This delegation of signature shall not, in any case, include statutory instruments, or instruments committing Government policy, or the Minister's opinion.

3) In general, he shall give a regular account to the Minister of the major correspondence and documents signed within the framework of this delegation of signature.

4. The signature of Mr. Medjo Mintom Laurent Antoine shall be preceded by:

For the Minister of Public Works and by delegation and be followed by the Secretary-General.

5. This order shall be registered and published in the *Official Gazette* in English and French and notified wherever necessary.

Yaounde, 9 July 1998

*Jérôme Obi Eta
Minister of Public Works*

MINISTRY OF TOURISM

Delegation of signature to Mrs. Koung à Bessike

*By Order No. 355-CAB-MINTOUR
of 1 June 1998:*

1. Mrs. Koung à Bessike, Secretary-General of the Ministry of Tourism, is granted delegation of signature to sign, on behalf of the Minister of Tourism, the following documents:

1. All correspondence, mail enclosure slips, telegrams, telexes, press releases, or convening notices, instructions drawn up to implement measures taken by the minister where such instruments commit neither the general policy of the ministry nor that of the government.

2. All correspondence transmitting documents to or requesting technical information from other ministries.

3. Service memos or instructions regarding internal functioning of the ministry, and the coordination of activities of the various services which fall under the ministry.

4. Les ordres de mission valables sur le territoire national et concernant le personnel du ministère du Tourisme à l'exception de celui du secrétariat particulier du ministre ;

5. Toutes les pièces relatives à l'administration du personnel décisionnaire à l'exception de celles ayant trait aux recrutements, aux avancements et aux licenciements ;

6. Les ampliations d'actes réglementaires, de décisions, de notes de service ou de circulaires signés par le ministre ;

7. Toutes les pièces et documents concernant la préparation et l'exécution du budget, à l'exception de ceux réservés aux gestionnaires de crédits et aux gestionnaires liquidateurs.

Art. 2.- Dans le cadre de la délégation de signature qui lui est accordée, et selon la nature ou l'importance des questions traitées, Mme Koung à Bessike discriminera elle-même les affaires qu'elle jugera opportun de réserver à la signature du ministre ; d'une manière générale, elle rendra régulièrement compte au ministre des principales correspondances ou pièces signées dans le cadre de la présente délégation de signature et des copies desdits documents seront adressées au secrétariat particulier du ministre du Tourisme.

Art. 3.- Le secrétaire général fera précéder sa signature de la mention suivante :

*Pour le ministre du Tourisme et par délégation,
le secrétaire général.*

Art. 4.- Le présent arrêté qui prend effet pour compter de la date de signature, sera enregistré, publié au *Journal officiel* en français et en anglais, puis communiqué partout où besoin sera.

Yaoundé, le 1er juin 1998.

*Le ministre du Tourisme,
Claude Joseph Mbafou.*

4. Mission warrants, valid within the country, concerning the staff of the Ministry of Tourism, except those concerning the staff of the minister's private secretariat.

5. All documents regarding the management of staff recruited on the basis of a decision, except those dealing with recruitment, advancement and dismissals.

6. All copies of statutory instruments, decisions, service memos and circulars issued by the minister.

7. All documents regarding the preparation and execution of the budget, except those reserved for vote-holders or vote-holders liquidators.

2. Within the scope of this delegation of signature, Mrs. Koung à Bessike shall herself decide which matters she should, by virtue of their importance, submit to the minister for signature.

Mrs. Koung à Bessike shall in general, report regularly to the minister on the main correspondence or documents signed within the framework of this delegation of signature.

All copies of the said documents shall be forwarded to the private secretariat of the Minister of Tourism.

3. Mrs. Koung à Bessike's signature shall be preceded by the words:

*For the Minister of Tourism and by Delegation
and be followed by, Secretary-General.*

4. This order, which takes effect from the date of signature, shall be registered, published in English and French in the *Official Gazette* and notified wherever necessary.

Yaounde, 1 June 1998.

Claude Joseph Mbafou,
Minister of Tourism.